

భారతి

సాహిత్య



సంపాదకుడు

శివలెంక శంభుప్రసాద్



ఆగస్టు 1971



సంపుటము : 48 :

సంచిక : 8 :

విడివారిక వెల ఒక రూపాయి

వి.ప.యా ను క్రమణి క

ఆగస్టు 1971

మందారమాలిక	శ్రీ పోచిరాజు శేషగిరిరావు	1
తెలుగు సంకీర్తన లక్షణము :		
లక్ష్య లక్షణ సమన్వయము	డా. వేటూరి ఆనందమూర్తి	5
తిక్కన అనువాదసరణి-అంబోపాఖ్యానము	శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావు	17
ఛందోవాణి	శ్రీ శనగన నరసింహస్వామి	24
భాసో హాసః కాళిదాసో విలాసః	శ్రీ ఉపాధ్యాయుల అప్పలనరసింహమూర్తి	28
ది రోడ్	శ్రీ పి. కేశవరెడ్డి	38
మందలింపు	కళాప్రపూర్ణ : శ్రీ తుమ్మల సీతారామమూర్తి	52
అసంపూర్ణ చిత్రం	శ్రీ ఆర్. ఎన్. కె. మూర్తి	54
గజారణ్య సంహిత	శ్రీ ఆవంచ సత్యనారాయణ	60
“యావనే విషయైషినాం”	“ఆంగీరస్”	64
కలగూరగంప		72
గ్రంథవిమర్శలు		76

— — —

మందార మాలిక

శ్రీ పోచిరాజు శేషగిరిరావు

తోరపు నవ్వులొక్కపరి

దొంతర దొంతరలై యెసంగ, ప్ర
జ్ఞా రుచిరమ్ముగా మనసు
చాలిక లీరిక లెత్తు — తత్త్వ సం
పూరితమై యెడంద పాలుపుల్
హవణిల్లు — గభీర దివ్య శం
ఖా రవముల్ వినంబడు
ప్రకర్షమెయిన్ ప్రచలన్మనీషతో.

తఱియగునంతదాక కనుదామరకున్ గనరావు — నిత్య భా
స్వర మహనీయ—రూపుడవు చాలిత చాలనముల్ గ్రహింప దు
ష్కరమొ! ప్రలోభ మోహ మయ జాలములో బడియుంట చేతనో!
విరిసిన భక్తి తత్పరత వేణికలై ప్రవహింపకుంటనో!

చరణయుగమ్ము పట్టితి! విశాంపతి! నన్ దరియింపజేయవో!
కరములు మోడ్చి భక్తి యెసకమ్మెసగ న్నతిసేయుపూన్కి, నీ
చరితము నల్లనల్లన విచక్షణతో బరియింపఁ బూన, తా
మురలును బాష్పధారలు — మహోదయమై యొక వెల్గు కప్పెడిన్.

అఖిలశోభాకలాప కళ్యాణమూర్తి!
నిన్ను గనుపూన్కి, జన్మల నెన్ని యెత్త
వలయునో! కాక సద్దయా కల్పకమ్ము
విరియ, నిష్పడ నా కోరు వరము లిడుదో!

కన్నులన్ వెన్నెలలు గాయు కమ్రమూర్తి
దేహమున దివ్యతలు చిందు దీప్తమూర్తి

భా ర తి

భావనామయలోకవిభ్రాజితులకుఁ
గానవత్తువా ! ఆనందకందళముగ.

ఏ పదము నిన్నుగూర్చి యూహితమనిన
శక్తమొక్కటి కాదేమి సరస భణితి ?
శబ్దసుందరరూప ప్రచాలితుడవే !
అజ్ఞతకు తావు -- నా వ్యవహార వింతె.

పలుకు పలుకున నీవె లోపంగవలయు
మనసు లోపలి పొరలలో మసలవలయు
అణువణువు దైవలీల స్రవ్యగ్రముగను
మునిగి తేలగవలె లోకమోహనముగ.

దివిజగంగాజలమ్ము లందీయ గలనె !
నందనవనీమహిజమందారమాల
కేలుగవ దోయిలించి, సలీల నిచ్చు
రక్తియున్నది తేగల శక్తి యీవె.

కరుణామయ దృక్కోణము
అరుణారుణరాగరక్తి యంచులు మోవన్
విరబూచి పుడమి యెల్లెడ
పరిమళములు రాశి వోసి పల్లవితమ్మో.

ఒకలీల నొయ్యార మొలికించు రాగమ్ము
ఒకపరి వేదనా యుతము నొను
ఊసిరాడని రీతి నుండును నొకయెడ
విశ్రాంతి సర్వత్ర విచ్చునొకట !
ఆనంద జలధి మయ్యాల లూగు నొకపు
ఒకమాటు డెంద ముజ్జుత లూగు
ఒకతూరి చైతన్య మువ్వెత్తుగా లేచు
ఒక్కచో జడరీతి నొడ్డగిల్లు

ఒక్కచో దీపమాలలు రిక్క వెలుగు
ధిక్కరించెడు కాంతి నం దిచ్చుచుండు
తమము సాంద్రతమమ్మయి భ్రమసి భ్రమసి
అజవజలులేక తిరుగు జనాభి యొకట.

ఆశాలేశమొకండు నిల్పును ప్రజాభిన్ ప్రేమ హేరాళమై
గ్రాసోవాససుఖమ్ములే యునికి వ్యాఖ్యానించు చిత్రమ్ముగన్
ధిశాలుర్ జగత్తీరహస్యమును ప్రత్యేకించి కానంగ లే
రీశా! దీనికి మూలకారణము నూహింపంగ లే నేమయ్యా!

తరుణ పవమాన వేగ సంచరణ శీల
జీవనమునందు రస హావ భావములను
వెదకుటన్నది — నెఱజాణ వేణిమాచి
తీవ పొదరిండ్ల నూహించు తెఱగుకాదె.

మల్లికా దామ పరిమళ మంజులతను
మలయ మారుత వీచికా విలసనమును
పాలమీగడ తఱకల వలయములను
స్వామి! బింబించెదవు చిత్రమే! మనీషి!

నీ మణిముద్రిక చాలిక
నీ ముఖలాలిత రమ్య నిత్య నిర్మలతయు, నీ
ప్రేమ విలాస మరీచులు
స్వామీ! తులకింప వేమి జాణవొ తలంపన్.

చిగురు జొంపమ్ములో దూఱి బుగులుకొనెదా!
సార నీరధిలోఁ దేలు జాడలేమొ!
విపుల వైహాయసమ్మన విహరణమ్మొ!
పుడమి పాడమిన ప్రకృతిలోఁ బుల్కురింతో!

అభినవ స్ఫుర దుద్దామ యౌవనంబు
భోగతృష్ణలు పెంచు ప్రపుల్లరక్తి

కోటి కోర్కెలు శుష్పలుగూరి యొడుగ
లోవెలుగు కానఁ డెవ్వఁడు జీవితమున.

చల్లని చూపు చాలికల జాడలలో మధుధారల్కొల్కు — ను
త్పల్ల హృదబ్జమందు పరిపూర్ణ సుధానిధి కాయ వెన్నెలలో—
వల్లవితమ్మలొ విమల భావము లూరు క్షణక్షణమ్ము — ఆ
చల్లనిమూర్తి నా హృదయ సారస వేది నలంకరించుతన్.

ప్రియములు గీల్కొనన్ రసిక పేశల బంధుర భావపీచికల్
రయమున పర్వలెత్తు — మధురమ్ముగ మంజు విలాస భూమివా
చయములు దాల్చు నా మనసు — సద్మమె తానొక నాట్యశాలయ్యె
నయము దొరంగి యిచ్చమెయి నాట్యముచేయు వినూత్నభంగిమన్.

చండ తీవ్రత మెఱయు జాబ్బల్యముగను
పైమ శీతలమగు తెప్ప లార్చులోన
ఓలయు రాగంబు కతన నాకులత నొందు
అద్భుతమ్ముగు మధుశాల యగునె మనసు '

భువన సంపూజనీయమై పాలుపు మిగిలి
క్రమపరీపాకవశమున కలసి మెలసి
తనువు గాల్చిన పీయూషధార పగిది
అర్జునీయ మహామూర్తి అనతరించె.

లలిత నేత్రాంచలమ్ముల నలుపు లొప్ప
ప్రత్యణువు పుల్కరించి శోభనము లిడగ
ముకుళ హృదయ సరోజమ్ము వికసితమయి
కెరలు కోర్కెలు ఆనంద కేళిఁజేరె.

మల్లెపూవును బోలిన మందహాస
మలలు కదలని సాగరమట్లు దోప,
శిల్ప రమ్యత పొదివిన చిత్రమగుచు
నంద సుందరమయ్యె ప్రజ్ఞానగరిమ.

తెలుగు సంకీర్తన లక్షణము:

లక్ష్య లక్షణ సమన్వయము

డా. వేటూరి ఆనందమూర్తి

నేడు మనకు దుర్లభముగానున్న 'సంకీర్తన లక్షణ' మను సంస్కృత లక్షణ గ్రంథమునకు తాళ్ల పాక చినితిరుమలాచార్యుడు కావించిన యాంధ్ర కృతియే తెలుగు సంకీర్తన లక్షణ మను కృతి. పద కవితా పితామహుడనియు, హరికీర్తనాచార్యుడనియు బేర్పడసి జీవితమెల్ల స్వామిసేవలోను సంకీర్తన రచన లోను గడపిన సుప్రసిద్ధ వాగ్గేయకారుడైన తాళ్ల పాక అన్నమాచార్యుడే తొలుత నీ సంకీర్తన లక్షణ మను సంస్కృతములో రచించెనని చినితిరుమలాచార్యుని యీ లక్షణగ్రంథమును బట్టి తెలియుచున్నది.

క. భరతాదులు గ్రంథంబుల
విరచించిన లక్షణములు వేంకటభూమి
ధర వర కీర్తనలక్ష్యము
లురుపద కవితా పితామహుం డేర్పరచెన్.

ఆ|| అట్టి యన్నయార్యుఁ డానతిచ్చిన పద
లక్ష్యలక్షణముల లాగు దెలిసి
పలుక నేర్చెనేని బాలుండు ప్రోడయౌ
ద్రక్షబంధ మమృతధారఁ బోలు

మ|| ధరలోఁ దాళమపాక యన్నయ గురూ
త్తంసుండు సంకీర్తనా
పరిశుద్ధిన్ మును జేయఁబూని తగ మ
త్పదించె దల్లక్షణం
బరుదై మించిన సంస్కృతమున గవీం
ద్రానంద సంధాయయై
బరిపూర్ణాఖిల శాస్త్ర సమృతముగా
భావజ్ఞు లానౌననన్.

(సం|| ల|| 13-15)

ఇట్లు భరతాదుల లక్షణములకు లక్ష్యములుగా జూపదగిన కీర్తనములనెన్నో స్వయముగా రచించిన అన్నమాచార్యుడే, 'సంకీర్తనా పరిశుద్ధి' నేర్పరచుటకై యీ లక్షణగ్రంథమును సంస్కృతమున రచింపగా దాని కాతని కుమారుడగు పెదతిరుమలాచార్యుడొక లఘువ్యాఖ్యనుగూడ గావించియుండెను. (ఆ వ్యాఖ్యయు నేడు మనకు లభించుట లేదు.) ఇట్లు అన్నమాచార్య కృతమును, పెదతిరుమలాచార్య వ్యాఖ్యాతమును నగు సంకీర్తనలక్షణమును మూల వ్యాఖ్యా సహితముగ అన్నమాచార్యుని పాఠుడును, పెదతిరుమలాచార్యుని పుత్రుడును నగు చినితిరుమలాచార్యు డాంధ్రీకరించెను. ఈ యంశము నాతడే ఇట్లు జెప్పకొనెను.

'అలరుఁ దాళ్లపాక యన్నయార్య సుతుండు
తిరుమలాచార్యుఁ డఖిల దేశికుండు
తత్పుత్రాగ్రంథంధరలోనఁ జిన తిమ్మ
యాహ్వయుండ దండ్రీ యనుమతమున

పరమామ్నాయసమానమై వెలయు
మ శ్చైతామహగ్రంథమున్
వరచాటూక్తి మదీయ పుణ్యజనక
వ్యాఖ్యాతమున్ వేడ్కదా
చరణాంభోరుహముల్ మఱిం దలచి
సచ్చాస్త్రజ్ఞు లింపొందగా
వరుసం జెప్పెదఁ బద్యరూపమునఁ
దద్వాక్యానుసారంబుగన్.'

(సం|| ల|| 16-17.)

అని ఇట్లు 'మహానీయమగు సంకీర్తన నామక పద సంప్రదాయము' సంపూర్ణముగా వివరింపబడిన

యీ లక్షణగ్రంథమును చినతిరుమలార్యు డందరికిని సుబోధమగురీతినే యనువదించెను. గ్రంథారంభమున చినతిరుమలార్యుడు తాతగారిని భక్తిపురస్కరముగ 'పూర్వ పదకవిమణి తేజో వరహారమున నాయకమణి'గా వర్ణించెను. అటుపై అన్నమాచార్యుని కీర్తనముల యోగ్యతను పది పండ్లెండు పద్యములలో గీర్చించెను.

పాపనములు సూరిభక్తి వి
భావనములు సర్వచుక్రత పరమ రహస్యో
ద్భావనములు గాయక నిక
రావనములు తాళ్లపాక యన్నయ వదముత్ (3)
లక్షణములు సదకవితా
రక్షణములు నివిధ కుకవి రాణి మదన
మౌక్తికములు వేంకటపతి
పీఠామలములు తాళపాకవిభు సత్కవిత్వ. (7)

ఇట్లే వారి పదములు 'బహుదేశ విహారంబు' అనియు 'వాణివీణానాదంబు' అనియు బహుధాన్తుతీని,
తుదకు—

‘శుభులై శాస్త్రములై పురాణకథలై
సుజ్ఞాన సారంబులై
యతిలోకాగమసిద్ధులై
విపుల మంత్రార్థంబులై నీతులై
కృతులై వేంకటశైల వల్లభ
రత్నిక్రిడారహస్యంబులై
సుతులై తాళమపాక యన్నయ
వచనాత్యక్రియల్ చెన్నగున్!

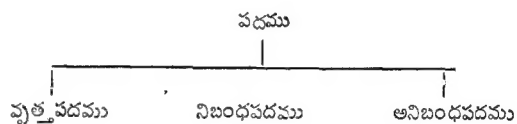
అని వివరించెను. వేంకటాద్రికలిపై నాయన చెప్పిన పదమే తుదిపదమయ్యెను!

ఈ విధమున గ్రంథము నారంభించి చివరిరుము
లార్యుడు మూలానుసారముగ పదసంప్రదాయము ననుస
రించి పదముల లక్షణమును, వాని స్వరూపేభేదము
లను, అందలి భాషానియములను, పదవిభాగములను,
తదవాంతర రూపములను, విపులీకరించి యంతమున
కుపదకవిత్వనిరసనమును గూడ చక్కని శైలిలో
రచించినాడు.

ఈ గ్రంథమందలి విషయము పదకవితకు సంబంధించినది.¹ తొలుతనే కవి 'పదమగు సుప్తిజ్ఞాంతము, పద మనయన మనయవియను పదమనఁగరగున్' అని వివరించెను. అందు 'అవయవపద' మనునదే మనకిందు

(పన్నతము. ఇది చతుష్పాదంబగును. దీనినే వృత్త, ధాతు, అవయవములను సంజ్ఞలతోడను బాటింతురు. శరీరధారణమునకు వాతపిత్తకఫములవలెనే పడశరీర సముద్భవ కారణంబులై వృత్తము లలరుట చేతనే వానికి ధాతుసంజ్ఞ లేరడెనని భరతాదులు వివరించిరి.

పదములు వర్ణ్యవిషయమునుబట్టి శృంగార పదములనియు, వైరగ్యపదములనియు ద్వివిధము. శృంగారపదములందు ప్రాత్రోచితభాష యవసరము. గ్రామ్యములైనను బొంకమెరిగి పలికిన జెల్లుబడి యగును. వైరగ్యపదము లట్లుగాక అగ్రామ్యరమ్య విష్ణుచరిత్రాదరములై యుండవలెను. వీనినే ఆధ్యాత్మ పదములనియు నందురు. పదము సంస్కృతమందేని, ప్రాకృతమందేని, ఒండె దేశభాషలందేని పలుక వలయును. అందు యతిప్రాసలు పద్యభంగినే చెల్లు ననిరి భరతాదిమునులు. పదములు లక్షణభేదమును బట్టి 1. వృత్తపదము, 2. నిబంధపదము, 3. అనిబంధపదము—అని మూడు తెరగులు.



పీనిలో వృత్తపదములు భరతుడు వినరించి నట్లు సంస్కృతభద్రమున ప్రసిద్ధములగు 26 భద్రః ప్రక్రియలనుండి రూపొందింపబడిన పదములే. (చూ. భరతుని నాట్య శాస్త్రగ్రంథము—ధ్రువాధ్యాయము. ఉక్త అత్యుక్త మున్నగు షడ్వింశచ్ఛబ్దో భేదములనుండి తీసిపూసిన వృత్త (పద) భేదములు). ఈ వృత్తపదము మరల—నిషమము; సమము; అర్ధ సమము అని మూడు విధములు.

1. తి. తి. దేవస్థానమువారు (1935)లో ముద్రించిన 'సంకీర్తన లక్షణము'నందలి గ్రంథస్థ విషయమును పద్యములును కలగాపులగముగ కలసి పోయినట్లున్నవి. వాని నొక క్రమమున నేర్పఱచి విషయము నిందు వినరించుచున్నాడను. కొంతయోచ్చట నేని గ్రంథపాఠముకూడనున్నదేమో అని అనుమాన మగుచున్నది. ఉదా : గొబ్బిళ్ళ పదమున కిందు వివరణము కానరాదు.

తెలుగు సంకీర్తన లక్షణము : లక్ష్య లక్షణ సమన్వయము

విషయము: పదమ. నందలిచరణములలోని నాలుగు పాదములును నాలుగు విధములుగ నుండును. సమము: చరణమునందలి నాలుగు పాదములు: నొక్క జాలన వర్తిల్లును. అర్థసమము: -చరణమునందలి విషమపాదము లొకరితని సమపాదము లింకొకరితని వర్తిల్లును.

నిబంధపదము 'యతులుం బ్రాసములుం బదంబులును మాత్రానికముల్ తాళసంగతులుంగల్గి అఖ్యాతార్థ సంయుక్త సత్కృతియై— అన్నయ గురూక్తిన్ లోకవిఖ్యాతమై' రాజిల్లును. నిబంధపదమునకే యతులును, ప్రాసలును, మాత్రాగణపదానములగు పదములును, మార్గ దేశి తాళములును, ముద్రయు— నను సంగము లయిదు గలవు.

నిబంధపదము (అంగములు)

|-----|
| యతి | | ప్రాస | | మాత్రాగణములు | | మార్గదేశితాళములు | | ముద్ర |

ఈ నిబంధపదమునకే మరి యై దవయవము లున్నవి. అవి వరుసక్రమమున 1. ఉద్గాహము (లేదా—ఉగము), 2. మేళాపము, 3. ధ్రువము, 4. అంతరి, 5. అభోగము అనునవి.

నిబంధపదము (అవయవములు)

|-----|
| ఉద్గాహము | | మేళాపము | | ధ్రువము | | అంతరి | | అభోగము |

నిబంధపదమున పదమనబడు నాలుగు పాదముల చరణ మొక్కటియేని, అంతకుమించిన సంఖ్యలో నేని నుండును. అట్టి పదముల (చరణముల) యర్థమును పదలక అన్నిటికి నేకవాక్యత జేయన్ గుది గ్రుచ్చినట్లు తగులై పదము తుదిన్ మరియు మరియు భాసిల్లునట్టి 'పల్లవి' యుండును. ఇది 1. పల్లవి, 2. శిఖాపదము నని రెండు విధములు. 'పదనమాన మాన పాదయుగ్మము' గలది పల్లవి. అందు అర్థమైనది (అనగా ఏకపాదమాత్రమైనది) శిఖాపదము.

పల్లవి — శిఖాపదము
(పాదయుగ్మము గలది.) (ఏకపాదము కలది.)

ఈ నిబంధపదము విషయమున పల్లవియున్న శిఖాపద ముండదు. శిఖాపదమున్న పల్లవి యుండదు.

ఇట్లు ని యీ విషయము 'సంగీత చూడామణి'యందు చెప్పబడినట్లుగా 'సంగీత చంద్రిక'యను లక్షణ గ్రంథమున² నుదాహృతమైనది.

ఇట్టి పల్లవి శిఖాపదములతోగూడిన నిబంధ పదము ప్రయోగసంప్రదాయమునుబట్టి నాలుగు విధములగు నవాంతరపదము లగును. అవియే చతుర్థాతుక, త్రిధాతుక, ద్విధాతుక, ఏకధాతుక పదములు.

నిబంధపదము

|-----|
| చతుర్థాతుకము | | త్రిధాతుకము | | ద్విధాతుకము | | ఏకధాతుకము |

పీనిలో చతుర్థాతుక నిబంధపదమున ఉద్గాహ మేళాపక ధ్రువములుండి అభోగయుక్తమగు పల్లవి యుండును. అంతరి వర్జితము. త్రిధాతుక నిబంధపదమున ఉద్గాహధ్రువాభోగములును, పల్లవియు నుండి మేళాపమును అంతరియు వర్జితము లగును. ద్విధాతుక నిబంధపదమున ఉద్గాహమును ధ్రువమును పల్లవియు నుండును. మిగిలినవి వర్జితములు. ఇందు ముద్రతో

2. ఈ లక్షణగ్రంథములేకాక అన్నమాచార్యుని సంకీర్తన లక్షణమున మరికొన్ని లక్షణగ్రంథములు కూడ నుదాహరింపబడినవి. వాని వివరణ మిది. (చూ. వాగ్గేయకార చరిత్రము—శ్రీ రజనీకాంతరావు గారు.)

1. భరతుని లక్షణము—క్రీ. పూ. 200—400 క్రీ. శ. నడిమికాలమున వర్తిల్లినట్లు చెప్పబడు భరతముని చెప్పిన 'భరతనాట్యశాస్త్రము'.

2. సంగీతరత్నాకరము—క్రీ. శ. 1210—1242 ప్రాంతములందు వ్రాయబడినట్లు తలపరబడు శార్ంగదేవుని లక్షణగ్రంథము.

3. సంగీతచంద్రిక—వారణాసి వాస్తవ్యులగు మాధవభట్టాచార్యుని గ్రంథము.

4. సంగీత చూడామణి—ఉత్కళదేశపురాజగు ప్రతాపుని లక్షణగ్రంథము.

5. సంగీత సుధాకరము—క్రీ. శ. 1309—1312 ప్రాంతములందు రచింపబడిన హరిపాలదేవుని లక్షణగ్రంథము.

జెలువొందు ఆభోగముకూడ నుండదుకావున ఆ ముద్ర ధ్రువమునందే చేర్చబడును. ఇక ఏకధాతుక మీ జగముననే లేదు. కాని నాట్యశాలలో దేశమర్యాద చొప్పున పాడబడు 'మొగవరి' యనబడునదే ఉద్గాహము మాత్రము పల్లవితోగూడి ఏకధాతుక మనబడును. పై విషయములెల్ల ధాతుప్రయోగమునకు సంబంధించినవే.

1. చతుర్ధాతుక నిబంధపదము:— ఉద్గాహ, మేళాపక, ధ్రువ, ఆభోగము (ముద్రతో)లుండును. అంతరి ఉండదు. పల్లవి కలదు.

2. త్రిధాతుకపదము:—ఉద్గాహ, ధ్రువ, ఆభోగము (ముద్రతో) లుండును. మేళాపము, అంతరియు వర్జితములు. పల్లవి కలదు.

3. ద్విధాతుకపదము: ఉద్గాహ, ధ్రువములుండును. ధ్రువమునందే ముద్ర చేరును. పల్లవి కలదు.

4. ఏకధాతుక పదము:—ఈ పదము అరుదు. నాట్యశాలలో పాడబడు 'మొగవరి' రచన ఇట్టిదనవచ్చును. ఇందు ఉద్గాహము మాత్రమే పల్లవిని గూడియుండును.

వృత్తములు నాలుగు పాదములతోను, జాతులు రెండు పాదములతోడను నుండునట్లే సంకీర్తనములును చతుష్పాద ద్విపాదాకృతిని వర్తిల్లుచుండును. ఇట్టి కీర్తనములలో దరువులు, జక్కులరేకులు గొబ్బిళ్లు, భాసురవాక్యములు, చందమామ పదములు పేర్కొనదగినవి.

పద్యజాతి ముక్తకము, కుళకము అను రూపముల నుండునట్లే ముక్తకమువలె వ్యస్తమై దరువును; కుళకమువలె పంచధాతు మిశ్రితమై పదమును నొప్పుచుండును.

వృత్తము—చతుష్పాదాకృతి గలది.

జాతి — ద్విపాదాకృతి గలది.

దరువు — పద్యజాతిలోని ముక్తమును బోలినది.

పదము — పద్యజాతిలోని కుళకమును బోలినది.

పదములలో దరువు, వాక్యము, అర్థచంద్రిక, ఏల, గొబ్బిళ్లు, చందమామపదము అనునవి పాదయుగళమున బరగునవి. వీనిలో—

1. దరువు — ద్రుతమధ్యమానములు, చిత్రవర్ణము, లాళము కలిగి మునుపుపాడిన పదవాక్యముల బొసంగి—ద్విచతుష్పాదాకృతితో జెలగును.

2. వాక్యము — తానాంచితమై, విలంబమానమై, తాళవిరహితమై, పదార్థంబుచెంది కేవల ద్విచతుష్పాదాకృతిని జెలగును. అప్పచాచార్యు డిట్లు చెప్పెను.

3. అర్థచంద్రిక పదము — ఉద్గాహము, ధ్రువము, ఆభోగము—నగమే పలికి పల్లవము సంధించి—తానప్రతానకాంచితమైనది.

4. ఏలపాట — నాయకాహ్వన పూర్వమై, వేల్చుపరిభాషతో రాగమిశితమై—నాయకసంబుద్ధి మధ్యమగుచు పదమన బరగునది.

5. గొబ్బిళ్లు —(ఇందు దీని వివరణము కానరాదు. లోపించి యుండునేమో!)

6. చందమామ పదము — విప్రలంభమున నాయకుడేనియు, గాంతయేనియున్ పాదపాదమున చందురుని పేర్కొని పాడగా ద్విచతుష్పాదాకృతిని బరగునది.

ఇట్లే యక్షగానపదములుకూడ అనేక విధ తాళసంగతులతో నవరసాలంక్రియాసవర్ణము లగుచు భాసిల్లునని హరికీర్తనాచార్యుడు నివరించెను.

ఇవిగాక పదవిశేషము లెట్టివనిన—

1. అష్టపది—గీతగోవిందమున జయదేవుడు రచించినట్లు ఎనిమిది పదములును, పల్లవియు గల రచన.

2. పదమాలిక—సాగసైన పల్లవిని గూర్చుకొని, అర్థవాతురితో బహువిధముల పదమాలిక సీసమాలికవలె శోభిల్లును.

3. శరభపాద పదము—ఎనిమిదేసి పాదములుగల పదము (చరణము) గలది. (ఇది అష్టపదికన్న భిన్నమైనది.)

ఇక వృత్తనిబంధపదముల తర్వాత పేర్కొనవలసినది అనిబంధపదము. ఇదియే అనిర్బుక్తనామ భాసితమై, తాళబంధచ్ఛందోవిరహితమై చూర్ణాఖ్యం బరగును. ఇది కృష్ణాచార్యాదిక పరికల్పిత పదము.

లలో రాగిరేకులపై చెక్కబడినవానిలో పెక్కు సంస్కృత కీర్తనములకే రాగనిర్దేశముతోబాటు తాళముగూడ సూచించబడియున్నది.⁴ అన్నమాచార్యుడు తన సంకీర్తన లక్షణమునకు దగిన లక్ష్యములనుగూడ (సంస్కృతమున) రచించియే యుండెను. సంకీర్తన లక్షణమున నిబంధపడమున కవాంతరపడలగు నవయవ పదములందలి పల్లనప్రయోగప్రక్రియ వివరింప బడియే యున్నది. తదనుగుణముననే తరువాత పెదతిరుమల చినతిరుమలాచార్యులు లక్ష్యలక్షణ సమన్వయమునకై ఒక కొన్ని సంస్కృతకీర్తనములనే పై శిలాఫలకములందు చెక్కించియుందురు. అందలి కీర్తనములు సంస్కృతభాషలో నుండుటయు, నా శిలా ఫలకములు ఆలయ ప్రాకార కుడ్యములలో బొదుగదగిన పరిమాణములు గలవై యుండుటయు గుర్తింపదగిన యంశములు. లక్షణమునలెనే లక్ష్యమును సంస్కృత భాషలో నుండుటచేత నాలయమున స్వామి సందర్శన మునకువచ్చు భక్తులును, విద్వాంసులును ఆ ప్రాకార శిలలపై గల స్వరసాహిత్యములను గుర్తించి నేర్చి యానందింతురుగాకను భావమే తాళ్ళపాకవారిని అట్టి చేతకు బురికొల్పియుండునని తలఱును. ప్రాయశః స్వరసాహిత్యముగు సాహిత్యమును నిబంధించుటలో మన దేశమున జరిగిన తొలి యత్నమదియే యనుకొన వచ్చును. కాని యా దినములలో నట్టి యత్నము విస్తృతముగ వరిధిలో జరిగినట్లు మాత్రము కానరాదు. అవకాశము కూడ లేకపోయే నేమో! ఒకవేళ జరిగినను తరువాతి రాజకీయ కారణ ముల మూలమున మనకా యత్నము కనుమరుగై పోయినదో! లేకున్న వేలకొలదిగనున్న వారి సంకీర్తనలలో నాడు వారి కభిమతమగు సంగీతస్వరూప మెట్టిదై యుండునో ఈనాడు మనకుఁ బ్రత్యక్షముగా తెలియరాకుండునా? ఇప్పటికైనను ఈ విషయమున ఆ శిలాఫలకములందలి స్వరసాహిత్యములు సంపూర్ణముగా ప్రకటింపబడినచో కొంత పరిజ్ఞానము మనకు కలుగ గలదు. శ్రద్ధతో మా మిత్రులు శ్రీమాన్ ఉదయగిరి శ్రీనివాసాచార్యులవారి విషయమున పరిశ్రమించిరి కాని వారి కృషి యింకను వెలుగు మొగము చూడవలసియున్నది. స్థూలముగ శిలాఫలకములను జూచి యందలి పంక్తులను గొన్నిటి నుద్ధరించుటకు యత్నించిరిగాని అందు నేను గుర్తించిన సాహిత్యపు

చరణభాగము లిప్పటివఱకును ముద్రితములైన తాళ్ళపాకవారి కీర్తనములందు గుర్తింపవీలుకాలేదు. భవిష్యత్తున దాని విషయము వెల్లడికావలసియున్నది.

1949 లో ఆ శిలాఫలకములను జూచినపుడు నేను గుర్తించి వ్రాసికొన్న కొన్ని పంక్తుల నిట నుదాహరించుచున్నాడను.

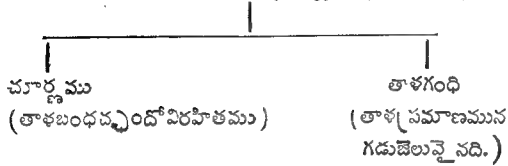
1. ఆభోగం॥ జనకనుతాజని...ర
వినయ-గుణాన్విత భార్గవ--
2. ఉగ్గ॥ విదిత హత...
3. ...మనమరిన! మమమవరి సరి గగమ రివమ పవ
గుణవరుణాదిక! తనపాతిత తాటక! ప్రయోగం! ఇయ
మ పవపమ మగరి సరిగమ--
ఇయ ఇయ ఇయ--
4.భూషణ!
వరయ ంచల పతితపోషణ!
చరణనూపుర జయ ఝణంఝణ
గురుర -త్వన.....
5. ఆభోగం॥ విహత దానవ--
6. అలంకారం॥...గతివిరహిత కంసవిదూషణ...
...మానస...మహుపోషణ...విదాయక...
7. ఆభోగం॥ జంతుహృదంతర జనితోపాశ్రయ
కాంతా.....
.....ధారయ
చింతయ మామిహ వేంకట గిరిశం॥

పై పంక్తులలో, గొన్నిట యతిప్రాసలును, అంత్యానుప్రాసలును, చతురస్ర మిశ్ర గతులును గుర్తింపనగుచున్నవి. అంతేకాక ఇట్టివే మరికొన్ని పంక్తులనుబట్టి యందలి రచన ప్రధానముగా రామా యణ కథా సంబంధి రచనగాఁ దోచినది. ఈ విషయము నింతటితో విడచి పై లక్షణగ్రంథమందలి పదలక్షణములకు గుర్తింపదగిన లక్ష్యములఁ గొన్నిటి

4. చూ. తాళ్ళపాకవారి సంకీర్తనములు. సం. 3—612—కాంభోజి—రచ్చ; 3—39 శుద్ధ వసంత—రచ్చ; 3—83 ముఖారి—జంపె, 5—170 కురంజి—అట.

ఇటి మార్గస్థదమే ఛందోగణముల నియతిలేక తాళ ప్రమాణమునమాత్రమేప్పి 'తాళగంధి'యనియుఁ బేర్కొనబడుచున్నది.

అనిబంధపదము (కృష్ణాచార్యాదిక పరికల్పితము)



పై ని వివరించిన రీతిని పదలక్షణ పద ప్రక్రియా వైవిధ్యమును జాటిన పిదప సంకీర్తన లక్షణకారుడు కొంత పదసంధులను గూర్చియు, దేశి పదములను గూర్చియు స్మరించి యా పిదప కుపద కవితా నిరసన మిట్లు గావించెను.

క॥ బూరుగు కాయం గొరికిన
నీరస తూలంబు దిశలనిండినగతి ని
స్సార పదబంధకవితా
పారీణుల పదము హాస్యపదమై యుండున్.

మరియు అన్య గీత చార్య మెట్టిదనిన—

ఆ॥ వె॥ కూట సాక్షి సాక్షి గోరిన పలుకుట
అన్యనితములకు నాశపడుట
సభల నితర గీత చార్యంబు సేయుట
భరతహాని యొక్క పాటి యనియె

సంకీర్తన లక్షణము సమాప్తము

పై విషయ వివరణమునుబట్టి చినతిరుమలా చార్యుడు సంకీర్తన లక్షణమున చాలవఱకు సుబోధ మగురీతి ననువదించినాడనియే చెప్పవలెను. ఇందలి లక్షణమున ఆ కాలపు పదస్వరూపములతోబాటు వానికి ధాతురూపమగు సంగీత ప్రయోగ విధానమును గూర్చియు అన్నమాచార్యుడించుక వివరించినాడు. నిబంధపదలక్షణమున తదవాంతరపదభేదములను వివరించుపట్టునగల 'ఉగాభోగము' లనబడు పంచధాతు పుల ప్రశంస సంగీతమున (ధాతుకల్పన)కు సంబంధించినదేగాని ధాతువునకు సంబంధించినది కాదను కొందును. వీరి లక్షణగ్రంథమున నాటి సంగీతపు ప్రయోగమునందు పై పంచధాతువులలో 'అంతరి' స్వరూపము చతుర్ధాతుకాది నిబంధపదములలో

సంపూర్ణముగా వర్జితమై వర్జింపబడినది. ఈ ప్రబంధ ధాతువులతోగూడిన 'ఉగాభోగము'లనబడు పదప్రక్రియలను కన్నడదేశమున నేటికిని సంప్రదాయజ్ఞులు గానము చేయుచున్నారు. తాళ్లపాకవారి ఉగాభోగములలోని సంగీత రచన నేటికి మరుగు పడియున్నను దాని నుద్ధరించు నవకాశము లేకపోలేదని తోచును. ప్రయోగస్వరసహితముగా ధాతువుల కూర్పుతో నీ ప్రబంధ ధాతువుల స్వరూపము లన్నింటిని వేర్వేరుచి చూపు రచనలు కొన్ని యానాటి శిలాశాసనములలో కానవచ్చుచున్నవి. వానినిగూర్చి మన్నిత్రులు శ్రీమాన్ ఉదయగిరి శ్రీనివాసాచార్యులు గారు ఇట్లు ప్రాసించుచున్నారు. 'పరిగమాది స్వర విన్యాసముతోను, సాహిత్యముతోను తిరుమలలో శ్రీ స్వామివారి చంపక ప్రదక్షిణోపక్రమమున నుమారు 4 అడుగుల వెడల్పు 7 అడుగుల ఎత్తుగల శిలాఫలకములపై శాసనరూపముగా చెక్కించియుండిరి. అవి యెన్ని చెక్కి నాటియుండిరో తెలియరాదు. కాని 1949 లో నేను వెళ్లిచూచు నప్పటికి 4 వ వరుససంఖ్యగల శిలాఫలకమును, సంఖ్య లేనిది యొకటియు వెరసి రెండు ఫలకము లుండి నవి.....అందలి సాహిత్యము తాళ్లపాకవారిదిగనే కలదు. అన్నమాచార్యులచే దేవభాషలో రచింపబడి, ఆయన పుత్రుడైన పెదతిరుమలాచార్యులచే వ్యాఖ్యానింపబడి, ఆయన మనుమడైన చినతిరుమలాచార్యులచే పద్యకావ్యముగా రచింపబడిన 'సంకీర్తన లక్షణ' మను గ్రంథమునకు లక్ష్యములందు చెక్కినట్లున్నారు. ఇందులో అక్కడక్కడ ఉద్గ్రాహము, మేళాపము, ధ్రువము, అంతరము, ఆభోగము, ఉగము, ఆవృత్త నియమము, రుంప, ఆట, రూపక, తివడ—అని కలవు. శ్రీ వేంకటేశ్వర ముద్రతో సంస్కృతభాషలో కీర్తన కలదు. లిపితిరు వగైరాలన్నియు చినతిరుమలా చార్యుని నాటివే.' (చూ. శృం. సంకీర్తనములు. సం. 15. తి. తి. దే. ముద్రణము. 1961. పు. 3).

పైయభిప్రాయములు సమంజసములైన వనియే నేను విశ్వసించుచున్నాను. తాళ్లపాకవారి సంకీర్తనము

3. చూ. చి. తి. అధ్యాత్మ సంకీర్తనములు. సం॥ 16—పు. 41—44. తి. తి. దే. వారి ముద్రణము. 1962.

తెలుగు సంకీర్తన లక్షణము: లక్ష్య లక్షణ సమన్వయము

నుద్దరించి లక్ష్యలక్షణసమన్వయము గావించుట కించుక యత్నింతును.

తాళ్ళపాకారి పదరచనలో నిబంధపదములే ప్రధానములు. వారి 'అనిబంధపదము'లకు పెదతిరు మలాచార్యుని వేంకటేశ్వర వచనముల నుదాహరింప వచ్చును. వృత్తపదములలోని త్రివిధభేదముల వలె వీరి నిబంధపదములలోను మనము, సమ, విషమ, అర్హసమ పదములను గమనింపవచ్చును.

సమపదమునకు—

'గోవిందాశ్రిత గోకులబృందా
సావన జయ జయ పరమానందా
జగదభిరామా సహస్రనామా
సుగుణాదామా సంస్తుతనామా
గగనశ్యామా ఘనరిపు భీమా
అగణిత రఘువంశాంబుధి సోమా॥(2—268)

అర్హసమపదమునకు—

'వేదవేద్యులు వెదకేటిమందు
ఆదినంత్యములేని ఆ మందు॥
అడవిమందులు; గషాయములు నెల్లవారు
కడగానక కొనంగా
తొడిబడ నొకమందు దొరికె మాకు భువి
నడియాలమైనట్టి ఆ మందు॥ (2—2)

విషమ పదమునకు—

'సకల దేవతలు నీ శరీరమని
సర్వేశ్వర నిను దలచుట మేలు
నికటమేల నిను యేకాగ్రబుద్ధిని
వేడుకలతో సేవించే నింకను.
శివ దుర్గ రవి గణాధిప
క్షేత్రపాలక నహితముగా
భువిలో మిమ్మును పంచవూజగా
బూజింతురు కొండఱు
తివిరియందఱును బంతునే పొత్తుల
దేవరలై పొరియాపు సేతురని
వివరముగా నిన్నే కొలిచితి
నీవే పవీంచుకొని రక్షించవే॥ (2—358)

వీరిపదముల నిర్మాణము పాధారణముగా రెండు పాదముల పల్లవితో నాల్గే పాదములుగల చరణములు మూడింటితో నొప్పుచుండును.

నిబంధపదముల కుండు యతి, ప్రాస, మాత్రా గణములు, మార్గదేశి తాళములు, ముద్ర — అను నయిదంగములను మనము వీరి పదములందు గుర్తింప నగును. యత్రిప్రాసలు తెనుంగున వలెనే ఈ కవులు సంస్కృతభాషయందును దమ కీర్తనములఁ జాటించి నారు. ముద్ర 'శ్రీ వేంకటేశ్వర' నామముతో సాధారణముగ తృతీయచరణమున కాననగుచుండును. కొన్ని యెడల ముద్రాలంకారమును గూడ రాగవిషయమున వీరు పాటించినారు. పైన పేర్కొన్న 2—268 కీర్తనము 'లలిత'రాగమున గలది. అందు ద్వితీయ చరణమున వీరు 'దనుజహరణ లలిత స్వరణా' అని రాగముపేరు నం దాలంకారికముగా ముద్రించినారు. వీరి పదములలో ముద్రయనగా ప్రధానముగా స్వామి నామాంకమే. ఇక మాత్రాగణములకును, మార్గదేశి తాళములకును వీరి పదములన్నియు నుదాహరణములే యునవచ్చును.

పల్లవి—శిఖాపదములను గూర్చి సంగీత చూడా మణి సంగీతచంద్రికల నుదాహరించి వీరు పల్లవం బున్నచో శిఖాపదము కల్గదనియు, శిఖాపదంబున్నచో పల్లవముండదనియు వారి మాటగా ననువదించిరి. కాని తాళ్ళపాకారి రచనలలో పల్లవిప్రధానమైన పదములు, శిఖాపదప్రయుక్తములైన పదములు నుండుటతోబాటు పల్లవి శిఖాపదములు రెండును ప్రయుక్తము లైన పదములు కూడఁ గొన్నిలేకపోలేదు.

పల్లవికి—

'ప్రలవన వచనైః ఫలమిహ కిం
చలచల కుడ్య క్షాళనయా కిం॥ (3—39)

ఇది పదసమానమానపాదయుగ్మముకలది.

శిఖాపదమునకు—

'ఉపకారిదేవుడు అపకారిగాడు' (5—150)

ఇది ఏకపాదమాత్రయైన శిఖాపదము. ప్రాస యతి వాడినారు.

'డోలాయాం చలడోలాయాం హరడోలాయాం'
(5—140)

అను వీరి సంస్కృతకీర్తనయు శిఖాపదమే.

శిఖా: 'పరమపురుష నిరుపమాన శరణు శరణు రే—
యిందిరా నిజమందిరా.

చరణము: కమలనాభ కమలనయన కమల చరణు రే
నమితసురముని నాథయూధన నాయకా
వరదాయకా' (5-133)

ఈ పదము కట్లాటక సంప్రదాయమున నున్నట్లున్నది. ఇందలి శిఖాపదము (పల్లవిలో సగమై) చరణమున నాలుగవ భాగముగా నుండుటను గుర్తింప వచ్చును. యతియో ప్రాసయతియో ప్రతిపాదమున మూడు తావుల పడుటను గుర్తింపుడు.

ఈ విధమున వీరి పల్లవి శిఖాపద రచన లున్నను నూతనముగా పల్లవి శిఖాపదములు రెండునుగల రచనలుకూడ కొన్ని తాళ్లపాకవారి పదములలో లేకపోలేదు. సంకీర్తన లక్షణకారుల డి విషయమున తత్పూర్వ లక్షణకారుల సుదాహరించెనేగాని అవి యట్లు కూడి యుండరాదను నభిప్రాయమును ప్రకటించియుండ లేదు. అందుకేనేమో వీరి పదము లట్టివికూడ నున్నవి.

పల్లవి శిఖాపదములు కూడియుండుటకు—

శిఖా : చెలినేడు తానేమి సేయునమ్మా!

పల్లవము : చెలియేమిసేయు నీ చెలిలేమి సేయుదురు
చెలువైన విభుమేని చెలువిత సేయంగ||
(2-344)

(ఆ పదప మూడు చరణములు).

మఱియొక యుదాహరణము—

శిఖా : ఇతరులకు నిను నెరుగందరమా

పల్లవము : సతత సత్యవ్రతులు సంపూర్ణమోహ విర
హితు లెఱుంగుదురు నిను నిందిరారమణా||
(5-155)

(ఆ పదప మూడు చరణములు.)

పైన పేర్కొన్న ఉదాహరణములందు తొలి పాదమును శిఖాపదముగను, మలి రెండింటిని పల్లవముగను పేర్కొనక తప్పదు. ప్రాయశః పదరచనా సంప్రదాయమున నీ శిఖాపదపల్లవములే పల్లవి— అనుపల్లవి అనురూపముల నందియుండునని తలచ వచ్చును. ఇట్లు పల్లవి—అనుపల్లవి కూడియుండిన

తరువాతికాలపు పదరచనలకు దాళ్లపాకవారి పైన పదములవంటి పదములే ప్రాతిపదిక గల్పించినవేమో!

ఇక ప్రబంధ ధాతువులనుగూర్చియు, నేలొదులను (గానముచేయు విధానమును) గూర్చియు శార్దూలేవాదులు కొంత వివరించియున్నారు. అట్లే తాళ్లపాకవారును పంచధాతువులతోగూడిన ప్రబంధభేదాలను వివరించిరి. ఇందు వీరు 'అంతరి'ని అయిదవ అనయనముగా బేర్కొనియు, ఏక, ద్విత్రి, చతుర్థాతుక ప్రబంధాలలో దాని ప్రయోగము వర్జితమని చెప్పి నారు. ఈ 'అంతరి' సాళగ నూడ ప్రబంధములందు మాత్రమే ప్రయక్తమగునని తజ్ఞులందురు. ఏమైనను ఈ చతుర్థాతుకప్రయక్తములగు ప్రబంధములను గానముచేయు పద్ధతినిగూర్చి లక్షణగ్రంథములందున్న తెఱగు మనకంత విస్తృతముగ నున్నట్లు తోపదు. శార్దూలేవుడు ఏలొదులను గానము చేయు విధానమును గొంత వివరించెను. కాని యా పద్ధతి తెలుగున ప్రసిద్ధములగు 'భాసవంశమున బుట్టి—దానవకామిగొట్టి' వంటి యేలలకెట్లు అన్వయించునో తెలియరాకున్నది. సంగీత శాస్త్రజ్ఞులీ విషయములను పూర్ణముగ శోధించి యేరుకవరుప వలసి యున్నది. ఉద్గ్రాహము ప్రబంధపుప్రారంభ భాగమనియు, ధ్రువము అంత్యభాగమనియు, మేళాపము వానిని రెంటిని సంధించున దనియు ఆభోగము వాగ్గేయకారుని నామాంకము గలదై ధ్రువమునకు ముందు గానము చేయబడున దనియు లక్షణకర్తలు వ్రాసిన దానినిబట్టి తెలియుచున్నది. జయదేవుని గీతగోవిందమున అష్టపదులలో ధ్రువమును భాగమున్నది. ఈ ధ్రువమునకును తరువాతి పల్లవి— అనుపల్లవులకునుగల సంబంధమునుగూర్చి డా॥ ప్రీపాదగోపాలకృష్ణమూర్తిగారు సెప్టెంబరు 1961 భారతిలో చర్చించిన విషయమును పరిశీలించదగును. ప్రబంధ పరిణామమున ధ్రువమే శిఖాపదము, పల్లవి, పల్లవి—అనుపల్లవి అనువిధముల రూపాంతరమందిన దేమో అనిపించును.

పల్లవి—

ఇతరులకు నిను నెరుగందరమా

సతత సత్యవ్రతులు సంపూర్ణమోహ విర

హితు లెఱుంగుదురు నిను నిందిరారమణా!

చరణము 1 :

నారీకటాక్ష పటు నారాచ భయరహిత
శూరు లెఱుగుదురు నినుఁ జూచేటి చూపు
ఘోర సంసార సంకుల పరిచ్ఛేదులగు
ధీరులెఱుగుదురు నీ దివ్య విగ్రహము॥

చరణము 3 :

పరమభాగవత పదపద్ధ సేవా నిజా
భరణు లెఱుగుదురు నీ పలికేటి పలుకు
పరగు నిత్యానంద పరిపూర్ణ మానస
స్థితు లెఱుగుదురు నినుఁ దిరువేంకటేశ!

(5—155)

ఇందు తొలిచరణము ఉద్గ్రాహము. ఈ ఉద్గ్రాహ సంతరము పైపల్లవి అనఁబడు ధ్రువము గానము చేయఁబడును. ఇది 'ఇందిరా రమణా!' అని స్తుతి నామాంకితమై లక్షణకారులు వివరించినట్లు మధ్య విలంబిత పద్యతయము గలదిగానే యున్నది. ఇట్లు చరణము—ధ్రువము కలిపి కలిపి గానముచేసిన పదప తుదిచరణము గానముచేయబడును. ఇదియే ఆభోగ భాగము. ఇందు వాగ్గేయకారుని నామాంకము లేదు గాని 'వేంకటేశ' అను ముద్రయున్నది. ఈ ముద్ర సాధారణముగ ఆభోగమునందే యుండును. ఒక్క ద్విధాతుక పదమునందు మాత్రమే ఆభోగముండదు. కావున ధ్రువమునందే ముద్రచేరును.

పై పదమునందలి ధ్రువమే 'పల్లవి'గాఁ జేర్కొనఁబడినది. తాళ్లపాకవారు పేర్కొన్న యీ పల్లవియే తరువాతి కాలమున తొలిచరణము పల్లవి గాను, మలి రెండు చరణములు అనుపల్లవిగాను పేరును సంతరించుకొని పల్లవి—అనుపల్లవి అను విధమున నేర్పడినట్లున్నది. పదమును బాడుటలో ముందు చరణము (ఉద్గ్రాహ భాగము)ను పాడి పదప పల్లవి (ధ్రువము) నందుకొని సంప్రదాయము తాళ్లపాకవారి కాలమున గలదని చెప్పవచ్చును. అచ్చులో పల్లవి—చరణము అను తెఱుగుననే ముద్రితమైయున్నను పాడుటమాత్రము చరణము—పల్లవి అనుక్రమముననే యుండెనని తోచును. తంజావూరులోని తాళ్లపత్ర ప్రతి లోని తాళ్లపాకవారి పదము లీ తెఱుగుననే వ్రాయఁ బడి యున్నవి. ఈ సంప్రదాయ మిట్లేయుండిన

దనుటకు రాగిరేకులలోని యీ పదమును బరికింపఁ దగును.

పల్లవి—

'అనుచు రావణుసేన లటు భ్రమయుచు వీగె
యినకులచంద్ర నే డిదిగో నీ మహిమ.'

చరణము—

దదదద దదదద దశరథ తనయా
కదిశితిం గకకక కావవే
అదె వచ్చె బాణాలు వోనాథహోనాథ
పదపద పదపద పారరో వపుజాలు, (2—164)

'అనుచు రావణుసేన'లని పదము నందుకొనుట అర్థరహితము. ముందు చరణమును బాడిన పదపనే పల్లవి యందుకొనవలెననియు, నదియే నాటి గాన సంప్రదాయమనియు దీనివలన తెలియనగును.

చతుర్థాతుక, త్రిధాతుక పదములకుఁ దాళ్ల పాకవారి కీర్తన లన్నిటిని ఉదాహరణములుగాఁ జేర్కొనవచ్చును. (చూ. 5—155, 11-3-69). ద్విధాతుకములు వారి రచనలో నరుదుగా నున్నట్లు భావించును. చూడుడు.

చరణము—

'మానుషముగాదు మఱి దైవికముగాని
రాసున్నది రాక మానఁబోదు
అనుభవమునకుఁ బ్రాప్తమైనది తనకుఁ
దానెవచ్చి తగిలి కాని పోదు.'

పల్లవి—

తిరువేంకటగిరి దేవుని
కరుణచేతఁగాని కలుషమింతయుఁ బోదు.

(2—6)

ఇందు పల్లవియే ధ్రువము. 'తిరువేంకటగిరి దేవుఁడను ముద్రతోఁగూడి పల్లవమున్నది. ఇందున్న ఒక్కచరణము ఉద్గ్రాహభాగము కాదగును. అచ్చులో నీ కీర్తనయు, జరణమును ముందు పాడునట్టి సంప్రదాయము చొప్పుననే మొదలిడినట్లున్నది. కాని వ్యత్యస్తముగా ముద్రితమైనదని తలఁచును.

ఇక నేకధాతుకపదము లరుదనియు, నాట్యశాల లందుఁ బాడఁబడు 'మొగవరి' యిట్టి రచన కాదగు ననియుఁ దాళ్లపాకవారే పేర్కొనిరి.

‘మొగవరి కట్టడ మొనవు కోలాటంబు
చొక్కంపు మురువులు చిక్కిజీలు
బరువు బారడుచేసి బహురూపుల దగ
బంధురగీత ప్రబంధ వితతి’

అనుపద్యము సుదాహరించి కీ॥ శే॥ సురవరం ప్రతాప
రెడ్డిగారు ‘పై పద్యములో చాలాపదాలు తెలియవు.
కొన్ని అచ్చుతప్పులేమో! మొగవరి=మొగ్గవారుటయని
యర్థమేమో?’ అని వ్రాసియున్నారు. (చూ. ఆంధ్రుల
సాంఘిక చరిత్ర. పు. 343) మొగవరి యనగా
మొగ్గవారుట కాదనియు నిదియొక పదభేదమనియు
దీనినిబట్టి తెలియుచున్నది.

చతుష్పాద, ద్విపాదాకృతులతో నొప్పేడి వృత్త
జాతి భేదములను దాళ్ళపాకవారు పేర్కొనిరి. వీరి
రచనలలో వృత్తములు బహుళములు. జాతులుకూడ
లేకపోలేదు. వృత్తమున కుదాహరణముగ దీనిని
జూపవచ్చును. చూ.

పల్లవి :

‘నిత్యాత్మ్యుడైయుండి నిత్యుడై వెలుగొందు
సత్యాత్మ్యుడైయుండి సత్యమై తానుండు
ప్రత్యక్షమైయుండి బ్రహ్మమై యుండు సం
స్తృత్యుడీ తిరువేంకటాద్రి విభుండు.’

(మఱి మూడు చరణములు సుదీర్ఘములగు
పాదములుగలవి యున్నవి.) (2—76.)

జాతి కుదాహరణముగ నీ క్రింది పదమును
బేర్కొనవచ్చును.

పల్లవి—

యేరా యిప్పుడు నా యెదుట గడపరాయ
నారి నేను నిన్నెఱుంగుదు నను నీ వెఱుంగుదువు॥

చరణము—

పలుకులం బదరా కడుఁ బగటు చెలియ నేను
చెలగి యే పనులు మనసునఁ గలిగిన చేసి
చూపుదువుగాని॥ (2—235.)

ఇట్లే ‘పరగున్ వృత్తము జాతి యంతయుఁ
జతుష్పాద ద్విపాదాకృతిన్’ అని చెప్పి తదాకృతులనే
పరిల్లు పదప్రక్రియలను దాళ్ళపాకవారు పెక్కింటిని

పేర్కొనిరి. వాని కీ దిగువ సుదాహరణము తెల్పి
చూపుచున్నాను.

1. దరువునకు —

‘కూరిమెరిగి కైకోవు—నీ
బీరములే నెరిపేవు
రంతుల సేసిటురావు
యెంతైనం జన వీవు
చెంతలె కడఁ దలచేవు
యింతలో నెరవయ్యేవు

(3—376).

ఇది చతుష్పాదాకృతిని బరిగి ద్రుతమానమును,
చిత్రవర్ణతాళములునుగల దరువును బోలిన రచన
యనవచ్చును. తరువాతికాలపు యక్షగానములం దిట్టి
దరువు లనేకములు కానవచ్చును.

2. భాసుర వాక్యమునకు —

ఏ దైవము శ్రీపాదసఖంబునం బుట్టిన గంగ
త్రిలోకపావనము చేయను త్రిపథగామిని యాయెను
ఏ దైవము నాభి నలినంబున జనియించిన అజండు
అఖిలాండంబులు సృజియింప నధిపతి యాయెను.
ఏ దైవము పురస్కృతంబు తనకును మందిరమైన
యిందిర మాతయయ్యె యీ జగంబుల కెల్లను
ఏ దైవము అపలోకన మింద్రాది దివిజ గణంబుల
కెల్లప్పుడును సుఖంబు లొపాదించును—
(11—3—34)

ఈ పదముపై ‘గీతం—నాట’ అని గలదు. ఈ
గీతమే భాసురవాక్యమగునాయని నేననుకొనుచున్నాను.
ఏలన నిందలి రచన ‘వాక్యము’ నందువలెనే. తానాం
చితమై, విలంబమానమై, తాళవిరహితమై యున్న
ట్లున్నది.

3. అర్థచంద్రిక పదమునకు —

అతిశోభితేయం రాధా
సతతవిరాసవశా రాధా
దర్శకబలబోధా రాధా
తర్పణగంధవిధా రాధా
దర్పయుతకోధా రాధా
దర్శక రసవేధా రాధా

(4—48)

తెలుగు సంకీర్తన లక్షణము : లక్ష్య లక్షణ సమన్వయము

సుక్రీవవిజయ యక్షగానము నందున్న 'చదువులు తెచ్చిన జలచరపతికిన్ - కుధరము మోచిన కూర్మబునకున్' - కన్నుల స్రులు కమ్మగ వగచున్—జెరా విధివశమని తల యూచున్—ఏటికి ప్రాణము లికనని తలచున్—'మున్నగు నర్థచంద్రిక పదములను బోలినదే పై రచనయు. చతుష్పదాకృతి గలది. పాదాంతమున ననుపాసలు గలది. తానప్రతాన కాంచితమైనది.

4. ఏలపాటకు —

మేడలెక్కి నిన్ను జూచి
కూడేననే యాసతోడ
వాడుదేరి వున్నరందురా—వేంకటేశ
యాడనుండి విండాకాసురా॥ 1. ॥
జోడుగూడి నీవు నేను
నాడుకొన్న మాట లెల్లా
గోడలేని చిత్తరువులై—వేంకటేశ
యాడా నా మతిఁ బాయపురా॥ 12. ॥

నెత్తమాడేనంటా రతి
పాత్తులా పందేలువేసి
వాత్తి సీవే వోడే వేలరా—వేంకటేశ
కొత్తలైన జాణవొడుపు॥ 20. ॥

వున్నతి శ్రీ వేంకటేశ .
మన్నించి కూడితి విదే
నన్ను నెంత మెచ్చమెచ్చేవు—వేంకటేశ
కన్నులపండువు లాయరా॥ 21. ॥

(13—223)

తాళ్లపాకవా రీ పదములను 'యాలపవాలు—దేసాళం' అని పేర్కొనినారు. తాళ్లపాకవారి యేలలతో రమ్యములైనవి యివి 25 మాత్రమే నేటికి లభించినవి. శార్దూలేవుడు ఏలా లక్షణమును వివరించుచు నందు 16 పదము లుండుననెను. కాని యిందు 25 పదము లున్నవి. మిగిలిన లక్షణములన్నియు సరిపోలుచున్నవి.

5. గొబ్బిళ్లకు—

'కొలనిదోపరికి గొబ్బిళ్ల—యదు
కులస్వామికిని గొబ్బిళ్ల'

కొండగొడుగుగా గోవులగాచిన
కొండుక శిశువుకు గొబ్బిళ్ల
దుండగంపు దైత్యులకెల్లను—దల
గొండుగండనికి గొబ్బిళ్ల' (3—484)

ఇది చతుష్పదాకృతి గలది.

6. చందమామ పదమునకు—

'చల్లనై కాయగదో చందమామా—నీ
వెల్లగా తిరువేంకటేశు నెదుర—
మొల్లమిగ నమృతంపు వెల్లిగొలుపుచు లోక
మెల్ల నిను గొనియాడగాను.' (3—296)

ఈ పదములేకాక పదవిశేషములుగాఁ దాళ్లపాక కవులు పేర్కొన్నవానికిగూడ వారి రచనలనుండి యుదాహరణములఁ జూపవచ్చును,

7. అష్టపదికి—

'అహో సురత విహారోయం
సహజ వరాజయ శంకా నాస్తి॥
యమునాకూలే సుమలతాగృహే
విమల సైకత విజన స్థలే
రమణీ రమణా రమత స్తయోః
ప్రమదస్య పరాత్పరం నాస్తి॥ 1 ॥

పరిమళభరిత ప్రచుర సుశీతల
పరమృదు వాయో వాతి సతి
తిరువేంకటగిరి దేవ రాధయా
సరస రతి సుఖశాంతి నాస్తి॥ 8 ॥

ఇది వస్తువునందును, రచనారీతియంద్భును నచ్చముగ జయదేవుని యష్టపదులను బోలిన రచనయే. ఎనిమిది చరణము లిందున్నవి.

8. పదమాలికకు —

పల్లవి—

'లేరా దేవతలు లేరా తావరులు
ఆ రీతి నాడెందువోయి రధికులే కలిసె.' .

(అటుపిమ్మట నీ పదమునందు చతుష్పదములు గల పదములు వదునైదున్నవి). తాళ్లపాకవారి నిర్వ

చనము ననుసరించి దీనిని పదమాలికయని పేర్కొనవచ్చును. ఇట్టివే 3—230, 440 కీర్తనములను గూడ చూడదగును.

9. శరభపాద పదమునకు—

2—76—శ్రీరాగమునగల పదమును శరభ పాద పదముగాఁ జేర్కొనవచ్చును. ఇందు స్థూలముగా చరణములు చుతుష్పదాకృతిగా సాగునట్లే తోచును. కాని యతులు పాదపాదమున నాలుగు తావుల బడుటచే వానినే విరచి యెనిమిదేసి పాదములు గల పదముగా నుదాహరింపవచ్చును. పల్లవి పదసమాన మాన పాదయుగ్మము కలది. కావున నిందలి పల్లవి నాలుగు పాదములతో మున్నది. దానినిబట్టియే దీనిని శరభపాదపదమని నేను గుర్తించుట !

నిబంధ పదముల తర్వాత తాళ్లపాకవారు పేర్కొన్న అనిబంధపదములలో చూర్ణమునకును, తాళగంధికిని గూడ నుదాహరణలెత్తిచూపవచ్చును. కష్కమా చార్యుని వచన సంకీర్తనములను తాళబంధచ్ఛందో విరహితములగు చూర్ణములుగానే వారు పేర్కొనిరి. పెదతిరుమలాచార్యుని వేంకటేశ్వర వచనములు రాగ తాళ నిర్దేశముతో మున్నవి గావున వానిని తాళగంధి వచనము లనవచ్చును. ఉదాహరణములకు ఆ యిరువురు కవుల వచన సంకీర్తనములను బరికింపదగును.

ఇట్లు తాళ్లపాకవారు సంకీర్తనలక్షణమును రచించుటయేకాదు, వానికిఁగనిన లక్ష్యములను గూడ రచించి 'సంకీర్తనా పరిశుద్ధి' కెంతయో పాటుపడిరని నిస్సందేహముగా చెప్పవచ్చును.



తిక్కన అనువాదసరణి - అంబోపాఖ్యానము

శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావు

మహాభారతంలో మన మనస్సు చూరగోనే ఎన్నో ఉపాఖ్యానాలలో అంబోపాఖ్యానం ఒకటి. రస వంతమైన ఈ కథను వ్యాసుడెట్లా రచించాడు, దానిని తిక్కన ఎట్లా అనువదించాడు అని తులనాత్మక పరిశీలనం చేస్తే దానినిబట్టి మొత్తం మహాభారతానువాదం ప్రాయీకంగా ఏ తీరున జరిగిందో ఊహించగలం.

ఈ ఉపాఖ్యానం ఉద్యోగపర్వం చివర్లో ఉంది. 'నేను శిఖండిని ప్రహరించను' అని భీష్ము డనగా 'ఎందుకు ప్రహరించవు?' అని దుర్యోధను డతణ్ణి ప్రశ్నిస్తాడు. దానికి జవాబుగా భీష్ముడు అంబ వృత్తాంతం చెప్తాడు.

ఈ కథను వ్యాసుడు (అంబ చితారోహణ పర్వంతం) పదిహేను సర్గలలో ఐదువందల ముప్పై ఆరు శ్లోకాలలో రచించాడు. దీనిని తిక్కన తొంభై ఏడు పద్యగద్యాలలో అనువదించాడు. వీటిలో భీష్మ పరశురాముల యుద్ధవర్ణన మూలంలో రెండువందల రెండు శ్లోకాలు, తెలుగులో నలభై ఆయిదు గద్య పద్యాలు. పోతే కథారచన మూలంలో మూడువందల ముప్పై నాలుగు శ్లోకాలు, తిక్కనవి ఏభైరెండు పద్యగద్యాలు.

ఈ లెక్కొంతా ఎందుకంటే సాధారణంగా ఆంధ్రమహాభారతవిమర్శకులు వ్యాసుని రచనలోని ఆధ్యాత్మిక సీతిబోధలు, క్షేత్రమాహాత్మ్య యుద్ధాది గతానుగతిక వర్ణనలు మొదలైన రసహీన భాగాలను అవసయించో సంక్షేపించో గ్రంథ బాహుళ్యాన్ని తగ్గించి ఎక్కువగా కథానిర్వహణం, పాత్ర చిత్రణం చేసి మూల రచనకన్నా తన అనువాదంలో తిక్కన సాహిత్య గౌరవాన్ని చాలా ఎక్కువ చేశాడని అంటూ ఉంటారు. ఈ అభిప్రాయం సత్యదూరమైనదని పై గణనవలన స్పష్టమవుతుంది. అంబోపాఖ్యానంలో

యుద్ధవర్ణనకన్నా కథా భాగాన్నే తిక్కన అధికంగా సంక్షేపించాడు. కథయినా, ఆధ్యాత్మిక చర్చ అయినా ఏదైనా మూలంలో ఉన్నది సంగ్రహంగా చెప్పడమే చాలావరకూ తిక్కన అనువాదసరణి అని ఆయన రచించిన మహాభారతానువాద మంతటా మనం గమనించ వచ్చును.

కథానిర్వహణలో వ్యాస తిక్కనల తార తమ్యాన్ని పరిశీలించుదాం.

'కి మర్థం భరతశ్రేష్ఠ
నైవ హవ్యాః శిఖండినమ్
ఉద్యతేషు మథో దృష్ట్వా
సమరే ష్వాతతాయినమ్,
పూర్వముక్తా మహాబాహో
పంచాలాన్ సహసోమక్షైః
హనిష్యామితి గాంగేయ
తన్నే బ్రూహి పితామహ.'

(ఉద్య. 173. 1—2)

(పూర్వం సోమకులతోసహ పాంచాలురను వధిస్తానని చెప్పావు. యుద్ధాలలో ఆతతాయి అయిన శిఖండిని, నీమీదకు ఉద్యతాయుధుడై వస్తూ ఉండడం చూస్తూ కూడా నువ్వెందుకు (నెప్పురిం చవు?)

దీనికి తిక్కన అనువాదం :

"అనవుడు దుర్యోధను 'డా
తని మీరు వధింపమికి గతం బేమియొకో
వినదగు నేనిం జెపుడా'
యనుటయు నిట్లనియె భీష్మ డతనికి నెమ్మిన్."

(ఉద్య. 4. 271)

'మునుపు అందరిని చంపుతానన్నావు, మరి ఇప్పుడు శిఖండిని ఎందుకు చంపవు?' అని మూలంలో భీష్ముణ్ణి దుర్యోధనుడు ప్రశ్నించడంలో అతని మనస్సులోని ఆరాటం తెలుస్తోంది. తిక్కన రచనలో అదిలేదు.

అప్పుడు భీష్ముడు దుర్యోధనునికి అంబకథ చెప్తాడు. తాను ఏకరథుడై కాశీరాజు సభకు వెళ్లి రాజుల నందరినీ అధఃకరించి కన్యలను హరించడం, తర్వాత యుద్ధంలో అందరినీ ఓడించడం చెప్తాడు. 'నేనానాయకుడుగా అభిషిక్తుడైన భీష్ముడు పరమోత్సాహంతో ఉన్నాడు. ఆ నన్ని వేశంలో అతడు తన పరాక్రమాన్ని చెప్పుకొనడం చాలా యుక్తం. వ్యాసుడు పది శ్లోకాలలో ఇదంతా వర్ణించాడు. తిక్కన టూకీగా 'యమ్మహోత్సవంబున నలంకృతలైయున్న యంబయు నంబికయు నంబా లికయునను మువ్వరంబట్టి' రథంబువయి బెట్టుకొనిరా, నచ్చటిరాజులెల్లను జతురంగ బలంబులతో వచ్చి నన్నుం బొదివిన, బటువిశిఖానలశిఖాకలాపంబున వేడిమినూపి వారిని నిలువరించి యరుగుదెంచి...' (4.274) అని మాత్రం నిరుద్యేగంగా వ్రాశాడు.

మూలంలో అంబాసాశ్వల సంవాదం, సాశ్వదు అంబను నిరాకరించడం వివరంగా హృదయావర్జకంగా కథితమైంది.

'త్వంహి భీష్మేణ నిర్జిత్య

సీతా ప్రీతిమతీ తదా

పరామృశ్య మహాయుద్ధే

నిర్జిత్య వృధీవీవతీన్.

(175, 7)

(యుద్ధంలో భీష్ముడు రాజుల నందరినీ ఓడించి నిన్ను ఎత్తి తీసుకువెళిపోతున్నప్పుడు అతని ఎడ నువ్వు చాలా ప్రసన్నంగా ఉన్నావు.) అంటాడు సాశ్వదు. భీష్ముడి చేతిలో ఓడిన అవమానం సాశ్వడి మనస్సును దహిస్తోంది. ఆ భావం అక్కడ సాశ్వడి మాటలలో స్ఫురిస్తోంది. తర్వాత అంబ అతనికి నచ్చబెటుతుంది, వేడుకొంటుంది. కాని అతడు వినడు.

'తా మేవం భాషమాణాంతు

శాల్వః కాశిపతేః సుతావ్

అత్యజద్ భరతశ్రేష్ఠ

జీర్ణం త్వచ మివోరగః.' (175. 19)

•(ఈ విధంగా అనునయ వినయములు చేస్తున్న ఆమెను సాము పనికిరాని కుబుసాన్ని త్యజించినట్లు త్యజించాడు.)

అప్పుడు అంబ అతనితో—

'త్వయా త్యక్తాగ్నిష్యామి

యతతత్ర విశాంపతే

తత్రమే గతయః సంతు

సంతః సత్యం యథాధువమ్.' (175. 22)

(నేను చెప్పినది సత్యమైతే, నీచేత పరిత్యక్త నైనా నేను వెళ్లిన చోట్లా నాకు సజ్జన సాహాయ్యం లభించునుగాక !)

ఈ శ్లోకం అంబ వ్యక్తిత్వాన్ని ప్రదర్శిస్తోంది. ఆమెలో పట్టుదల ఉంది, ఆత్మ విశ్వాసం ఉంది. ఇంతవరకు మనకు కనిపించిన అంబవేరు, ఇకముందు కనిపించబోయే అంబ వేరు. భీష్మునితో సిగ్గుపడుతూ తాను సాశ్వరాజును ప్రేమించానని చెప్పి తనను అతని వద్దకు పంపమని సవినయంగా అర్థించిన అంబనూ, సాశ్వరాజును కాళ్ళా వ్రేళ్ళాపడి వేడుకొన్న అంబనూ ఇంతవరకూ కావ్యంలో చూశాం. ఇకముందు భీష్ముణ్ణి చంపడమే తన కర్తవ్యంగా నిశ్చయించిన అంబను, ప్రీతిత్వాన్ని గర్హించి పొరుషాన్ని భజించిన అంబను చూస్తాం. ఈ శ్లోకం ఆమె హృదయపరివర్తనాన్ని ఆమె జీవితంలో మలుపునీ సూచిస్తుంది.

ఈ సన్నివేశంలో తిక్కన రచన—

'అంబయు నట సాశ్వనికడ

కుం బోయిన, నతడు భీష్ము కొనిపోయిన దా

నిం బరచుం గైకొన ధ

ర్తంబే? కన్యాత్వమెడలె మగువా నీకున్.

(4.278)

.....

కరుణంబుగ నేడ్చు తలో
దరి 'బో పొమ్మిచట నింక దడయకు' మని మం
దిరము వెడలంగ నడిచిన
సరిగె నదియు నార్చితైయై వికలగతిన్.'

(4. 282)

ఈ పద్యాలు పాడిపాడిగా ఉన్నాయి. తిక్కన
రచనలో కథ చెప్పుకు పోవడం తప్ప పాత్ర చిత్రణం
మృగ్యం.

సాళ్ళునిచేత తిరస్కృతయై వెలిపోతున్న
అంబూదయంలో దుఃఖం, కోపం ఉప్పొంగాయి.
కాని తన దుఃఖానికి కోపానికి కారణమెవరో నిశ్చ
యించజాలని అయోమయస్థితిలో ఉందామె. ఆమె
మనస్సులో రేగిన ఉద్విగ్నభావపరంపరను వ్యాసుడు
చక్కగా అభివర్ణించాడు.

నిష్క్రమంతితు నగరా
చ్చింతయామాస దుఃఖితా
ప్రభీవ్యాం నాస్తి యువతి
ర్విషమస్తతరా మయా

బంధుభి ర్నివహీణాస్మి
శాల్వేనచ నిరాకృతా
నచ శక్యం పునర్గతుం
మయా వారణ సాహాయమ్.

అనుజ్ఞాతాతు భీష్మేణ
శాల్వముద్దిశ్య కారణమ్
కింను గర్హా మృధాత్మాన
మథ భీష్మం దురానదమ్.

అథవా పితరం మూఢం
యోమేఽకార్షిత్ స్వయంవరమ్
మయా యం స్వకృతో దోషో
యాహం భీష్మరథాత్తదా

ప్రవృత్తే దారుణే యుద్ధే
శాల్వార్థే నా పతం పురా.
తస్యేయం ఫల నిర్వృత్తి
ర్య దాపన్నాస్మి మూఢవత్.

ధిగ్ భీష్మం ధిక్ చ మే మందం
పితరం మూఢచేతనమ్
యేనాహం వీర్యశుల్కేన
పణ్యస్త్రీవ ప్రచోదితా.

ధిక్మాం ధిక్ శాల్వరాజానం
ధిక్ ధాతార మథాపివా
యేషాం దుర్నిత భావేన
ప్రాప్తాస్మ్యా పద ముత్తమామ్.

సర్వథా భాగధేయాని
స్థాని ప్రాప్నోతి మానవః
అనయస్యాస్యతు ముఖం
భీష్మః శాంతనవో మమ.

సా భీష్మే ప్రతి కర్తవ్య
మహం పశ్యామి సాంప్రతమ్
తపసావా యుధా వాపి
దుఃఖహేతుః సమే మతః.'

(175. 26—34)

(నగరం నుంచి దుఃఖంతో నిష్క్రమిస్తూ
అంబ ఇలా చింతించింది—నాకన్నా ఎక్కువ విషమా
వస్త్రంలో పడిన యువతి పృథివిలో ఇంకెవరై ఉండదు.
బంధువులకు దూరమయ్యాను. సాళ్ళుడూ నన్ను
నిరాకరించాడు. ఇప్పుడింక హస్తినాపురానికి కూడా
తిరిగి వెళ్లలేను. సాళ్ళునియందు నా అనురాగం
కారణంగా భీష్ముని అనుజ్ఞ సొంది ఇక్కడకు వచ్చాను.
ఇప్పుడు నన్ను నేను నిందించుకోనా? లేక భీష్ముణ్ణి
నిందించనా? లేక నాకు స్వయంవరం చేసిన
మూఢుడైన నా తండ్రిని నిందించనా? దారుణమైన
యుద్ధం ప్రవర్తిస్తున్నప్పుడు భీష్ముని రథంనుంచి
దూకి సాళ్ళుని దగ్గరకు వెళ్లిపోవక పోవడం నా స్వకృత
దోషం. దాని ఫలితంగా మూఢురాలివలె ఇలా ఆపద
పాలయాను. ఛీ! ఛీ! ఛీ! భీష్ముణ్ణి, వీర్యశుల్కా అని
నన్ను పణ్యస్త్రీవలె అందరి మధ్యకూ త్రోసిన
మూఢుడైన నా తండ్రిని తలచుకొంటే అనన్యం
కలుగుతోంది. నామీదా సాఖ్యరాజమీదా విధాతమీదా
అనన్యం కలుగుతోంది. వీళ్లందరి దుర్నితీవేదా

ఇంతటి ఆపద నాకు కలిగింది. మనుష్యుడు తనకు బ్రహ్మ నిశ్చయించిన దానిని అనుభవిస్తాడు. నాయీ అన్యాయాని కంతటికీ మూలం ఆ భీష్ముడే. అతడే నా దుఃఖకారణం. నేనిప్పుడు తపస్సువేతనాని యుద్ధంలో కాని భీష్ముడి మీదే పగతీర్చుకుంటాను.)

దీన్నంతా తిక్కన ఒక చిన్న వచనంలోనూ పద్యంలోనూ వ్రాశాడు.

‘చని చని యవ్వలంది యిట్లని వితర్కించు
సాళునకుగాని యపుడ సంసారమునకు
బాసితిన, యింక భీష్ముని సాలికల
యరుగ, నాతండు మూల మీ హానికెల్ల
గాన యాతని సాధింతుగాక యేను.’

(4. 283—284)

తిక్కన సంక్షిప్త రచనలో కథ మూలంగా ఏం జరిగిందో చెప్పడం తప్ప పాత్రల మనో విశ్లేషణం లేదు.

తర్వాత అంబ తపస్సు చెయ్యబూని ముసుల చేత నివారింపబడడం, హోత్రవాహనుడూ అకృత వ్రణుడూ రావడం, అందరూ కర్తవ్య సమాలోచన చెయ్యడం, అనంతరం పరశురాముడు రావడం, అతడు తిరిగి అంబను తనఅభీష్టం ఏదో చెప్పమనడం—ఇదంతా వ్యాసుడు వివరించాడు. ఈ వివరణ అంతా అంబ జీవిత సమస్య ఎంత జటిలమైందో పఠిత గుర్తించేటట్లు చేస్తుంది. వాస్తవానికి వాళ్లేవరూ తప్పు ఫలానివారిది, వారిని దండించాలి అని నిశ్చయించ లేదు. అంబకూడా భీష్ముడిదే తప్పు, అతడు వధ్యుడు అని మొదట్లో అనలేదు. అంబ విషమ పరిస్థితికి ఏ ఒక్కరూ పరిపూర్ణంగా బాధ్యులుకారు, అందరూ కొంత కొంతగా బాధ్యులు. తాను సాళుణ్ణి ప్రేమించి నట్లా, కనుక తనకు స్వయంవరం అనవసరమనీ అంబ ముందుగా తన తండ్రితో చెప్పి ఉండవలసింది; లేదా యుద్ధసమయంలో సాళుని రథంమీదకి వెళిపోయి ఉండవలసింది. ఈ రెండుపనులూ చెయ్యక పోవడం అంబది తప్పు. బహుశః మహాపరాక్రమశాలి అయిన సాళుడు నిర్జింపబడతాడని ఆమె తలంచి ఉండడేమో! స్వయంవరంలో సాళుడే అందరినీ జయించి తనను తీసుకువెళ్తాడనకొని ఉండవచ్చును. యుద్ధంలో ఆమె విభ్రాంతురాలై ఏమీ చెయ్యలేక

పోయి ఉండవచ్చును. ఏమైనా మొట్టమొదటి తప్పు ఆమెదే! తర్వాతితప్పు భీష్ముడిదని తోస్తుంది. తన కొరకు కాక తన తమ్మునికిచ్చి పెళ్లిచెయ్యడానికి స్వసరా క్రమంతో కన్యలను హరించడం యుక్తం కాదుకదా! తర్వాతి తప్పు సాళుణ్ణి. భీష్మునిచేత ఓడిన అవమానాన్ని రోషాన్ని అంబమీద తీర్చుకొనడం అతనికి యుక్తం కాదు. అతడు అంబను ఏలుకొని ఉండవలసింది. ప్రయత్నించి భీష్ముణ్ణి జయించి తన అవమానాన్ని తొలగించుకొని ఉండవలసింది. కాని అతడా పనులు చెయ్యలేదు.

గచ్చ గచ్చేతి తాం శాల్వః

పునః పున రభాషత

బిభేషి భీష్మాత్ సుశ్రోణి

త్వంచ భీష్మ పరిగహః’

(175. 24)

(నువ్వు భీష్ముని భార్యవు. నేను భీష్ముడికి భయపడుతున్నాను. అని మళ్ళి మళ్ళి అన్నాడు.)

అంటూ అంబని తిరస్కరించడంలో మాత్రమే సాళుడు తన మానం ప్రదర్శించుకొన్నాడు. మొత్తం మీద అంబ విషమపరిస్థితికి మూలకారణం ఆమె! కాని ఆమె మాత్రం భీష్ముడే మూలకారణమని ఎంచి అతనిపై పగబట్టింది. అందుకే పరశురామునితో ఆమె —

‘జహి భీష్మం రణే రామ

గర్జంత మనురం యథా

సమాహాతో రణే రామ

మమచే దిచ్ఛసి ప్రియమ్’

(178. 7)

(నాకు ప్రియం చెయ్యదలచినట్లైతే యుద్ధానికి సన్నద్ధుడవై అసురునివలె గర్జిస్తున్న భీష్ముణ్ణి చంపు.)

అంటుంది. తప్పు ముగ్గురితోనూ ఉన్నా అంబ భీష్ముణ్ణి తన కోపానికంతటికీ గురిచేసింది. ఇప్పుడామెకు ధర్మాధర్మవివక్షణ లేదు. అంబని ఇలా చింతించడంలో పగబట్టిన స్త్రీ హృదయాన్ని వ్యాసుడు చక్కగా విశ్లేషించాడు. మునులూ ఇతరులూ అంబ—ఈ నిశ్చయానికి హతాత్తుగా రాలేదు. వ్యాసుని రచనలో ఇది కనిపిస్తుంది.

తిక్కన ఈ భాగాన్నంతా సంక్షేపించి కథ మాత్రం చెప్పుకుపోయాడు. తిక్కన రచనలో ఆ పరిస్థితిలోని వైషమ్యచిత్రణం, ప్రాతల మనోవిశ్లేషణా జరగలేదు. అంబ పరశురామునితో—

‘అనవుడు నింతి యిట్లను,
మహాపురుషా! నను సాశ్వుడింక గై
కొన డదిసాలు, భీష్ముడెస గోపము
నా మది గల్గియుండు, నా
తని వధియింప బూని యిట
తాపనవృత్తికివచ్చి యిచ్చటన్
నినుగని యీ పరాభవము నీగగ
నీ శరణంబు జొచ్చితిన్.’ (4.298)

అంటుంది. ‘జహి భీష్మం రణేరామ గర్జంత మసురం యథా’ అనడంలో అంబకోపం ప్రదర్శితమవుతోంది. ‘భీష్ముడెసగోపము నా మది గల్గియుండు’ అనడం పేలవంగా ఉంది.

భీష్మ పరశురాముల సంభాషణలో మూలం లోని కొన్ని మనస్సుని పట్టివేసే వాక్యాలని తిక్కన అనువదించలేదు.

‘నభయా న్నావ్యనుక్తోశా
న్నార్థలోభా న్న కామ్యయా
క్ష్మాత్రం ధర్మమహం జహ్య
మితి మే వ్రత మాహితమ్.’ (178.34)

(భయంచేతకాని, దయచేతకాని ధనలోభంచేత కాని, కామనచేతకాని క్షత్రియధర్మాన్ని నేను వదలను. ఇది నేను స్వీకరించిన వ్రతం.)

‘కో జాతు పరభావాం హి
నారీం వ్యాభీ మివ స్థితామ్
వాసయేత గృహే జానన్
స్త్రీణాం దోషో మహాత్యయః’ (178. 45)

(ఇతరునిపై అనురాగం కలిగి, ఆడపామువలె ఉన్నస్త్రీని ఎరుకగలవా డెవడు తన ఇంటిలో ఉంచు కొంటాడు? స్త్రీకి పరపురుషానురాగం ఉండడం చాలా అనర్థకరం).

ఇటువంటి శ్లోకాలు కొన్ని తిక్కన తెనిగించలేదు.

‘యద్వాసి కత్తుసే రామ
బహుశః పరిషత్తు వై
నిర్జితాః క్షత్రియా లోకే
మయైకే నేతి తచ్చుణు
న తదా జాతవాన్ భీష్మః
క్షత్రియా వాసి మద్విధః
పశ్యా జ్ఞాతాని తేజాంసి
తృణేషు జ్వలితం త్వయా.’

(178. 62—63)

(నే నొక్కణ్ణే లోకంలో క్షత్రియుల నందరినీ నిర్జించానని సభలలో మాటిమాటికీ ప్రగల్భాలు పలుకుతూ ఉంటావు. కాని ఇది విను— అప్పుడు భీష్ముడుగాని, నావంటి క్షత్రియుడుగాని పుట్టలేదు. తేజస్వంతులైన క్షత్రియులు తర్వాత పుట్టారు. నువ్వు గడ్డిపరకలమీద ప్రతాపం చూపించావు.)

ఈ శ్లోకాలలో స్ఫురిస్తున్న గంభీర్యం తిక్కన అనువాదంలో చాలా క్షీణించింది.

‘క్షత్రియుల దొల్లి యలుకకు
బాత్రము సేసేతలె? నాడు బలియుడు గంగా
పుత్రుడు పుట్టమి గాకిది
యీ వ్రయి నింకేల చెల్లు నెరుగవె నన్నున్.’
(4. 313)

పరశురాముడు ఓడి వెళిపోయిన తర్వాత అంబ తపస్సు ప్రారంభిస్తుంది. ఈ వార్త భీష్ముడికి తెలుస్తుంది.

‘యదైవ హి వనం ప్రాయాత్
సా కన్యా తపసే ధృతా
తదైవ వృధితో డీనో
గతచేతా ఇవా భవమ్,’ (186.15)

(ఏ రోజున ఆ కన్య తపస్సు చెయ్యడానికి నిశ్చయించి అకణ్యానికి వెళిపోయిందో అప్పుడే నేను వృధితు

డివీ దీనుడినీ నవ్వుచేతుడినీ అయిపోయాను) అంటాడు భీష్ముడు.

తర్వాత అంబ తపస్సునీ, ఆమె వివిధాశ్రమాలలో సంచరించిన వృత్తాంతాన్నీ వ్యాసుడు ఇరవై అయిదు శ్లోకాలలో వివరించుతాడు.

‘నిరాహార కృశా రూక్షా
జటీలా మలపంకినీ
షణ్మాసాన్ వాయుభక్ష్వా చ
స్థాణుభూతా తపోధనా.’ (186.20)

‘శీర్ణపర్ణేన చైకేన
పారయామాన సా పరమ్
సంవత్సరం తీవ్రకోపా
పాదాంగుష్ఠాగ్రిధిష్ఠితా.’ (186.22)

‘తతోఽగమద్ వత్సభూమిం
సిద్ధచారణ సేవితామ్
ఆశ్రమం పుణ్యశీలానాం
తాపసానాం మహాత్మనామ్

తత్ర పుణ్యేషు తీర్థేషు
సాఽఽపుష్టాంగీ దివానిశమ్
వ్యచరత్ కాశికన్యా సా
యథా కామ విచారిణీ

సందాశ్రమే మహారాజ
తథోల్లాశ్రమే శుభే
చ్యవన స్వాశ్రమే చైవ
బ్రహ్మణః స్థానవీచ

ప్రయాగే దేవయజనే
దేవారణ్యేషు చైవహ
భోగవత్యాం మహారాజ
కాశిక స్వాశ్రమే తథా.’ (186.24-27)

(ఆమె నిరాహారయై కృశించింది. జడలుకట్టి మొద్దుబారింది. ఆమె శరీరం మలపంకిలమయింది. ఆరునెలలు వాయుభక్షిణి కావ్వొందలె నిశ్చలంగా తపస్సుచేసింది.....తనంతట తాను రాలిపడిన ఒక్కఆకు తిని ఏడాది గడసింది. మహాకోపంతో పాదాంగుష్ఠాగ్రి సేవితయై తపస్సు చేసింది..... అక్కడనుంచి సిద్ధచారణ సేవితమైన వత్సభూమికి

వెళ్లి అక్కడ మహాత్ములు పుణ్యశీలురు అయిన తాపసుల ఆశ్రమంలో సంచరించింది. అక్కడ పుణ్యతీర్థాలలో ర్థాతింబవళ్ళూ స్నానాలుచేస్తూ యథేచ్ఛగా సర్వత్ర సంచరించింది. సందాశ్రమంలోనూ ఉల్లాశాశ్రమంలోనూ చ్యవనాశ్రమంలోనూ బ్రహ్మస్థానంలోనూ దేవతలయజ్ఞస్థానమైన ప్రయాగలోనూ దేవారణ్యంలోనూ భోగవతిలోనూ కాశికాశ్రమంలోనూ ఆమె స్నానాలూ దుష్కరవ్రతాలూ చేసింది.)

ఈ శ్లోకాలలో అంబ ఎంత కష్టపడిందో వర్ణించి ఆమె నిశ్చయం ఎంత గట్టిదో కవి స్ఫురింపజేస్తున్నాడు. ఇక్కడ తిక్కన రచన చూద్దాం.

‘అంబ వృత్తాంత మరయంగ ననుదినంబు
దగిన వారల బుచ్చుచు దలకుచుండు
నేను నది యాదిగా జింత నేపుదక్కి
సుక్కి యుండియు రాజల నుక్కుమడతు.’
(4. 361)

‘రాజల నుక్కుమడతు’ అనడం ఇక్కడ అనవసరం.

‘ఆ తన్వి యమునానదీతీరమున కేగి
యత్కుగమగు తప మాచరించి
యందుండి కౌశికు నావాస మాదిగా
గలుగు సిద్ధాశ్రమంబులకు నెల్ల
జని చని నిష్కరవ్రతములు సలుపంగ...’
(4. 363)

అని అంబ తపస్సు, తీర్థయాత్రలు మొదలైన వృత్తాంతమంతా తిక్కన అరవద్యంలో చెప్పేశాడు. ఈ అరవద్యంలో కథ తెలుస్తున్నదితప్ప అంబపడ్డ కష్టాలు మన కళ్ళకు కట్టడంలేదు; అంబ దృఢ నిశ్చయం మనను ఆశ్చర్యభరితులను చేయడంలేదు. ఘోరతపస్సు చేసెను, అనేకతీర్థములలో స్నానము చేసెను అని వ్రాయడం కవితారచనకాదు.

శివుడు వరమిచ్చి అంతర్హితుడయ్యాక అంబ చితిలో ప్రవేశిస్తుంది. ఆ సన్నివేశాన్ని వ్యాసుడిలా వర్ణించాడు :

తిక్కన ఈ భాగాన్నంతా సంక్షేపించి కథ మాత్రం చెప్పుకుపోయాడు. తిక్కన రచనలో ఆ పరిస్థితిలోని వైషమ్యచిత్రణం, ప్రాతల మనోవిశ్లేషణా జరగలేదు. అంబ పరశురామునితో—

‘అనవుడు నింతి యిట్లును,
మహాపురుషా! నను సాశ్వుడింక గై
కొన డదిసాలు, భీష్ముడెస గోపము
నా మది గల్గియుండు, నా
తని వధియింప బూని యిట
తావనవృత్తికివచ్చి యిచ్చుటన్
నినుగని యీ పరాభవము నీగగ
నీ శరణంబు జొచ్చితిన్.’

(4.298)

అంటుంది. ‘జహి భీష్ముం రణేరామ గర్జంత మనురం
యథా’ అనడంలో అంబకోపం ప్రదర్శితమవుతోంది. ‘భీష్ముడెసగోపము నా మది గల్గియుండు’ అనడం పేలవంగా ఉంది.

భీష్మ పరశురాముల సంభాషణలో మూలం లోని కొన్ని మనస్సుని పట్టివేసే వాక్యాలని తిక్కన అనువదించలేదు.

‘నభయా న్నావ్యనుక్రోశా
న్నార్థలోభా న్న కామ్యయా
క్ష్మాత్రం ధర్మమహం జహ్య
మితి మే వ్రత మాహితవ్.’

(178.34)

(భయంచేతకాని, దయచేతకాని ధనలోభంచేత కాని, కామనచేతకాని క్షత్రియధర్మాన్ని నేను వదలను. ఇది నేను స్వీకరించిన వ్రతం.)

‘కో జాతు పరభావాం హి
నారీం వ్యాభీ మివ స్థితామ్
వాసయేత గృహే జానన్
స్త్రీణాం దోషో మహాత్యయః’

(178. 45)

(ఇతరునిపై అనురాగం కలిగి, అడపామువలె ఉన్నస్త్రీని ఎరుకగలవా డెవడు తన ఇంటిలో ఉంచు కొంటాడు? స్త్రీకి పరపురుషానురాగం ఉండడం చాలా అనర్థకరం).

ఇటువంటి శ్లోకాలు కొన్ని తిక్కన తెనిగించలేదు.

‘యవ్వాపి కత్తసే రామ
బహుశః పరిషత్తు వై
నిర్జితాః క్షత్రియా లోకే
మయైకే నేతి తచ్చుణు
న తదా జాతవాన్ భీష్మః
క్షత్రియో వాపి మద్విధః
పశ్యా జ్ఞాతాని తేజాంసి
తృణేషు జ్వలితం త్వయా.’

(178. 62—63)

(నే నొక్కజ్ఞే లోకంలో క్షత్రియుల నందరినీ నిర్జించానని సభలలో మాటిమాటికీ ప్రగల్భాలు పలుకుతూ ఉంటావు. కాని ఇది విను— అప్పుడు భీష్ముడుగాని, నావంటి క్షత్రియుడుగాని పుట్టలేదు. తేజస్వంతులైన క్షత్రియులు తర్వాత పుట్టారు. నువ్వు గడ్డిపరకలమీద ప్రతాపం చూపించావు.)

ఈ శ్లోకాలలో స్ఫురిస్తున్న గంభీర్యం తిక్కన అనువాదంలో చాలా క్షీణించింది.

‘క్షత్రియుల దొల్లి యలుకకు
బాత్రము సేసేతటె? నాడు బలియుడు గంగా
పుత్రుడు పుట్టమి గాకిది
యీ వ్రయి ‘నింకేల చెల్లు నెరుగవె నన్నున్.’

(4. 313)

పరశురాముడు ఓడి వెళిపోయిన తర్వాత అంబ తపస్సు ప్రారంభిస్తుంది. ఈ వార్త భీష్ముడికి తెలుస్తుంది.

‘యదైవ హి వనం ప్రాయాత్
సా కవ్యా తపసే ధృతా
తదైవ వృధితో డీనో
గతచేతా ఇవా భవమ్,’

(186.15)

(ఏ రోజున ఆ కవ్య తపస్సు చెయ్యడానికి నిశ్చయించి అరణ్యానికి వెళిపోయిందో అప్పుడే నేను వృధితు

డివీ దీనుడినీ నవ్వుచేతుడినీ అయిపోయాను) అంటాడు భీష్ముడు.

తర్వాత అంబ తపస్సునీ, ఆమె వివిధాశ్రమాలలో సంచరించిన వృత్తాంతాన్ని వ్యాసుడు ఇరవై అయిదు శ్లోకాలలో వివరించుతాడు.

‘నిరాహార కృశా రూక్షా
జటిలా మలపంకినీ
షణ్మాసాన్ వాయుభక్ష్ణా చ
స్థాణుభూతా తపోధనా.’ (186.20)

‘శీర్షపర్ణేన చైకేన
పారయామాస సా పరమ్
సంవత్సరం తీవ్రకోపా
పాదాంగుష్ఠాగ్నిధిష్ఠితా.’ (186.22)

‘తతోఽగమద్ వత్సభూమిం
సిద్ధచారణ సేవితామ్
ఆశ్రమం పుణ్యశీలానాం
తాపసానాం మహాత్మనామ్

తత్ర పుణ్యేషు తీర్థేషు
సాఽఽపుష్టాంగా దివానిశమ్
వ్యచరత్ కాశికన్యా సా
యథా కామ విచారిణీ

సందాశ్రమే మహారాజ
తథోల్లాశ్రమే శుభే
చ్యవన స్వాశ్రమే చైవ
బ్రహ్మణః స్థానవీచ

ప్రయాగే దేవయజనే
దేవారణ్యేషు చైవహ
భోగవత్యాం మహారాజ
కాశిక స్వాశ్రమే తథా.’ (186.24—27)

(ఆమె నిరాహారయై కృశించింది. జడలుకట్టి మొద్దుబారింది. ఆమె శరీరం మలపంకిలమయింది. ఆరునెలలు వాయుభక్షణ కాష్ఠంవలె నిశ్చలంగా తపస్సుచేసింది.....తనంతట తాను రాలిపడిన ఒక్కఆకు తిని ఏడాది గడపింది. మహాకోపంతో పాదాంగుష్ఠాగ్ని స్థితయై తపస్సు చేసింది..... అక్కడనుంచి సిద్ధచారణ సేవితమైన వత్సభూమికి

వెళ్లి లక్కడ మహర్షులు పుణ్యశీలురు అయిన తాపసుల ఆశ్రమంలో సంచరించింది. అక్కడ పుణ్య తీర్థాలలో రాతింబవళ్ళూ స్నానాలుచేస్తూ యథేచ్ఛగా సర్వత్ర సంచరించింది. సందాశ్రమంలోనూ ఉల్లాశమంలోనూ చ్యవనాశ్రమంలోనూ బ్రహ్మస్థానంలోనూ దేవతల్పయజ్ఞస్థానమైన ప్రయాగలోనూ దేవారణ్యంలోనూ భోగవతిలోనూ కాశికాశ్రమంలోనూ ఆమె స్నానాలూ దుష్కరవ్రతాలూ చేసింది.)

ఈ శ్లోకాలలో అంబ ఎంత కష్టపడిందో వర్ణించి ఆమె నిశ్చయం ఎంత గట్టిదో కవి స్ఫురింపజేస్తున్నాడు. ఇక్కడ తిక్కన రచన చూద్దాం.

‘అంబ వృత్తాంత మరయంగ ననుదినంబు
దగిన వారల బుచ్చుచు దలకుచుండు
నేను నది యాదిగా జింత నేపుదక్కి
ప్రసక్తి యుండియు రాజల నుక్కుమడతు.’ (4. 361)

‘రాజల నుక్కుమడతు’ అనడం ఇక్కడ అనవసరం.

‘ఆ తన్వి యమునానదీతీరమున కేగి
యత్కుగమగు తప మాచరించి
యందుండి కౌశికు నావాస మాదిగా
గలుగు సిద్ధాశ్రమంబులకు నెల్ల
జని చని నిష్కరవ్రతములు సలుపంగ...’ (4. 363)

అని అంబ తపస్సు, తీర్థయాత్రలు మొదలైన వృత్తాంతమంతా తిక్కన అరవద్యంలో చెప్పేశాడు. ఈ అరవద్యంలో కథ తెలుస్తున్నదితప్ప అంబపడ్డ కష్టాలు మన కళ్లకు కట్టడంలేదు; అంబ దృఢ నిశ్చయం మనను ఆశ్చర్యభరితులను చెయ్యడంలేదు. ఘోరతపస్సు చేసెను, అనేకతీర్థములలో స్నానము చేసెను అని వ్రాయడం కవితారచనకాదు.

శివుడు వరమిచ్చి అంతర్హితుడయ్యాక అంబ చితిలో ప్రవేశిస్తుంది. ఆ సన్నివేశాన్ని వ్యాసుడిలా వర్ణించాడు :

'తతః సా వశ్యతాం తేషాం
మహర్షీణా మనిందితా
సమాహృత్య వనాత్ తస్మాత్
కాష్ఠాని వరవర్ణినీ
చితాం కృత్వా సుమహతీం
ప్రదాయ చ హతాశనమ్
ప్రదీప్తేఽగ్నా మహారాజ
రోషదీప్తేన చేతసా
ఉత్పాభీష్ణ వధాయేతి
ప్రవినేశ హతాశనమ్
జ్యేష్ఠాకాశిసుతా రాజన్
యమునా మభితో నదీమ్.'

(187.17-19)

(ఆ తర్వాత ఆమె ఆ మహర్షులందరూ
చూస్తూఉండగా అడవిలో కట్టెలు ప్రోగుచేసి పెద్ద
చితివేసి అగ్ని కూర్చింది. రోషదీప్తహృదయయ్యే
'భీష్మవధకోసం' అంటూ కాశిరాజు కూతుర్లలో పెద్ద
దైన అంబ యమునానదీతీరంలో ప్రదీప్తమైన అగ్నిలో
ప్రవేశించింది)

దీనికి తిక్కన అనువాదం :

'.....ఆ ప్రాద్దు నమిధలు సాల గూడ
వైచి యనలంబుగూర్చి యవ్వనిత క్రోధ
దీప్తమూర్తియై 'భీష్మ వధించువాన'
ననుచు సాద జూచె మనులకు నదృతముగ.'
(4. 368)

అర్థం ఒకటే అయినా వ్యాసుని రచన కలి
గిస్తున్న విషాదానుభూతిని తిక్కన రచన కలిగించడం
లేదు. వ్యాసుని కథనం 'జ్యేష్ఠా కాశిసుతా రాజన్

యమునా మభితోనదీమ్' అన్న పంక్తితో ముగుస్తూ,
అంబ బాధామయజీవితం యమునాతీరంలో అలా
అవసీతమైంది' అన్న విషాదానుభూతిని మనలో
కలిగిస్తోంది. యమున ఒడ్డున చితిలో అంబ మండి
పోతున్న విషాద దృశ్యాన్ని మన కళ్లముందు వ్యాసుడు
ఈ పంక్తివలన చి తించగలిగాడు. తిక్కన మాటలలో
ఈ భావ చిత్రణం కొరవడింది.

మొత్తంమీద అంబోపాఖ్యానంలో వ్యాసుని
రచన సర్వాంగ వృష్టి, బలమూ, తేజస్సూ కల శరీరం
వలె ఉండగా, తిక్కన రచన అస్థిపంజరం వలె ఉంది.
వ్యాసుని రచన చదువుతూఉంటే కరుణ, ప్రేమ,
బాధార్యం, రోషం, అనూయ, పగ మొదలైన అనేక
గుణములుకల పూర్ణమానవులు మన కళ్లముందు
సహజంగా నడయాడుతారు. తిక్కన ప్రాతలు తోలు
బొమ్మలాటలో బొమ్మలవలె ఎవరో కదిలించి
మాటాడించుతున్నట్లుగా కొంచెంకొంచెం గబుక్కున
కదులుతూ మాటాడుతారు.

నిర్వచనోత్తర రామాయణంలో మూలాన్ని
పెంచి వర్ణనలు చేర్చి రచించిన తిక్కన, భారతాన్ని
ఇలా ఎందుకు కృశింపజేశాడని మనకి ప్రశ్న కలుగు
తుంది. దీనికి జవాబు సంస్కృతంరాని వారికొరకు
మహాభారతంలోని విషయాలు సూక్ష్మంగా చెప్పడం
కొరకే తిక్కన మహాభారతానువాదం చేశాడని చెప్ప
వలసివస్తుంది. 'మహాకవిత్వదీక్షావిధి నొంది' అని
కావ్యాదిని ప్రతిజ్ఞచేసి తిక్కన అనువాదానికి ఉపక్ర
మించాడు. కాని అక్కడక్కడ కొద్దిసన్నివేశాలుతప్ప
అతని అనువాదంలో చాలావరకూ కావ్యపుష్టి కొర
వడిందని చెప్పక తప్పదు. సముద్రగంభీరమైన వ్యాస
భారతంముందు కన్వితమభారతం పిల్లకాలువవలె కని
పించక తప్పదు.

చందోవాణి

శ్రీ శనగన నరసింహస్వామి

వాసర వాసర ప్రచురవైఖరి నిష్పలు క్రుమ్మరించి బల్
వేసగి నిష్క్రమించు పదవింబడి వచ్చెడి శీతలానిలా
గ్రేసరముల్ ధరాస్థలికి కేవల భోగ్యములయ్యె నాడు సం
ధ్యాసమ యారుణాభ్ర జలద్రభమణంబులు దర్శనీయముల్.

అస్తధరావతంససుమమై చెలువొందు గభస్తి జూచి ద
ర్భాస్తర భాసమాను ద్రుపాణాభుని వాల్మీకుగాంచి విస్మయ
గ్రస్తమతుల్ సమాత్తపులకప్రకటాంగులు మౌళిమండల
స్యస్తకరుల్ ముద్రశుభరితాక్షులునైరి పటుల్ నదీతటిన్.

బిలబిలమని నలుదిక్కుల
నలముకొనిన గాఢతమము నలనల్లన వె
న్నెలలు కబళించె విపిన్
స్థలి క్రమముగ నిద్రజెందె; తటుకున నంతన్

చిటపాటగా మొదలై ను
త్కటమై జడికురిసి వనము కలవర పడియెన్
కుటజాంగణ మృగశాబము
పటుగతిఁ నరమోడ్పు గనుల వణకగ సాగెన్

తరువు లౌదల వంచెను తడియెరకల
మేనులందూర్చె పులుగులు మేదిసీధ్ర
కందరాసుప్తకేసరి కనులతెఱచి
ఘనజటాభార మొకతీవిగా విదిర్చె

తరుసా తీరంబున సం
యమి చంద్రుడు చనదొడంగె మాధ్యాహ్నిక కృ

త్యము దీర్చ భరద్వాజుడు
ప్రముఖాంతేవాసి వెంటరా వినయమతిన్

కలశమొకచేత వల్కలకొండ మొక్క
చేత గ్రహించి వెన్నాడు శిష్యవరుడు
గురువునకు ముందరెవ్వరో కోరి కోరి
పోవుచున్నట్టు తెడద నపోహ పడెను

వనమహోర్వీరుహ వలమాన పవమాన
సంతాన నిర్మిద్ర చంక్రమములు
పద్మాకరోర్మికా వ్యవమాన మాంసల
విహగదంపతికుల విహరణములు

ప్రావృడభిధ్వాన రమమాణ మదకేకి
నాయక శృంగార నర్తనములు
గిరిశృంగ వతమాన వరనిర్హరీ భంగ
ఘుమ ఘుమ గంభీర ఘోషణములు

నయన పేయంబులున్ శ్రవణ ప్రియములు
కాగ మాతన ఘనకాల కల్పిత వన
సీమ శోభను గాంచుచు చిత్రభావ
మత్తుడై పోవసాగెను మౌనిమౌళి

అమల జలపూర్ణ కూలంకషావతార
సవిధ సుందర సైకత స్థలము నందు
పంచశరభోగ పరవశ క్రౌంచమిధున
మక్షి గోచరమయ్యె మహర్షి కపుడు

కామ సుమబాణవిద్దుడు క్రౌంచవిభుడు
భావి కనలేడు యమరాజపాశమనగ
రివ్వ రివ్వన చనుదెంచి మవ్వపు నెఱ
గుండెలో శాతశర మొండు గ్రుచ్చుకొనియె.

కుత్తుకయెండి కుంగె నెలుగుల్ పువ్వరెక్కల జంట తోగె క్రి
న్నెత్తుట చీకటుల్ కనులనిండెను చోటిడె చిన్నభిన్నమై

మిత్తికి వెన్నముద్ద పసమించినగుండె త్తణత్తణంబుగా
మత్తిలిపోయె దేహము క్రమమ్ముగ తూలెను ఫేనిలాస్యమై

మెడవేలవైచి నెత్తుటి
మడువున దోగాడుచున్న మగనింగని పే
రడవియు ప్రతిరవ నెపమున
నడలగ నెలుగెత్తి ఖగకులాంగన యేడ్చెన్

మనసున దోచిన చీకటి
కనులం గనిపింప విభుని కాయంబును ము
క్కున గీటుచు విహాంగన
గొనగొన శోకించె మౌని గుండెలు కరగన్

శరవేదనాభరమ్మున
గిరగిర కనుగుడ్లు తిరిగి క్రిందై మీదై
ధరణిం బొరలుచు తెల్లిన
పురుషఖగముగాంచి కరుణ పొంగులు వారన్.

చిరసహచరు దుస్సహతర
విరహంబున గుండెవీలి విరిపించు వయ
స్తరుణిం గనుగొని సంయమి
కరుణామయుండగుచు రక్తకంజాకుండై

ఆగెను తత్పదాత్తనయనాబ్జుడు శిష్యుడు కొంతవెన్నగా
నాగెను నాగుదాట్టి విహగార్థము వేచను బోయ భీతుడై
యాగెను విస్మయోరుచకితాంచలమై తమసాప్రవాహమే
యాగెను గంధవాహదరహాసములాగె వదేమి చిత్రమో.

స్మర వశ మిధునము నిమిషం
తరమున విరహోర్తిముంచి దర్పించు దయా
విరహితు విషాదుగని ముని
నిరసించుచు బలికె కనుల నిప్పులురాలన్.

‘మానిషాద ప్రతిష్ఠా త్వమగమః శాశ్వతీః సమాః
యత్ క్రౌంచ మిధునా దేక మవధీః కామమోహితమ్.’

పాదబద్ధము నక్షర పాళి సమము
విమల తంత్రికాలయ సమన్వితము నౌచు
వెడలి శోకార్తమౌని ప్రవృత్తవాణి
అన్యధాకాక శ్లోకమై మాన్యమయ్యె.

ఛందస్సుందరనిస్సృత
నిందా వాక్కులు దలంచి నివ్వెఱవడి మౌ
నీందుం డపూర్వమౌదము
నందుచు నదిగ్రుంకి చనె తదర్థైకమతిన్.

గురుదేవ వదన గిరికం
దర నిర్గత వాక్రూరీ కృతస్నాన విధి
స్ఫురితాఖిలాంగు డగుచున్
తరలె భరద్వాజు డడుగు తడబడు చుండన్.

గురుదేవ వదన కమలో
దర నిస్సృత వాక్య మధు నితాంత నిపాన
స్ఫురితాఖిలాంగుడగుచున్
తరలె భరద్వాజు డడుగు తడబడుచుండన్.

వాగ్విధేయమైన పావనశ్లోకము
మఱల మఱల శిష్యమౌళి చదువ
ముదిత హృదయు డగుచు మధుమయ ఫణితుల
మార్గదర్శియైన మౌని నడచె.

భాసో హాసః కాళిదాసో విలాసః

శ్రీ ఉపాధ్యాయుల అప్పలనరసింహమూర్తి

సంస్కృత నాటక కర్తలలో భాసకాళిదాసులు జగత్ ప్రసిద్దులు. ఇరువురును మహాకవులు. బహుగ్రంథ నిర్మాతలు. వీరిలో భాసుడు ప్రథముడు. కాళిదాసు అనంతరకాలికుడు. భాస కాళిదాస మహాకవులనుగూర్చి అనేకులు వివిధకోణములలో పరిశోధనలు జరిపిరి.

“Kalidasa is not the earliest dramatist of Sanskrit; he mentions three dramatists famous in his time, and they are Bhasa, Saumilla and Kaviputra. Of them we know only the names of the last two. Of the first, namely Bhasa, we know that he had written a drama called the Svapna Vasavadatta, in which the heroine Vasavadatta was seen by the hero in the sleep. Recently, a few dramas, thirteen in number, were published as the works of Bhasa, about fifty years ago, and about twenty years ago a fourteenth was also added to this number. There must have been many dramas even prior to Bhasa, as is found in the work on dramaturgy of Bharata. But in a history of Sanskrit Literature, we have to start with Bhasa in dealing with drama, since his dramas are the earliest available now.”

—Survey of Sanskrit Literature.
By C. Kunhan Raja.

పై వాక్యములు భాసుని రచనలయొక్క ప్రాచీనతను తెలుపుచున్నవి. ఇవి యెన్నడో వ్రాసిన వాక్యములు. అటుపిమ్మట అనేకులు జరిపిన పరిశోధనలవలన భాసనాటకము లేకకర్తృకములని ధ్రువపడినది. భాసుని ప్రాశస్త్యము బహుముఖముల వెల్లడియైనది. భాసుని రామాయణ నాటకముల మూలములుగూర్చి వ్రాసిన గ్రంథమున శ్రీ జీర్ణి చెన్నారెడ్డిగారు ఇట్లు వ్రాయుచున్నారు.

“Bhasa is held in high esteem by the eminent scholars all over the world for the unique position he has occupied among the Sanskrit writers as the pioneer in the art of writing a drama. No play complete in form and universally accepted as one written earlier than those of Bhasa is discovered as yet”

—Sources of the Bhasa's Ramayana plays.
—Sri. G. Chenna Reddy.

పై మాటలు ప్రత్యక్షరసత్యములు. భాసుని రచనలు ప్రాథమికములైనను అనంతరకాలికులైన నాటకకర్తల కందఱకు మార్గదర్శకములైనవి. భాసుని ప్రాచీన సంస్కృత ప్రాకృత కవులు కొందఱు స్తుతించిరి. వారిలో కాళిదాసు ఒకడు. అతడు తన మాళవికాగ్నిమిత్ర నాటకమున—

‘ప్రథిత యశసాం భాస సౌమిల్ల కవిపుత్రాదీనాం ప్రబంధా నతిక్రమ్య కథం వర్తమానస్య కవేః కాళిదాసస్య కృతో బహుమానః’

ఇందు ‘ప్రథిత యశసాం’ అను విశేషణమును ముందుగ భాసుని పేర్కొనియుండుటయు కాళిదాసు నకు భాసునిపైగల ప్రీత్యభిమానములను వెల్లడి చేయుచున్నది. దాని నాధారముగ గైకొని కాళిదాసు నిపై భాసుని ప్రభావ మెంతవఱకు కలదో పరిశీలించ వలయు ననెడి యూహాపాడమినది. ఆ యూహకు జయదేవుని ‘భాసో హాసః కవికులగురుః కాళిదాసో విలాసః’ అనెడి స్తుతి మరికొంత ప్రోత్సాహము నిచ్చినది. హాసమునందు భావము నిగూఢముగ, గంభీరముగ నుండును. విలాసమునందు భావము వివరణ ప్రాయముగ, చిత్తవశీకరణధోరణిలో ఆహ్లాదకరముగ నుండును. భాసునియందు గంభీరముగ సూచితములైన భావములు కాళిదాసుచే గ్రహింపబడి విలాసముగ, రసవత్తరముగ పెంపొందింపఁబడినవని జయ

దేవుని ఊహయేమో ! ఇరువురను ఒకే పాదమున
స్తుతించుట మాత్రమే ఈనా ఊహా కాధారము.

శ్రీ రాళ్లవల్లి అనంతకృష్ణశర్మగారు
శ్రీ జీరెడ్డి చెన్నారెడ్డిగారి గ్రంథమునకు ప్రస్తావన
వ్రాయుచు—

‘కాళిదాసునివంటి విశ్వకవికి అసూయను,
స్పర్థను కలిగించిన ప్రతిభామహితుడు భానుడు.
రంగస్థలమున రక్తి కలిగించు శిల్పముతో సంస్కృత
సారస్వతమున అతనిదే పైచేయి. అతని రచనలోని
కొన్ని కొదవలను సవరించి కాళిదాసు రూపక
శిల్పముచు సంస్కరించి ముందుకు నడిపినాడనుట
సత్యమే, కాని భాసుని అసాధారణ ప్రతిభాగుణములు
అందే నీలిచినవి—‘అనుకరింపరానివిగా’—అని పేర్కొని
యున్నారు. ఇందు శ్రీ శర్మగారు పేర్కొనిన స్పర్థ
విద్యావిషయము మాత్రమే. కాళిదాసునకు భాసునిపై
గల పూజ్యభావము అతని అనుకరించుటయందే
గోచరించు చున్నది.

‘ఉపమా కాళిదాసస్య’—అని ప్రసేదించడా !

‘అన్యత్తరస్యాం దిశి దేవతాత్మా
హిమాలయో నామ సగాధిరాజః
పూర్వాపరో వారినిధీన్ విగాహ్య
స్థితః పృథివ్యా ఇవ మానదండః’—

ఇది కుమారసంభవము నందలి ప్రారంభ
శ్లోకము. పూర్వాపర సముద్రములలోనికి వ్యాప్తి
చెందిన హిమవత్పర్వతంకి భూమికి మానదండము
వలె నున్నది అనునది ఇందలి ఉపమ. ఇది కాళి
దాసుని ప్రసేద ఉపమాలంకారములలో నొకటి. ఈ
రచనకు ప్రేరణ భాసుని సృష్టనానందతన నాటకమున
నున్నదని యూహింపవచ్చును. అందలి చతుర్థాంకమున
ఆకాశమునందు బారులుతీర్చి పయనించుచున్న సారస
పంక్తిని చూచి ఉదయనుడు వసంతకునితో నిట్లనెను.

‘ఋజ్జ్వాయతాంచ విరళాంచ సత్సన్నతాంచ
సప్తర్షివంశ కుటిరాంచ నివర్తనేషు
నిర్దుశ్యమాన భుజగోదర నిర్మలస్య
సీమా మివాంబరతలస్య విభజ్యమానామ్’—

సారసపంక్తి అంబరతలమును విభజించు సీమా

రేఖవలె నున్నదని భాసుని కల్పన. భాసుడు అంబర
తలమును విభజించిన కాళిదాసు భూమిని కొలిచెను.
ఈ విధముగ భాసుని రచనలతో కాళిదాసుని రచన
లన్నింటికి గల సంబంధమును పరిశీలించవలయునన్న
మిక్కిలి కష్టము. అందుచే నీ వ్యాసమున అభిజ్ఞాన
శాకుంతల రచనపై భాసుని ప్రభావమును పరిశీ
లించుటకు సాహసించితిని. ఇది యొక సూచన
మాత్రమే. పండితులు ఇందలి ఒప్పుతప్పులను పరిశీలించ
వలయును.

కాళిదాసు భారతము నందలి శకుంతలోపాఖ్యా
నమును గ్రహించి స్వకపోలకల్పనలతో రసవత్తరము,
లోకోత్తరమునైన అభిజ్ఞానశాకుంతలమును రచించి
ప్రపంచఖ్యాతి నందినాడు. భారత రామాయణాది
గ్రంథములనుండి మూలపన్నువును గ్రహించి స్వకపోల
కల్పనలతో నాటక నిర్మాణము చేయుటకు భాసుడే
మార్గదర్శి. శాకుంతలమునందు (1) వసంతకుడు.
(2) అనసూయాప్రియంవదలు. (3) శార్ంగిరస
శారద్యతులు (4) గౌతమి (5) ఉపాధ్యాయ సోమ
రాతుడు మొదలగు నూతనపాత్రలు కల్పింపబడినవి.
భాసుని నాటకములలో విదూషకపాత్ర సముచిత
స్థానమును పొందినది. వానవదత్త నాటకమున
విదూషకునిపేరు వసంతుకుడే. శాకుంతలమునందలి
విదూషకుని స్వరూప, స్వభావములు, సంభాషణలు,
చేష్టలు భాసుని విదూషకపాత్రను పోలియున్నవి.
అవిమారక నాటకము నందలి నలినిక—ధాత్రి,
అనసూయా—ప్రియంవదల పాత్రసృష్టికి తగిన
ప్రేరణ నీయగలరు. ఇట్లే అమాలకములైన
పాత్రల సృష్టియందు భాసుడు మార్గదర్శకు
డైనాడు. శాకుంతలమున (1) భ్రమరవృత్తాంతము
(2) వనగజవృత్తాంతము (3) కరభకవృత్తాంతము
(4) దుర్వాస శాప వృత్తాంతము—అంగిశ్శిర్షకు
వృత్తాంతము (5) సామమతీ వృత్తాంతము -
మొదలగు నూతన సన్నివేశ కల్పనలు గలవు. శాకు
ంతలమున భ్రమర వృత్తాంతము శకుంతలా దుష్ట్యం
తుల ప్రథమ సమావేశమునకై కల్పింపబడినది.
ఈ కల్పన అవిమారక నాటకమున కురంగీ—
అవిమారకుల ప్రథమసమావేశమునకై కల్పింపబడిన
గజవృత్తాంతముతో సంపదించుచున్నది. దుర్వాస శాప
వృత్తాంతము అవిమారకము నందలి చండభర్గవుడు

సోపరభూపతిని శపించిన వృత్తాంతమునకు దగ్గరగ నున్నది. అభిజ్ఞానశాకుంతలమున కీలకపాత్ర నిర్వహించిన అంగుళీయకము భాసుని అవిమారక నాటకమున గూడ నట్టి విశిష్టప్రధాన్యమునే పొందినది. అందు అవిమారకుడు విద్యాధరుని వలన నొక యంగుళీయకమును పొందును. అది ధరించినవారు అదృశ్యులగుదురు. ఆ అంగుళీయక సహాయమున అదృశ్యరూపమును పొంది అవిమారకుడు తన ప్రియురాలైన కురంగిని కలుసుకొనును. శాకుంతలమున షష్ఠాంకమున శకుంతల స్నేహితురాలైన సానుమతి అదృశ్యరూపమును ధరించి దుష్యంతుని విరహబాధను కనుగొనును. స్వప్నవాసవదత్త నాటకమునందు చతుర్థాంకమున వాసవదత్త పాదరింటి మాటున నిలిచి ఉదయముని విరహవస్త్రము తిలకించుట, ఆ సమయమునందలి వాసవదత్త సంభాషణ— సానుమతి వృత్తాంత కల్పనకు ప్రోవతీసినవి. శాకుంతలమున విప్రలంభశృంగారరసము లోకోత్తరముగ పోషింపబడినది. అట్టి సన్నివేశములు భాసుని అవిమారక — వాసవదత్త నాటకములందు గూడ పరాకాష్ఠ పొందినవి. ఈ విధముగ పరిశీలించుచు పోయిన యెడల కాళిదాసుని స్వతంత్ర కల్పనలపై భాసుని ప్రభావము గలదను యూహ బలపడును. సన్నివేశకల్పనమునందేగాక వర్ణనలు, సంభాషణలు మొదలగు వానియందు కూడ కాళిదాసు భాసునిచే ప్రభావితుడైనట్లు గ్రహింపవచ్చును.

1. నాటక ప్రారంభమున సూత్రధారుడు చేరిన గానము చేయుచుని కోరుట, ఆ గీతము నాలంబనముగ గైకొని పాత్రను ప్రవేశపెట్టుట నాటక సమయము. భాసుని ప్రతిజ్ఞా యోగంధరాయణ నాటకమున నిట్లు గలదు.

సూత్రధారః— ఆర్య! గీయతాం. తావత్ కించి ద్యుప్త. తత స్తవ గీత ప్రసాదితే రంగే వయమపి ప్రకరణ మారభామహే.

పురుషం ప్రేషయిష్యామి
వ్యక్త మాత్మహితే క్షమవే!
పురుషం ప్రేషయిష్యామి
యథా యోగంధరాయణం॥—

అను సూత్రధారుని సంభాషణతో యోగంధరాయణ

పాత్ర ప్రవేశపెట్టుబడినది. శాకుంతల నాటకమున సూత్రధారుడు—

‘నను ఇమమేవ తావ దచిర సప్తత్త ముప భోగ క్షమం గ్రీష్మ సమయ మధికృత్య గీయతామ్—’ అని నటికిచెప్పి ఆమె గానమును విని—

‘ఆర్య! నమ్యగనుబోధితోఽస్మి. ఆస్మిన్ క్షణే విస్మృతం ఖలు మయా. కుతః

తవాస్మి గీతరంగేణ
హరిణౌ ప్రసభం హృతః
ఏష రాజేవ దుష్యంతః
సారంగేణాతి రంహసా’

అని వలుకుచు దుష్యంతుని ప్రవేశపెట్టును.

2. ప్రతిమా నాటకము నందలి ఈ క్రింది సన్నివేశమును పరికింపుడు. రాముడు వనవాసమున కేగెను. దశరథుడు మరణించెను. ఆ విషయములు తెలియని భరతుడు రథముపై అయోధ్యకు వచ్చుచున్నాడు. ఆ సన్నివేశమునందలి సంభాషణ ఇట్లున్నది.

భరతః—స్ఫురతి హృదయమ్. వాహయ రథమ్.

సూతః—యదాజ్ఞాప యత్యాయుష్మాన్.

(రథం వాహయతి).

భరతః—(సవేగం విరూప్య) సఖలు రథవేగి. ఏతే తే

శ్లో॥ ద్రుమాధావస్తీవ
ద్రుత రథగతి క్షీణ విషయా
నదీ వోద్వృత్తాంబు ర్నిపతతి
మహీనేమి వివరే
అరవ్యక్తి ర్భ్రష్టా
స్థితమివ జవాచ్ఛక్ర వలయం
రజశ్చాశ్వద్మాతం
పతిత పురతో నానుపతతి॥

ఈ వర్ణనను గ్రహించి కాళిదాసు దీనికి ప్రతిద్వంద్వగ మణియొక రమణీయ వర్ణన మొనరించి వాడు. దుష్యంతుడు రథికుడై హరిణమును వెంబడించుచున్నాడు. హరిణము మిక్కిలి వేగముగ పరుగెత్తుచున్నది. అది చూచి దుష్యంతు డిట్లునును.

రాజా :— కృత మనువతత ఏవ మే ప్రయత్న
ప్రేక్షణీయ సంస్కృత్యయం మృగః. తేన
సా విముచ్యంతా మభిషవః.

సూతః :—యదాజ్ఞాప యత్యాయుష్మాన్.

రాజా :—(స హర్షం) సత్య మతీత్య హరితో హరీంశ్చ
వర్తంతే తే వాజినః. తథా హి.

శ్లో. యదాలోకే సూక్ష్మం
ప్రజతి సహసా తద్విపులతాం
యదర్థే విచిన్త్యం భవతి
కృత సంధాన మివ తత్ |
ప్రకృత్యా యద్వృకం
తదపి సమరేఖం నయనయో
ర్నమే దూరే కించిత్
క్షణమపి న పార్శ్వే రభజవాత్ ||

ఇదియే శ్రీ శర్మగారు పేర్కొనిన స్వర్థ.

ప్రతిమా నాటకమున భరతు డిట్లనును—

భరతః :—అథవ ఉపోపవిశ్య ప్రవేష్యవ్యాని నగరాశీతి
సత్సముదాచారః. తస్మాత్ స్థాస్యతాం రథః.
(రథాదవతీర్య) సూత! ఏకాంతే విశ్రామ
యాశ్వాన్.

శాకుంతలమున భరతునితండ్రి కణ్వశమ
మున ప్రవేశింపబోవుచు—

రాజా :—(అవతీర్య) సూత! వినీతవేషేణ ప్రవేష్య
వ్యాని తపోవనాని నామ. ఇదం తావత్
గృహ్యతామ్. (ఇతి సూతస్య ఆభరణాని
ధనుశ్చ ఉపనీయ) సూత! యావ దహం
అశ్రమభాసినః ప్రత్యవేక్ష్యసావర్తే తావ
దార్హవృష్టాం క్రియంతాం వాజినః
అనును.

3. భాసుని వాసవదత్త నాటకమున ప్రథ
మాంకమున బ్రహ్మచారి తపోవనము నిట్లు వర్ణించును.

శ్లో || విన్రబం హరిణాశ్చర
న్త్యవకీతా దేశాగతప్రత్యయా
వృక్షాః పుష్పశలైః సమృద్ధవిటసాః
సర్వేదయా రక్షితాః

భూయిష్ఠం కపిలాని గోకుల ధనా
న్యక్షేత్రవత్ ధిశో
నిః సిందిగ్త మిదం తపోవన మయం
ధూమోహి బహ్వశ్రయః'

ఈ తపోవన వర్ణనను కాళిదాసు మిక్కిలి
అభిమానించినాడు. శాకుంతలమున దుష్యంతుడు
కణ్వశమమును వర్ణించుచు నిట్లనును.

'కుల్యాంభోభిః పవనచపలై
శ్యాఖినో ధౌతమూలాః
భిన్నోరాగః కిసలయ రుచా
మాజ్య ధూమోద్గమేన
ఏతే చార్వా గువవన భువి
చిన్త్య దర్పాంకురాయాం
నస్త్వ శంకా హరిణ శివో
మందమందం చరంతి.'

భాసుని రచనయందు హాస్యపాయముగనున్న
ప్రకృతి కాళిదాసుని రచనయందు తన విలాసము నెట్లు
ప్రదర్శించినదో తెలుపుట కీ యుదాహరణ మొక్కటి
చాలును. 'విన్రబం హరిణాశ్చరంతి' అని భాసుడు
ప్రారంభింపగా 'హరిణ శివో మందమందం చరంతి'
అని కాళిదాసు ముగించెను. వృక్షముల ప్రస్తావన,
ధూమోద్గమము రెండు శ్లోకము లందును గలదు.
భాసుని గోకులమునకు కాళిదాసుని శ్లోకమున చోటు
చాలకపోయినది. ఈ సందర్భమున కాళిదాసు 'కుల్యాం
భోభిః పవనచపలైః' అను శ్లోకమునకు ముందుగ
'సీవారాః శుకగర్భకోటరముఖభిష్టాస్తరూణా మధః'
అను మఱియొక శ్లోకమును రచించిన విషయము
గుర్తుంచుకొనవలెను. అట్టి స్యతంత్రమైన పెంపకమే
కాళిదాసుని విలాసము.

4. యజ్ఞఫల నాటకమున శ్రీరాముడైన పక్షి
సంకులమైన వృక్షముపై అస్త్రప్రయోగమును
చేయుచుండగా భరతుడు వారించిన విధమును
పరికింపుడు.

శ్లో. 'సఖలు సఖలు వధ్యాః
పక్షిణోఽనాగపస్తే
సహ పృథుక కళతై
తత్రవాసః కృతస్తే'

కృబత విహగదేహః
చందలా లాఘవేన
కృష్ణ పున రశిని కల్పా
మృత్యుదూతాః శరాస్తే (3-38)

ఈ శ్లోకము శాకుంతలము నందలి వైఖానస
వృత్తాంతమునకు మిక్కిలి సన్నిహితముగ నున్నది.
దుష్కంతుడు హరిణమును సంహరించుటకై అస్త్ర
సంధాన మొనరించును. ఆ సమయమున వైఖానసు
డతనిని వారించిన విధమును చూడుడు.

శ్లో॥ 'సఖలు సఖలు బాణః
సన్నిపాతోఽయ మస్మిన్
మృదుని మృగశరీరే
పుష్పరాశా వివాగ్నిః
కృబత హరిణకానాం
జీవితం చాతి లోలం
కృష్ణ నిశిత పాతాః
వజ్రసారాః శరాస్తే'—

ఈ శ్లోకములందలి సమాన భాగములను
వేరుగ చూపవలసిన పనిలేదు. గమనింపవలసినది
మాత్రము కలదు. 'మృదుని మృగశరీరే పుష్పరాశా
వివాగ్నిః' అనేది ఉపమతో కాళిదాసుని విలాసము
వింతసోయగముల నీనినది. అందులకే జయదేవుడు
కాళిదాసుని కవికులగురువని కొనియాడినాడు.

5. యజ్ఞఫల నాటకము నందలిదే మరి
యొకటి. ఈ క్రింది రాముని ఆలోచనను పరికింపుడు.

శ్లో॥ నైవాగమ్యా నదుప్సౌపా
యన్మనోమేఽత్ర ధావతి
కృత్యాకృత్య వివేకేతు
ప్రమాణం హి సతాం మనః

ఈ శ్లోకమునకు మిక్కిలి దగ్గరగ నున్న
దుష్కంతుని మానసికావస్థను కనుగొనుడు. శకుంతల
క్షత్రపరిగ్రహక్షమ యగునా? కాదా? అని సంశ
యించిన దుష్కంతుడు తనకు తానే ఇట్లు తీర్పు
చెప్పకొనినాడు.

శ్లో॥ అసంశయం క్షత్రపరిగ్రహక్షమా
యదార్య మస్యా మభిలాషి మే మనః ।
సతాం హి సందేహవదేషు వస్తుషు
ప్రమాణ మంతఃకరణ ప్రవృత్తయః

పై శ్లోకములలో అక్షరములు మాత్రమే
మారినవి. భావము రెండింటి నొక్కటేగదా! దీనిని
అనుకరణ మనుటకన్న 'సంవాదిన్యో మేధావి నాం
బుద్ధయః' అని తలంచిన బాగుండునేమో!

6. బాలచరిత నాటకమున దేవకి పురిటి
కందైన కృష్ణుని వసుదేవుని కప్పగించి చెరసాలలోనికి
మరలినది. ఆ సమయమున భాసుని భావనాబలము
దేవకి మానసికస్థితిని మన కన్నులయెదుట నిలువ
బెట్టినది.

శ్లో॥ 'హృదయేనేహ త్ర తాంగై
ర్ద్విధాభూతేన గచ్ఛతి
యథా నభిని తోయేచ
చంద్రలేఖా ద్విధాకృతా'

ఆకాశమునందు, నీటియందును సంచరించు
చంద్రలేఖవలె దేవకి హృదయము కృష్ణునియందును,
అంగములు చెరసాల యందును గలదై నడచినదట.
ఎంతటి మనోజ్ఞమైన పోలిక! ఇట్టి ద్వైధీ
భావము దుష్కంతునకు గూడ కలిగినది. శకుంతల
దుష్కంతు నాకర్షించినది. ఆమె సాన్నిహిత్యమును
కోరి ఎట్లైన కొన్నిదినములు కణ్వాశ్రమమున
గడువవలెనని దుష్కంతుడు తలచెను. ఆ సమయ
మున దుష్కంతుని తల్లి తానుచేయు వ్రతమునకు
రావలసినదిగ అతనికి వార్త వచ్చినది. అంతకుముందే
తాపసులు ఆశ్రమరక్ష చేయవలసినదిగ దుష్కంతుని
కోరిరి. అతడేమి చేయవలెను? తపస్వికార్యమును
కాదనునా? గురుజనాజ్ఞను ధిక్కరించునా? ఆ
సమయమున కాళిదాసు ఏమనెనో చూడుడు.

శ్లో॥ కృత్యయోర్భిన్నదేశత్వాత్
ద్వైధీభవతి మే మనః
పురః ప్రతిహతం శైలైః
ప్రేత ప్రోతోవహాయథా॥—

శిలా ప్రతిహతమైన ప్రోతోవహమవలె
దుష్కంతుని మనసు ద్విధావిభక్తమై పరుగులెత్తినది.
భాసునికల్పనలో విభక్తమైనది చంద్రలేఖ యొక్క
ప్రతికృతి మాత్రమే. కాళిదాసు కల్పనలో ప్రోతో
వహము నిజముగనే విభక్తమైనది. ఈ రెండు
కల్పనలలో నేది యధికమైనదో రసజ్ఞులు నిర్ణయింప

గలరు. దేవకి, దుష్కంతుల మానసిక వ్యాపారమే ద్విధావిభక్తమైనది గదా! మనసు అమూర్తమైనది. ప్రతిబింబము మూర్తిమంతమైనను పట్టునకు దొరుకునది. అందుచే నిటు భాసునిదే పైచేయిగా భావించుట కాలిదాసుని కల్పనను తేలిక చేయుట మాత్రము కాదు.

7. యజ్ఞఫల నాటకమున దశరథుడు విదూషకునితో రామున కభిషేకము చేయవలయునా? భరతున కభిషేకము చేయవలయునా? అను విషయమును ప్రాసంగికముగ ముచ్చటించును. అనంతరము చపలుడైన విదూషకుడు తన ప్రసంగమును అంతఃపుర జనమునకు చెలుపునేమో యని భయపడి ఇట్లు పలుకుచున్నాడు.

శ్లో॥ క్వ నృపత్య మనల్ప విప్లవం
క్వ కుమారాః సుకుమార చేతసాః
పరిహాస విజల్పితం త్విదం
పరమార్థం సహి మన్యతాం వచః

ఇట్టి స్థితియే దుష్కంతునకుకూడ కలిగినది. దుష్కంతుడు విదూషకునకు శకుంతలా వృత్తాంతము నెరిగించినాడు. అటుపిమ్మట తనకంటె ముందుగ నగరి కేగుచున్న విదూషకుడు అంతఃపురజనముతో శకుంతల సంగతి తెలుపునేమోయని భయపడి ఏమనుచున్నాడో చూడుడు.

శ్లో॥ క్వ వయం క్వ పరోక్ష మన్మథః
మృగశాబ్దై స్సమ మేధితో జనః
పరిహాస విజల్పితం సభే
పరమార్థేన న గృహ్యతాం వచః

ఈ శ్లోకములు బింబప్రతిబింబములవలె నున్నవి కదా!

8. స్వప్నవాసవదత్త నాటకమున ఉదయనుడు వాసవదత్త లావాణాగ్నియందు మరణించినదని విని విలపించిన తీరును బ్రహ్మచారి గుండెలు కరుగునట్లు వర్ణించెను. అందు—

‘ఇహ తయా హసితవో, ఇహ తయా సహ కథితవో, ఇహ తయా సహ పర్యుషితవో, ఇహ తయా సహ కుపితవో, ఇహ తయా సహ హసితవో’—అను మాటలు గమనింపదగినవి.

శకుంతల తృతీయాంకమున శకుంతలా దుష్కంతులకు సమాగమమేర్పడినది. కాని గౌతమి రాక వారి కలయికకు భంగము కలిగించినది. శకుంతల వెడలిపోయినది. అప్పుడు దుష్కంతుడెట్లు చింతించినాడో పరికింపుడు.

‘ఇహైవ ప్రియా పరిభుక్త ముక్తేషు లతా వలయేషు ముహూర్తం స్థాప్యేమి. సర్వత్ ౭వతోక్య,

శ్లో॥ తస్యః పుష్పమయీ శరీరలులితా
శయ్యా శిలాయామియం
క్లాంతే మన్మథలేఖ ఏష
నలినీప్రతే నశ్చై రర్పితః
హస్తాద్ భష్ట మిదం బిసాభరణ
మిత్యానజ్యమానేక్షణో
నిర్గతుం సహసా
నవేత స గృహో చృక్తోస్తి శూన్యాదపి.’

శయ్యాశిలాయామియం, ఏషనలినీప్రతే, ఇదం బిసాభరణమ్—అనుచు వానిని చూచి తన విరహార్తి నుపశమించుకొన జూచుటయందు దుష్కంతుడు కొంత వరకు ఉదయనుని పోలినాడని భావించవచ్చును.

9. ప్రతిమా నాటకమున పంచమాంకమున జరిసేచన మొనరించుచున్న సీతను జూచి శ్రీరాముడు ఇట్లునును.

అయో! ఇయం వైదేహీ! భోః! కష్టమ్!

శ్లో॥ యో ౭స్యాః కరః శ్రామ్యతి దర్పణే ౭పి
స నైతి భేదః కలశం వహస్త్యాః
కష్టం వనం స్త్రీజన సౌకుమార్యం
సమం లతాభిః కఠినీకరోత్తి॥

పూర్వము దర్పణమునైన మోయలేని సీత కరములు జరిఘటమును ధరించుటయనెడి కష్టమును సహించగలుగ్గట వనవాసమునకు ఫలితముగ రాము డూహించినాడు. శకుంతల నాటకమున ప్రథమాంకమున వృక్షములకు జరిసేచన మొనరించుచున్న శకుంతలను చూచి దుష్కంతు డిట్లు పలికెను.

శ్లో॥ ‘ఇదం కిలావ్యాజ మనోహరం వపు
స్తపః క్షమం సాధయితుం య యిచ్ఛతి

ధ్రువం న సీలోత్పల పత్రధారయా
శమీలతాం ఛేత్త మృషి ర్యవస్యతి॥'

ఇటు దుష్ట్యంతుడు అవ్యాజమనోహరమైన
శకుంతలా సౌందర్యమును తావననియమములతో క్లేశ
పెట్టుచున్న బుషిపై కోపించెను.

10. 'తత్ర శ్లోక చతుష్టయమ్' — అని
శాకుంతలమునందలి చతుర్థాంకమునందలి నాలుగు
శ్లోకములు ప్రసిద్ధిచెందినవిగా! ఆ శ్లోకములపై
భాసుని ప్రభావ మేమైనగలదేమో చూతము.

అవిచారక నాటకమున ఉష్ణాంకమున మిత్రుని
కలసిన హర్షకాలమున కుంతిభోజనకు కలిగిన మాన
సిక వికారమును గమనింపుడు.

శ్లో॥ 'చింతాకులత్వం ప్రజతీవ బుద్ధి
ర్వాక్యం బాష్పేహత గద్గదంచ
నేత్రే న బాష్పే ముఖ మప్రసన్నం
కిం హర్షకాలే క్రియతే వికారః—

బుద్ధి చింతాకులత్వమును పొందినదట.
వాక్యము బాష్పేహత గద్గదమైనదట. నేత్రములు
సబాష్పము లైనవట. ముఖ మప్రసన్న మైనదట.

శకుంతల నత్తవారింటికి పంపుచున్న కణ్వు
డెట్లు చింతించినాడో జగమెరిగినదే కదా!

శ్లో॥ యాస్య త్యద్య శకుంతలేతి
హృదయం సంస్పృష్ట ముత్కంశయా
కంఠస్థంభిత బాష్పస్పృత్తి
కలుష శ్శింతాజడం దృశ్యమ్
వైక్లబ్యమ్ మమ తావ దీదృశ
మహాస్నేహో దరణ్యోకనః
నీడ్యంతే గృహిణః కథం
తనయా విశ్లేష దుఃఖైర్నవైః

ఈ శ్లోకమున పూర్వార్థము భాసుని హాసము
కాగా మిగిలినది కాలిదాసుని నిలాస మగుచున్నది.

11. అభిషేకనాటకమున హనుమంతుడు
అశోకవనమును ధ్వంసమొనర్చుట వర్ణనచేసినది.
అశోకవనము మందోదరికి ప్రియతమమైనదట.

అందుచే అది భగ్నమైనట్లు ఆమెకు విజ్ఞప్తి
చేయుట యెట్లున్నదో గమనింపుడు.

శ్లో॥ 'యస్యాం న ప్రియమండనాపి
మహిషీ దేవస్య మందోదరి
స్నేహోల్లాంపతి పల్లవా న్నచ
పునర్వీజంతి యస్యాం భయాత్
ఽజంతో మలయానిలో అపి
కరై రప్సృష్ట బాల్యదుమాః
సేయం శ్రకరిపో రశోకవనికా
భగ్నోతి విజ్ఞాప్యతామ్॥

శకుంతల అత్తవారింటికి పోవునపుడు సన్ని
హితములైన తపోవన తరువుల నుద్దేశించి కణ్వు
డెట్లు వలికెను.

శ్లో॥ 'పాతుం న ప్రథమం వ్యవస్యతి
జలం యష్మిష్టపితేషు యా
నాదత్తే ప్రియమండనాపి
భవతాం స్నేహేన యా పల్లవమ్
అద్యే వః కుసుమప్రసూతి సమయే
యాస్య భవత్సుత్రవ
స్నేయం యాతి శకుంతలా—
పతిగృహం సర్వై రనుజ్ఞాయతామ్॥

ఈ శ్లోకమునందలి 'నాదత్తే ప్రియమండనాపి
భవతాం స్నేహేన యా పల్లవమ్' అను పాదము
భాసుని శ్లోకము నందున్నదేకదా! రెండు శ్లోకము
లందును ఒకేస్థలమున 'సేయం' అను మాట
వారబడినది. మొదటి శ్లోకము 'విజ్ఞాప్యతామ్' అని
ముగియగా రెండవది 'అనుజ్ఞాయతామ్' అని ముగిసి
నది. భాసునిచే ప్రభావితముడై కాలిదాసు చేసినవైపు
మనోహరముగ, సహృదయ హృదయాకర్షకముగ
నున్నది.

12. ప్రతిమానాటకమున ద్వితీయాంకమున
రాముడు సీతాలక్ష్మణులమేతుడై అయోధ్యను విడిచి
వనవాసమున కేగునప్పటి పరిస్థితిని భాసుడు అనితర
సాధారణముగా వర్ణించియున్నాడు.

శ్లో॥ 'నాగేంద్రా యవసాభిలాష విముఖాః
సా సేక్షణా వాజినో

సోషాశూన్యముఖాః

సువృద్ధంననితా బావాశ్చ పౌరాజనాః

త్యక్తాహారకథాః సుదీనవదనా

క్రందంత ఉచ్చైర్దిశా

రామోయాతి యయా సదార

సహజస్థామేవ పశ్యంత్యమీ

ఈ సంఘటనను వర్ణించునపుడు భాసుని భావనాబలము పరిధులను దాటినది. ఇంతటి పూర్వ రంగముండుటచేతనే భవభూతి మహాకవి 'అప్రిగ్రవా రోదంతి అపీదళతి వజ్రస్య హృదయం' అని వ్రాయ గలిగినాడా అనిపించును. భాసుని కల్పనకు ప్రతి ద్వంద్వయైన కాళిదాసు కల్పననుకూడ మనము చూచి తీరవలయును. శకుంతల అత్తవారింటి కేగునపుడు ఉపస్థితవియోగమైన తపోవనముయొక్క అవస్థను కాళిదాసు ఇట్లు చిత్రించెను.

శ్లో॥ ఉద్గళిత దర్పకబళా మృగాః

పరిత్యక్తనర్తనా మయూరాః

అకస్మత్ పాండుసత్రా

ముంచం శ్వశూణీవ లతాః

మృగములు దర్పకబళములను విడచినవట. మయూరములు నాట్యముచేయుట మానినవట. పండు టాకులను రాల్చుటచే లతలు కప్పిటిని విడచు చున్నట్లున్నవట! ఎంతటి మనోహరమైన కల్పన. ఒకరు ఆకులపై నడువగా వేరొకరు చిగుళ్ళపై నడచిరి.

13. వివలంభ శృంగారవర్ణనయందుకూడ భాసుడు మార్గదర్శకుడై వాడు. అవిమరక సాటక మున కురంగి విరహోష్ణమ భాసు డిట్లు వర్ణించి వాడు.

శ్లో॥ సవ్యే కరే సముపవేశ్యముఖం సుదీనం

కాలం మనోభవ సహాయ మమృష్యమాణా

వ్యగ్రా విచింతయతి కించి దలోల దృష్టి

ర్వాప్సం నివారయితు మూర్ఛ్వ మవేక్షమాణా

ఇట్టి యవస్థనే కాళిదాసుకూడ కల్పించినాడు. చతుర్థాంకమున శకుంతల దుష్కృతునిగూర్చి యాలో చించుచు కూర్చున్నది. 'దుర్వాసమహర్షివచ్చి భిక్ష నడిగెను. ఆమెకు వినబడలేదు. అతడు క్రుద్ధుడై

శకుంతలను శపించెను. అదియును ఆమె వినలేదు. దుర్వాసుని శాపవచనములను అనసూయాప్రియంవదలు వినిరి. ప్రీయంవద దుర్వాసుని శాంతపటచి శాప విమోచనమార్గమును కనుగొనినది. అప్పటికి కూడ శకుంతల చలనములేక కూర్చున్నది. ఆ సమయమున ప్రీయంవద యిట్లు పలికినది.

'అనసూయే ! ప్రేక్షస్వ తావత్. వామహస్తోప హిత వదనా అలిఖేతేవ ప్రీయసఖీ భర్తృగతయా చింతయా ఆత్మానమపి నైషా విభావయతి. కిం పునరా గంతుకం.'

భాసుడు 'సవ్యేకరే సముపవేశ్య ముఖం సుదీనం' అనగా కాళిదాసు 'వామహస్తోపహిత వదనా' అనెను. భాసుడు 'అలోలదృష్టిః' అనగా కాళిదాసు 'అలిఖేతేవ' అనెను. భాసుని కల్పన కాళిదాసుని కెంత ప్రీతికరమో ఈ సన్నివేశములు తెలుపుచున్నవి.

14. స్వప్నవాసవదత్త నాటకమున నాయికా నాయకుల కలయికకు కారణమైన 'ఘోషవతి' ప్రస్తావన గలదు. వాసవదత్తతోపాటు ఘోషవతి కూడ పోయినది. తిరిగి ఘోషవతి లభించినపుడు ఉదయను డేచునుచున్నాడో కనుడు.

శ్లో॥ 'శుతిసుఖనిదే ! కథం ను దేవ్యాః

స్తన యుగళే జఘనస్తలేవ సుప్తా

విహగ గణ రజో విక్రీర్ణ దండా

ప్రతిభయ మధుశీతా 'స్వరణ్యవాసన'

అభిజ్ఞానాభరణమైన అంగుళీయకము తిరిగి లభించిన పిమ్మట దుష్కృతుడు దానిని చూచి ఏమను చున్నాడో చూడుడు.

'(అంగుళీం విలోక్య) అయే ! ఇదం తావ దనులభస్థాన భ్రంశి శోచనీయమ్—

శ్లో॥ తవ సుచరిత మంగుళీయ మానం

ప్రతస్తు మమేవ విభావ్యతే ఫలేన

అరుణసఖ మనోహర మాను

తస్యాశ్చ్యుతమసి లబ్ధవదం యదంగుళీషు ||

అవేతనములైన వస్తువులను పట్టుకొని ప్రశ్నించిన ఇరువురు నాయకుల విరహోష్ణము మిక్కిలి దయనీయముగ నున్నవి.

15. స్వప్నవాసవదత్త నాటకమున ఉదయన వసంతకులు వాసవదత్త—పద్మావతులను గూర్చి ముచ్చటించుకొందురు. వసంతకుడు తనకు వాసవదత్తపై గల అభిమానమును వ్యక్తము చేయును. అంతకు ముందుగల అలవాటు చొప్పున ఉదయను డిట్లనును.

‘రాజా : భవతు. భవతు. వసంతక! సర్వమేతత్ కథయిష్యే దేవ్యై వాసవదత్తాయై.

విదూ : అవిహో, వాసవదత్తా? కుత్ర వాసవదత్తా? చిరాత్ ఖలు ఉపరతా వాసవదత్తా.

రాజా : (సవిషాదం) ఏవమ్ ఉపరతా.

అనేన పరిహాసేన

వ్యాఖిప్తం మే మనస్త్యయా

తతో వాణే తక్నేవేయం

పూర్వాభ్యాసేన విస్మతా.

అనును. ఈ సంఘటన ఉదయనుని ఉన్మాదావస్థను సూచించుచున్నది.

శాకుంతల షష్ఠాంకమున దుష్యంతుడు శకుంతల బొమ్మను వ్రాయును. అందు ప్రథమ సమాగమ సమయమునందలి భ్రమరముకూడ చిత్రించబడినది. చిత్రరచన ముగిసినపిమ్మట దుష్యంతుడు దానిని యథార్థముగా భ్రమించెను. ఈ క్రింది సంభాషణ వరికింపుడు.

రాజా : శ్లో॥ బింబాధరం స్పృశసి
చేద్రమర ప్రియాయా
స్త్రిం కారయామి
కమలోదర బంధనస్థమ్.

విదూ : భోః చిత్రం ఖ లేవేతత్.

రాజా : కథం చిత్రం. వయస్య కిమిద మనుషిత్వం పారోభాగ్యమ్. దర్శనసుఖ మనుభవత స్సాక్షాదీవ తన్మయేన హృదయేన స్మృతికారయా త్వయా మే పునరపి చిత్రీకృతాకాంతాః. (ఇతి బాష్పం వికిరతి.)

ఉదయనుడు చనిపోయిన ప్రియురాలితో సంభాషించుటకు పూనుకొనెను. దుష్యంతుడు చిత్రగతయైన శకుంతలను రక్షింపబూని చిత్రగతమైన భ్రమరమును బెదరించెను. ఇందు ఎవరి ప్రేమ బలవత్తుర.

మైనది? ఎవరు ప్రియురాలికోటకు అధికముగా దుఃఖించువారు?

16. భానుడు మరియొక అసాధారణమైన వర్ణన చేసియున్నాడు. మహోన్నతమైన పర్యత ఖిరమునుండి భూమిపైనున్న వస్తువులను చూచిన యెట్లుండునో వర్ణింపదలచినాడు. అవిమారక నాటకమున చతుర్థాంకమున కురంగిపిరహమును భరింపజాలక ఆత్మహత్య చేసుకొనదలచి అవిమారకు డొక ఉన్నత పర్వతశృంగము నధిరోపించును. ఆ సమయమున కచటి కొక విద్యాధరుడు ప్రియురాలితో కలిసి వచ్చును. అతడు ఆకాశయానము చేయుచు తన ప్రియురాలికి భూమిపైగల వస్తువులను చూపుచున్నాడు.

‘విద్యాధరః : (ఆకాశయానం నిరూప్య) సాదామని !

పశ్యపశ్య నమంధరాయాః దూరస్థాం దర్శనీయాకృతిమ్. ఇహహి—

శ్లో॥ శైలేంద్రాః కలభోపమా జలధయః

క్రీడా తటాకోపమా

వృక్షాః శైవల సన్నిభాః

క్షితితలం ప్రచ్ఛన్న నిమ్నస్థలమ్

సీమంతా ఇవ నిమ్నగాః

సువిఫులా సాధాశ్చ బిందూపమా

దృష్టం వక్రమివా భిభాతి సకలం

సంక్షిప్తరూపం జగత్.

భానుడు ఎన్నడైన ఆకాశయానము చేసెనా ! ఉన్నతపర్వత ఖిరాధిరోహణ మొనర్చి అటనుండి తాను కనుగొనిన ప్రకృతిని యథాతథముగ వర్ణించెనా ! కాళిదాసు నీ వర్ణన మిక్కిలి యాకర్షించినది. అతడు ఇంకను మీదకు పోయెను. అతనికి తగిన అవకాశము లభించినది. దుష్యంతుడు దుర్జయ్యాది దానవ గణమును సంహరించుటలో ఇంద్రునకు సహాయ మొనరించి స్వర్గమునుండి తిరిగి వచ్చుచుండెను. ఆకాశయానము చేయుచున్న దుష్యంతుడు అటనుండి భూమిని చూచి మాతలికి ఆ సుందరదృశ్యమునుగూర్చి యిట్లు చెప్పుచున్నాడు.

‘రాజా : (అధోఽవలోక్య) వేగావతరణాన్ దాశ్చర్యదర్శన స్సంలక్ష్యతే మనుష్యలోకః. తథాహి—

శ్లో॥ శైలానా మవరోహతీవ శిఖరా
దున్మజ్జతాం మేదిన్
పర్వాభ్యంతర లీనతాం విజహతి
స్కంధోదయాత్పాదపాః ॥
సంతానా స్తనుభావనష్ట
సలిలా వ్యక్తిం భజంత్యావగాః
కేనాప్యత్ క్షివతేవ మర్త్యభావనం
మత్సార్య మాసీయతే॥'

ఆకాశమునుండి అధికవేగమున భూమికి దిగు
చున్నప్పటి దుష్కంతుని అనుభవమును కాళిదాసు
అనన్యసామాన్యముగ నూహించినాడు. ఇట్టి వర్ణనలే
కాళిదాసునకు అజరామరమైన ఖ్యాతి వార్జించినవి.

ఈ విధముగ భాసుని నాటకములతో కాళి
దాసు కృతులను పరిశీలించిన 'భాసోహాసః—కాళిదాసో
విలాసః' అను జయదేవుని స్తుతి ప్రత్యక్షర సత్య
మని తెలియగలదు. ఈ వ్యాసమున అభిజ్ఞానశాకుం
తలము మాత్రమే పరిశీలనకు గ్రహింపబడినది. ఈ
పరిశీలన సరియైనమార్గమున నున్నదని తోచిన

ఉత్పాహవంతులు కాళిదాసు మిగిలిన రచనలకు—
భాసుని కృతులతోగల సంబంధమును పరిశీలించగలరని
ఆశించుచున్నాను.

ఇటు మఱియొక విషయము ప్రస్తావింప
వలయును. శ్రీ జీరెడ్డి చెన్నారెడ్డిగారు యజ్ఞఫల
నాటకము భాసకర్తృకము కాదని సోపపత్తికముగ
తమ యభిప్రాయమును వెల్లడించిరి. శ్రీ రాఘవల్లి
అనంతకృష్ణశర్మగారు ఆ యభిప్రాయమును బల
పరచిరి. ఈ వ్యాసమున యజ్ఞఫల నాటకమునగల
మూడు శ్లోకములకు కాళిదాసు శాకుంతల నాటకము
నందు గల మూడు శ్లోకములతో దగ్గర సంబంధ
మున్నట్లు చూపబడినది. ఆ మూడును కాళిదాసు
శ్లోకములకు సీరసానుకరణములుగ శ్రీ చెన్నారెడ్డిగారు
భావించిరి. వారి యభిప్రాయమును ఖండించుట
నా యుద్దేశముకాదు. కాని యితర విషయము
లనేకములలోగల సన్నిహిత సామ్యములను పరికించిన
ఆ మూడు శ్లోకములను భాసుని రచన కనుకరణము
లనుట అవకాశమున్నదేమో! ఈ విషయమును
విమర్శకులు పరిశీలింతురు గాక !



ది రోడ్

శ్రీ పి. కేశవరెడ్డి

‘మూలపల్లికి అగ్రహారాన్నీ కలుపుతూ ఒక రోడ్డు వేస్తే ఎంత బావుండును’ అన్నాడు సుబ్బారాయుడు. అతడలా ‘అనగానే పొగడచెట్టు మీదనున్న కొకి ఎర్రనినీరు తెరచి కాకాని అరిచింది.

* * *

‘అదుగో పోస్టుమాస్టరుగారు వస్తున్నారు’ అన్నాడు, తపోలాఫీసుముందు పొగడచెట్టు నీడన కూర్చునిఉన్న కరణం. వీధి చివరన పోస్టుమాస్టరుగారు గొడుగువేసుకుని వస్తూ ఉండడం కనిపించగానే అతనికి సంతోష మయింది. పొగడచెట్టు నీడనఉన్న ఆరుగుమీద కూర్చుని అతడు పోస్టుమాస్టరుగారికోసం అరగంటనుండి ఎదురుచూస్తున్నాడు. పట్నంలో కాలేజీ చదువు వెలిగిస్తున్న కుమారునినుండి ఈ రోజు ఉత్తరం వస్తుందని అతడు ఆశలు పెట్టుకుని ఉన్నాడు.

పోస్టుమాస్టరుగారు పరుగే నడకగావచ్చి తపోలాఫీసు ముందాగాడు. గుమ్మంవద్ద చెవులు విడిచి గొడుగును ముడిచాడు.

‘ఈ రోజు ఇంత ఆలస్యమయిందేం మాస్టరూ! స్కూలులో ఏదైనా విశేషమా?’ అనడిగాడు పొగడచెట్టు బోదె నానుకుని, దాని వేళ్లపైన కూర్చునిఉన్న సుబ్బారాయుడు. అతడుగూడ కరణంతోబాటు అరగంటనుండి సోస్టాఫీసుముందు వడిగావులు నడిచిన్నాడు. కాని అతడు ఉత్తరాలను అందుకోడానికి పుచ్చుకోడానికి రాలేదు. పోస్టులో పంచాయితీబోర్డు ప్రెసిడెంటుగారిపేర వచ్చే వార్తాపత్రికకోసం వచ్చాడు. పేపరు చదవనిదే అతనికి దిక్కు తోచదు. పంచాయితీబోర్డు ఏర్పడిననాటినుండి ఆ ఊరికి వాగ్తా ప్రతీక క్రమందప్పక వస్తూంది. గ్రామస్థుల ఉపయోగార్థం ప్రభుత్వం కల్పిస్తున్న ఈ సౌకర్యాన్ని సద్వినియోగ

పరచుకోవాలన్న స్పృహ ప్రెసిడెంటుగారి భార్య కున్నంతగా మరెవ్వరికీ లేదు. వార్తాపత్రిక ఇంటికి రాగానే దాని మడతలైనా విప్పకుండా నీటిలో నానవేసి గుజ్జుగాచేసి దానితో రకరకాలైన బుట్టలు తయారు చేస్తుందామె.

మాస్టరు ఆఫీసు తలుపుతీస్తూ, ‘స్కూలులో ఈ రోజు పెద్దవిశేషమే జరిగింది రాయుడూ. స్కూలును తనిఖీ చేయడానికి ఇన్స్పెక్టరుగారు చెప్పకుండా పెట్టుకుండా వచ్చారు. ఒక ప్రశ్నలేనా ఒక అనుమానాలేనా. ఊసిరి తీసుకోనీకుండా ఊదర గొట్టేశాడనుకో. తీరా అతడిని సాగనంపి వచ్చే సరికి ఇంత ఆలస్యమయింది’ అన్నాడు.

అతడు పోస్టుమాస్టరేగాదు, స్కూలుమాస్టరు గూడాను. అతడు సవ్యసాధికంపై ఘనుడు. సవ్యసాచి రెండు చేతులతో రెండు పనులు చేయగా ఇతడు ఒక చేతితోనే రెండుపనులు చేయగల సమర్థుడు. ఎనభై మంది బాలబాలికలుగల నిలిమెంటరీ స్కూలులో అతడు హెడ్ మాస్టరు. ఆ ఊళ్లో బ్రాంచి పోస్టాఫీసు ఏర్పడింది మొదలు దానికి అతడే పోస్టుమాస్టరు. నెలపెట్టగనే రెండు జీతాలు అతని చేతిలో పడతాయి. రెండు చేతులా ఆర్జించడమంటే ఇదే కాబోలు.

సుబ్బారాయుడు ఏదో స్మరణకు వచ్చినట్లు తలవెనక భాగాన గోక్కుని, ‘అదా సంగతి. దిగవ వీధిలో పుల్లదుమ్ముపైన కారుచక్రాలు దొర్లిన గుర్తులు చూశాను. అప్పుడే అనుకున్నాను—ఊళ్లో కెవరో పెద్దవారు దిగారని. ఐతే ఆ వచ్చింది ఇన్స్పెక్టరు గారన్న మాట’ అన్నాడు.

ఆ ఊరి వీధులలో కార్లు, జీపులులాంటి వాహనాలుతిర్చిగే అవకాశాలు చాల అరుదు. ఎన్నికల రోజులలో మాత్రం అభ్యర్థుల కార్లు పోటీపడుతూ ఆ ఊరి

పీఠులలో తిరుగుతుంటాయి. అధ్యర్థులు తమ కార్లను నాలుగువీధులు కలిసే కూడలివద్ద అపి, గ్రామసోను రికార్డులు వినిపిస్తారు. వారు తరచుగా వినిపించే పాటలలో 'ఏరువాకా సాగరో రన్నా—' అన్న పాట ఒకటి. పాటలను వినిపిల్లలంతా బిలబిల మంటూ వచ్చి కారుచుట్టూ మూగుతారు. వార్లు కడు చోద్యంగా కారుచక్రాలను, హెడ్లైట్లను పరకాయించి చూస్తుంటారు. అంతచేరువగా నిలుచుని కారుని పరిశీలించే అవకాశం వాళ్ళకు అరుదుగా లభిస్తుంది. కొందరు కుర్రాళ్ళు లోపలికి వెడదూర్చి స్టీరింగుచక్రాన్ని తాకడానికి ప్రయత్నిస్తారు. స్టీరింగు ముందు కూర్చునిఉన్న డ్రైవరు పిల్లలను కనురుకుంటాడు. దాంతో పిల్లలు కారలో ఉన్నవారికి జిల్లాలు పెడుతూ సారిపోతారు. రికార్డుల అనంతరం అధ్యర్థి మైకను చేతిలోనికి తీసుకుని, 'సోదర పోదరీమణులారా -' అని ప్రారంభించి తన విన్న పాలను వాగ్దానాలను ఏకరసం పెడతాడు. అప్పుడే భోజనం ముగించిన రైతులు పంచెచెంగులకు చేతులు తుడుచుకుంటూ గడపముందు నిలబడి ఉపన్యాసాన్ని ఆలకిస్తారు. అరుగుమీద కూర్చునిఉన్న నిరుద్యోగి యైన పట్టభద్రుడొకడు మైక్నులో వినిపిస్తున్న వాగ్దానాలను విని పళ్ళు కొరుకుకుంటాడు. ప్రవారం ముగియక వచ్చినదారినే వెనక్కు మళ్ళుతుంది కారు. పిల్లలు దాని ననుసరించి ట్రంకురోడ్డుదాక పరుగిడుతారు. కారు కనుమరుగయేంతవరకు చూస్తూ నిలబడతారు. తరువాత వెనుదిరిగి పుల్లగుమ్మమీద కారుచక్రాలు వదిలిన జాడలమీదుగా నడుస్తూ ఊరు చేరుతారు.

ఇలా 'టెక్నోకోసం ముష్టి ఎత్తుతూ నవ్వే' వారుపోగా, ఆ ఊరికి కారులో వచ్చేవాడు - మునసబు గారి అల్లుడు. మునసబుగారి అల్లుడు ఈ ఊరికి ఇరవైమైళ్లదూరాన ఉన్న పట్టణంలో ఎం పెద్ద ఉద్యోగం వెలగెడుతున్నాడు. అతడు పెళ్లాన్ని పుట్టింట ఎదిరిపెట్టుడానికి గాని, పుట్టింటనుండి తీసుకువెళ్ళడానికిగాని ఎచ్చినపుడల్లా కారులోనేవస్తాడు. అతని కారు చాలా పెద్దది. ఎంతపెద్దదీఅంటే— అది వీధినపోతూఉంటే చూసిన రైతు ఒకడు 'దీని టాపుమీద వరికళ్లాలు నాలుగు పెట్టుకోవచ్చునే' అన్నాడు. కాని మునసబుగారిఅల్లుడు తన కారును

నాలుగువీధుల కూడలిలో నిలబెట్టాడు. మామగారి భవంతిని ఆనుకునిఉన్న ప్రత్యేకమైన పెద్దలో అప్పు తాడు. మునసబుగారి భవంతి రాజప్రాసాదంలాగ ఉంటుంది. అది ఊరి వైశాల్యంలో దాదాపు సగానికి ఆక్రమించుకునిఉంది.

మాస్టరు తాళం తీరాడు. కిరీరమంటూ తలుపు తెరుచుకుంది. లోపలి అరలోని కొద్దు పెట్టెలోఉన్న పెద్దపైలునుతీసి కిటికీవక్కునఉన్న టేబిలుమీద వేశాడు. జేబులోఉన్న తాళంచెలిలాగ నుబ్బారాయనిమీదికి విసిరాడు. నుబ్బారాయడు తాళం చెని గాలిలోనే అందుకుని అల్లంతదూరాన కనిపిస్తున్న తపాలపెట్టెవైపు బయలుదేరాడు. ప్రతిదినం తపాలపెట్టెలో పోగయిన ఉత్తరాలను సేకరించి. తీసుకెళ్లి మాస్టరుగారికి అందించడం నుబ్బారాయడు నిర్వర్తించే జీతంలేని కొలువులలో ఒకటి. పోస్టాఫీసుకు ఎదురుగా ఫిఫికవతలివైపునఉన్న బండెలదొడ్డి కిటికీ చువ్వలకు వ్రేలాడుతూఉంది ఎర్రటి తపాలపెట్టె. అది పోస్టాఫీసుమందు పరమశివునిముందు నందిలాగ భాసిస్తూ ఉంటుంది.

ఈ ఊరిలో బ్రాంచి పోస్టాఫీసు ఏర్పడడం ఈ ఊరి చరిత్రలో ఒక మైలురాయి అని చెప్పుకోవచ్చు. రెండేండ్ల క్రితం ఈ ఊరిలో పోస్టాఫీసు ఉండేదికాదు. ఐదుమైళ్ల దూరానఉన్న నల్ ఆఫీసు నుండి ముసలి రన్నోకడు ఉత్తరాలను తెచ్చేవాడు. ఒక్కొక్కసారి అతడా ఉత్తరాలను కార్యార్థిపై ఈ ఊరికి వచ్చేవారిద్వారా పంపేవాడు. ఇక ఆ ఉత్తరాలు రోకలేని పిట్ట తొంభై అనుడ తిరుగననే పాడుపుకథను సార్వకం చేసేవి. మొదటి సారిగ పై అధికారులచర్యవచ్చి ఈ ఊరిలో బ్రాంచి ఆఫీసు తెరవనున్నామని చెప్పినప్పుడు ఎంత హంగామా జరిగిందని! తపాలాఫీసుకు కావలసిన స్థలాన్ని మేమిస్తామంటే మేమిస్తామని అందరూ ముందు కొచ్చారు. తద్వారా వచ్చే అద్దెదబ్బులకై అందరూ కక్కుర్తి పెడ్డారు. చివరకా అంకాశాన్ని మునసబు గారే చేజిక్కించుకున్నారు. ప్రభుత్వంసొమ్ము తినడానికి మునసబుగారికి అచ్చినచ్చినట్లు ఇంకెవ్వరికీ రాలేదు.

ఇప్పుడు పోస్టాఫీసుగా ఉన్న స్థలం మునసబు గారి ట్రాక్టరు పెద్దగా ఉండేది. కిరోసిన్ పీపాలు

నాలుగైదు నేలమీద దొర్లుతూ ఉండేవి. కిరోసిన్ మరకలతో గోడలు అనవ్యంగా ఉండేవి. ఆరోజులలో ట్రాక్టరు డ్రైవరుగా పనిచేస్తుండిన కుర్రాడు ఆ షెడ్యూలో చాలా గ్రంథం నడిపాడని ప్రతీతి.

సుబ్బారాయుడు తపాలపెట్టెను తెరిచాడు. అందులోని ఉత్తరాలను తీసుకుని వెనుదిరిగాడు. ఉత్తరాలను లెక్కపెడుతూ తీసుకువెళ్ళి కిటికీగుండా మాస్టరుగారి టేబిలుమీద ఉంచాడు. కరణంగారు ఆ ఉత్తరాలకేసి కళ్ళు చిట్టించిమాసి, 'ఒక డొక్కుకార్డు, రెండు పుచ్చినోయిన కవర్లు—ఈ భాగ్యానికే ఈ ఊరికి పోస్టాఫీసు కావలసి వచ్చింది.' అన్నాడు.

మాస్టరుగారు ఫైలులోనుండి తలెత్తి కరణంగారివైపు తీక్షణంగామాసి అంతలో చిరునవ్వు నవ్వి, 'ఏవండోయ్ కరణంగారూ, మా ఆఫీసుకొచ్చే ఉత్తరాల సంఖ్యను కించపరుస్తున్నారు. ఏమనుకున్నారో గాని—వసంతమ్మగారి ఉత్తరాల పరంపరకే ఒక బ్రాంచి ఆఫీసు తెరవాల్సి వచ్చేట్టుగా ఉంది' అన్నాడు. అది విని కరణంగారు, 'ఏమిటి!' అంటూ జీబ్రాలాగా మెడచాచాడు.

వసంతమ్మ మునసబుగారి మొదటి కూతురు. ఆమె మొగుడు కాలంచేసి ఇప్పటికీ మూడేళ్ళయింది.

కరణంగారు తన మెడను యథాస్థానంలోకి తెచ్చుకుని, 'ఏవరికి రాస్తుందయ్యా ఉత్తరాలు. సార్కంలో ఉన్న మొగుడికిగాని రాస్తుందా ఏమిటి?' అనడిగాడు.

మాస్టరు కలాన్ని సిరలో ముంచుతూ, 'అలా అన్నా నమ్మే వారున్నారులే. బాా పెద్దవాళ్ళ ఇంటి గుట్టు మనకెందుకు. వాళ్ళు ఏం చేసినా చెల్లుతుంది—లాపుమీద వొంపు తెలియనట్లు' అన్నాడు.

కరణంగారు గొంతు సవరించుకున్నాడు. భావి కాలంలో మానవులు శీలాన్ని, నీతిని విడవాడి బ్రతక బోయే వై నంగురించి పీఠబ్రంహంగారు నిరచించిన తత్వాన్ని గళమెత్తిపాడడం ప్రారంభించాడు. అతడు బ్రంహంగారి భక్తుడు. కాలజ్ఞానతత్వాలన్నీ అతనికి కంఠావచ్చును. అతడు పాడుతూపుంటే పొగడచెట్టు మీదనున్న పిచ్చుకలు కివకివమంటూ వంతపాడ సాగాయి. కరణం పాడడం ముగించి సుబ్బారాయుడి వైపుతిరిగి—'ఆ విధంగా — ఈ వక్కభూప్రపంచ

మీద ఉండుకున్నటువంటి అరవైనాలుగుకోట్ల జీవ రాసులు—'అంటూ ప్రారంభించి ఏదో చెప్పబోయాడు.

సుబ్బారాయుడు గబుక్కున తన చూపుడు వ్రేళ్ళను కర్ణరంధ్రాలలో జొనిపాడు. కారణమేమిటో గాని అతనికి బ్రంహంగారితత్వాలకు ఉప్పుకు నిప్పుకు లాగ పడదు.

కరణంగారు సుబ్బారాయునివైపు గుర్రుగా చూసి, 'రాయుడూ, నేను వల్లించే కాలజ్ఞానతత్వాలు మరీ అంత కర్ణకఠోరంగా ఉన్నాయటయ్యా నీకు. పోయిన జన్మలో ఎన్నిపాపాలు చేసుకున్నావో—ఇలా హరిజనుడనై పుట్టావు; ఇప్పుడైన గురుని వాగమృతం సేవించు. వచ్చే జన్మలోనైనా నదగ్గతి లభిస్తుంది' అన్నాడు.

తనను కరణంగారు 'మూలోడ'ని పేర్కొన నందుకు సుబ్బారాయుడు ఇంచుక సంతోషించాడు. సాధారణంగా అగ్రహారీకులు అతనిని, 'మూలోడ'ని పిలుస్తుంటారు. కొందరు, 'కులం తక్కువకొడకా' అనికూడ పిలుస్తుంటారు.

రాయుడు రెండుచేతులు జోడించి, 'మహా ప్రభూ. ఆ తత్వాలు నాకు వినిపించకండి. అదిగో మీ శిష్య పరమాణువు రానేస్తున్నాడు. గురుని వాగ మృతాన్ని అతనిపై కురిపించండి' అన్నాడు.

కరణంగారు తలవీపుమాశాడు. సైకిలోకటి గరుత్మంతుడులాగ రిప్పున దూసుకువస్తూంది. అని మీదున్న గడ్డంసాయిబు అవిరామంగా బెల్లు మ్రోగి స్తున్నాడు. అతడు రన్నరు. ప్రతిరోజూ నవ్ ఆఫీసు నుండి తపాలసంచిని తీసుకొస్తుంటాడు.

రన్నరు సైకిలుదిగి స్టాండువేస్తూ— 'నమ స్కారం గురూ. మనం వెళ్ళొచ్చారటగా. ఏమిటి నీకే పాలు' అన్నాడు.

'రారా నవాబూ. ఇలావచ్చి కూర్చో. అంం సవిస్తరంగా చెబుతా. నీకు గాకపోతే మరెవ్వరికి చెబుతాను' అన్నాడు కరణం అరుగుమీద చోటు చూపిస్తూ. రన్నరు తపాలసంచిని పోస్టుమాస్టరుగారి కందించి, కరణంగారి ప్రక్కన కూర్చుని భక్తిపూరిత మైన కళ్ళతో చూశాడు.

మాస్టరుగారు ఫైలునుమూసి తపాలసంచిని

చేతిలోకి తీసుకున్నాడు. సంచని పగలగొట్టి అందులోని ఉత్తరాలను టేబిలుమీద గుమ్మరించాడు. పేరంటానికి వచ్చిన వారిపై వచ్చిరు. చిలకరించినట్లు, వచ్చిన ఉత్తరాలమీద గుండ్రని ముద్రలు ముద్రించ సాగాడు మాస్టరు. ఉత్తరాలమీద సుబ్బారాయుని చూపులు పూలమీద తుమ్మెదల్లాగ సారాడసాగాయి. అతనికి కావలసింది వార్తా పత్రిక. దాని న్నతనికి అందించాడు మాస్టరు.

మాస్టరు ముద్రలు దంచుతున్న చప్పుడు విని ముసనబు కూతురు వసంత వరండాలో కొచ్చింది. వీధిలో గోలీ లాడుతున్న కుర్రాడిని పిలిచి వాడి చెవిలో ఏదో చెప్పింది. వాడు మాస్టరు దగ్గరకొచ్చి, 'జాబు లేవన్నా ఉంటే వసంతమ్మగారు పట్టమ్మన్నారూ' అన్నాడు. మాస్టరు ఒక లావాటి కవరునుతీసి వాడి చేతిలో పెట్టాడు. కుర్రాడు తిరిగొచ్చేంతవరకు వసంత జడగంటలను చేతిలో తిప్పుతూ వరండాలో పచార్లు చేసింది. కుర్రాడు అందించిన లావాటి ఉత్తరాన్ని చూడగానే ఆమె ముఖం చాటంతయింది. పైట తనంతటదే జారిపోయింది.

పొగడ చెట్టు వేళ్లమీద కూర్చుని సుబ్బారాయుడు వార్తాపత్రికను విప్పాడు. పత్రిక పేజీలో గాంధీజీవితానికి సంబంధించిన ఒక చిత్రం ఉంది. ఆ బొమ్మలో—హరిజనుల బావిచెంత ఒక స్త్రీ బొక్కెన చేతబట్టుకుని నిలుచుని ఉంది. ఆమె ముందు మహాత్ముడు దోసిలి వొగ్గి యాచిస్తున్నాడు. ఆమె, 'నేను మాలదాన్ని, బాపూ' అంటుంది. దానికి మహాత్ముడు, 'వేనడిగింది కులంకాదు. నీళ్లు మాత్రమే' అంటున్నాడు.

అది గాంధీ శతజయంతి సంతకరం. పత్రిక పేజీలలో అక్కడక్కడ గాంధీఫోటోలు, గాంధీ జీవితానికి సంబంధించిన కార్టూనులు, గాంధీసూక్తులు కనిపిస్తున్నాయి. ఈ శతజయంతి సంతకరాన్ని చిరస్మరణీయం చేయాలన్న కృషి దేశవ్యాప్తంగా కనిపిస్తోంది. జాతిపితవాణి దేశం నలుమూలలా మారుమ్రోగుతుంది. అతని దివ్యాత్మ ప్రతిభారతియుని గుండెలోనూ నివదిస్తోంది.

సుబ్బారాయుడు పేజీలు తిప్పుతున్నాడు.

గాంధీపేరు వినగానే అతనికి స్ఫూరించే ఆదర్శాలు మూడు—అత్త పాఠశుధ్యము, ఖద్దరు

వస్త్రధారణ, హరిజనోద్ధరణ. అందులో మూడవ ఆదర్శం సుబ్బారాయుని జీవితానికి అత్యంతసన్నిహితమైనది. అతడు స్వయంగా హరిజనుడు. మహాత్ముని పట్ల భక్తిభావం అతని నరసరాలకూ పట్టిపోయింది. వతితులని, నిక్కమ్మలని నలుగురిచే చీకొట్టబడిన తన జాతివారికి చేయూతనిచ్చి 'హరిజనుల'న్న ఉత్కృష్ట నామాన్నిచ్చినవాడు మహాత్ముడు. అస్పృశ్యతఅనే ఘోరకావంతో అలమటిస్తున్న తన కులాన్ని అమృత హస్తమిచ్చి ఆదుకున్న యుగపురుషు డతడు. ఆ మహాత్మునికన్న తనకు నిత్యపూజితు డెవరు?

సుబ్బారాయుడి చేతులు పత్రిక పేజీలను తిప్పుతున్నాయి. అతని కళ్లు అక్షరాల పంక్తులమీద సరుగిడుతున్నాయి.

'—గ్రామంలో హరిజన యువకుడిని స్తంభానికి విరచికట్టి కిరోసిన్ పోసి నజీవదహనం చేసిన దారుణ సంఘటన—'

'—గ్రామంలో హరిజన వనితలను పట్టు పగలు నగ్నంగా వీధులవెంబడి నడిపించిన అమానుషకృత్యం—'

సుబ్బారాయుని కళ్లు చెమ్మగిల్లాయి. పత్రికలోని వాక్యాలు అతనికి మనకమనకగా కనిపిస్తున్నాయి.

దేశంలో గాంధీ సూక్తులను వల్లించనివారు లేరు. గాంధీ విగ్రహాలులేనిజూరు అరుదు. కాని ఆ మహాత్ముడు ఆశించిన హరిజనాభ్యుదయమే కానరావడం లేదు. అతడు తన అనుంగుబిడ్డలుగా పేర్కొన్న హరిజనులు ఇంకా చీకటిలోనే కుంగి కువారిల్లి పోతున్నారు.

నాగరికత శరవేగంతో మారుతుంది. మనుషుల వేషభాషలు మారుతున్నాయి. కట్టుబాట్లు మారుతున్నాయి. ఆచార సంప్రదాయాలు మారుతున్నాయి. కాని హరిజనుల వ్యవస్థకు సంబంధించిన ఉత్తరకు కొలచకం అగిపోయినట్లు సుబ్బారాయునికి అనిపించింది.

బాల్యంలో జరిగిన సంఘటన ఒకటి సుబ్బారాయుని మానసంలో చెరగనిముద్ర వేసుకుంది. ఆ సంఘటన అతని జీవిత గమనాన్నే మార్చివేసింది. ఆరోజులలో సుబ్బారాయుని ముసలితండ్రి ముసనబుగారింటపాఠేరుగా ఉండేవాడు. ఒకనాడు అత్యవసరమైన పనిమీద తండ్రిని

చూడడానికి ముననబుగారి భవంతికి వెళ్ళాడు సుబ్బారాయుడు. ముననబుగారు వీధి అరుగుమీద ఆసీనుడై ఉన్నాడు. పాలేర్లు అతనిముందు చేతులు కట్టుకుని నిల్చుని ఉన్నారు. అది దీపావళి ముందురోజు గనుక వారంతా పండుగ మామూళ్ళను పుచ్చుకునేందుకై వచ్చారు. ఎవరెవరికి ఎంతివ్వాలో తెలుసుకోడానికి ముననబు చిట్టాను వరిశీలిస్తున్నాడు. ఉన్నట్టుండి పటుక్కుమని వీధో శబ్దం వినిపించింది. అతడు తల ఎత్తి చూశాడు. అతనిముందు మాడుబారాల దూరాన నిలుచునిఉన్న సుబ్బారాయునితండ్రి తమలపాకుకు సున్నంరాసి నోటిలో పెట్టుకుంటూ ఉండడం కనిపించింది. ఇండాకటిశబ్దం వాడు వక్కకొరకడం వల్ల పుట్టిందని గ్రహించడానికి ముననబుగారికి ఎంతో సేపు పట్టలేదు. తన నమక్షంలో కేవలం ఒక మాల వాడు జంకుకొంకు లేకుండా వక్కను పటుక్కున కొరకటంతో అతనికి తలకొట్టేసినంత వనయింది. చూస్తుండగానే అతనికళ్ళు ఎర్రనయ్యాయి. అతడు చినపాలేరు చేతిలోని ముల్లగర్రను తీసుకుని, 'మాల కొడకా. కొవ్వు కళ్ళకడ్డమొచ్చిందిరా నీకు.' అంటూ పులిలాగ ముందుకు దూకాడు. ఒక్కదెబ్బకే ముల్లగర్ర రెండు తునక లయింది. ఆ దెబ్బలోని శ్రీవత అంతటిది. సుబ్బారాయుని తండ్రికి ప్రాణం విలవిల లాడింది. శరీరం వశంతప్పి ఆ వృద్ధుడు గజాల్ని కిందపడ్డాడు. అతనిని ముననబు అందిన చోట్లా తన్నసాగాడు. ఆ దృశ్యాన్ని చూస్తున్న సుబ్బారాయునికి—పారిజనులు తూకాలబండమీద చచ్చిన ఆవును కండలు కండలుగ పీలుస్తున్న దృశ్యం జ్ఞప్తికొచ్చింది. ముననబుగారి పిల్లలు వరండాలోనికొచ్చి టపాకాయలు కాల్యడం ప్రారంభించారు. సుబ్బారాయుని చేతిలోని టపాకాయలు వాటంతటనే జారిపోయాయి. అవి ఏట వాలుగఉన్న నేలమీద దొర్లుతూవెళ్ళి ముననబుగారి పిల్లల కాళ్ళ కిందపడి నలిగిపోయాయి. ముననబుగారి చేతులు నొప్పులుపుట్టాయి. అతని కణతళ నెంబడి చెమటలు కారసాగాయి. అతనికి అలసట ముంచు కొచ్చింది. చేతిలోఉన్న విరిగిన ముల్లగర్రను వృద్ధుని మీదకు విసిరికొట్టి అతడు లోపలికి వెళ్ళిపోయాడు.

ముననబుగారు వెళ్ళిపోయాక కూడ సుబ్బారాయుని తండ్రి బాధతో మూలుగుతూ నేలమీద దొర్లుతూనే ఉన్నాడు. అతని నోటిలోనుండి చొంగ

కారుతూ ఉంది. చొంగతోబాటు అతడు కొరికిన వక్కగూడ నేలమీదపడింది. ఇద్దరు పాలేర్లు చేయూతనిచ్చి అతనిని మాంవల్లికి నడిపించుకొచ్చారు. అతని నొళ్ళ వచ్చివుండులాగ తయారయింది. గుడ్డ వీలిక మీదపడినా అతడు కెప్పుమని కేకవేసేవాడు. ఆ రాత్రి అతని గుడిసెలో జాగరణ జరిగింది.

మరుసటి దినం దీపావళి. ఆ యింట పండుగ ఛాయలుగూడ కనిపించలేదు. మూడు రోజులక్రితం తండ్రి తనకోసం సంతలో కొనితెచ్చిన టపాకాయలను సుబ్బారాయుడు తాకనైనా లేదు. పండుగ కానుకగా కుట్టించిన కొత్తబట్టలు వాడిని ఆకర్షించలేదు. వాడు పెరట్లో ఒంటరిగా కూర్చుని ఆలోచించ సాగాడు. ముననబుగారి తన్నలకు తాళలేక తనతండ్రి నేలమీద దొర్లుతూ మూలుగుతున్న దృశ్యం అతని కళ్ళకు కట్టింది. తూకాలబండమీద తనకులంవారు చచ్చిన ఆవును కండలు కండలుగ పీలుస్తున్న దృశ్యం అతని కళ్ళముందు కదలాడింది.

వారాంత్రానికితో ముఖంమీద విసురుకోసాగాడు సుబ్బారాయుడు. పొగడ చెట్టునీడన కూర్చునిఉన్నాగాని అతనికి చెమట పడుతూంది.

కరణంగారుగూడ తుండుగుడ్డతో ముఖంమీద విసురుకుంటూ, 'వాడే చెప్పాడు గురుడు—భూమ్మీద ధామకేతువులు పుడతాయని—చంద్రుడు సైతం చంద్రనివ్వలు కురిసిపెన్నాడని. ఆ కాలం అప్పుడే ఆనన్నమైనట్టుంది'అని ఆ తరవాత తత్సంబంధమైన తత్వాన్ని అందుకున్నాడు.

రన్నరు కరణంగారువిసురుతున్నగాలి బాగా తగిలేట్టుగా చేరువగా జరిగి; 'ఈ తత్వాలు నాకూ కంతలా వచ్చునుగాని, మతంలో విశేషాలు చెప్పు గురూ' అన్నాడు.

'ఎన్నని చెప్పమరా నవాబూ. ఏడు తరాలక్రితం ఒకనాడు బ్రంహంగారు వేపపుల్లతో దంతధావనం చేసుకుని ఆ పుల్లను పెరట్లో గుచ్చాడు. అది పెరిగి పెద్దదై మహావృక్షమయింది. ఆ చెట్టులోని పుల్లలతో రోజూ దంతధావనం చేసుకున్నవాడిని ఏరోగమూ సమీపించదు' అన్నాడు కరణం.

తపాలనంచీకి ముద్రవేస్తున్న మాస్తరు తల మెత్తి, 'ఒక్కబ్రంహంగారి చెట్టే ఏమిటి. వేప

పుల్ల—అది ఏచెట్టులోనిదైనా ఆరోగ్యదాయకమే. వేపపుల్లలో అమృతం ఉందని వేదాలలో రాసిఉంది' అన్నాడు.

కరణంగారు మాస్టారువైపు కొరకొరమాస్తూ, 'మహానుభావుల లీలలను అనుమానించడమేగాని, నమ్మడంచేత రాదుగదా మీ కుర్రాడుకు.' అన్నాడు.

రన్నరు అతన్ని సముదాయస్తూ, 'పోనీలెండి గురూ. ఆ కుర్రాయనకేం తెలుస్తుంది మన గురుని మహిమ' అన్నాడు.

తండ్రి పోయేనాటికి సుబ్బారాయునికి పద్దెనిమిదేండ్లు. తండ్రికి పెద్దకర్మ తీర్చిన నాటి సాయంత్రం అతడు చెరువుగట్టుమీద నడిచి వస్తుండగా, మునసబుగారి పాలేరువచ్చి, 'నిన్ను అయ్యగారు రమ్మంటున్నారు' అని చెప్పాడు. సుబ్బారాయునికి చాలా భయమయింది. బితుకు బితుకు మంటున్న గుండెలతో అతడు మునసబుగారి భవంతి చేరాడు. మునసబుగారు పడకకుర్చీలో పడుకుని శివిగ చుట్టూ కాలుస్తున్నాడు. అతనిముందు సుబ్బారాయుడు చేతులు కట్టుకుని నిల్చున్నాడు.

మునసబుగారు అతనివైపు ఎగాదిగా చూసి, 'చంద్రిగాని కొడుకువు నువ్వేనా?' అనడిగాడు.

సుబ్బారాయుడు, 'నేనే స్వామి' అన్నాడు వినయంగా;

'నీ అయ్య నాదగ్గర రొండొందలు తీసుకున్నాడు. అది చెల్లెళ్ళాకమునుపే చచ్చాడు.' అంటూ మునసబు తన పక్కనఉన్న స్వామిమీదున్న పెద్ద పుస్తకంలోనుండి ఒక పత్రాన్నితీసి సుబ్బారాయునికి అందించాడు. సుబ్బారాయుడు ఆ పత్రాన్ని ఒకసారి చదివి తిరిగి ఇచ్చినేశాడు. 'మీ కీచ్చిన పైకంలో నూటయాభై పెట్టి మా అక్కకు పెళ్ళిచేశాం. మిగిలింది మా అయ్యకర్మకు అయిపోయింది. ఇప్పుడు నా దగ్గర చిల్లిగవ్వలేదు. వీలయినంత త్వరలో మీబాకీ తీర్చినేస్తాను' అన్నాడు సుబ్బారాయుడు.

అతడన్న మాటతో మునసబుగారిహం దెబ్బ తిన్నది. 'మీ బాకీ తీరుస్తాను' అన్న వాక్యం తన ఆహాన్ని కించపరుస్తున్నట్లు నిపించింది.

'నువ్వు బాకీలు తీర్చేటంత వ్రయోజకుడవై

పోయావని నా కిదివరకు తెలియదోయ్' అన్నాడు మునసబు. అతని కంఠంలోని హేళణను సుబ్బారాయుడు గుర్తించలేదు.

'పోయినవారం మా మామ జాబురాశాడు సామీ. ఎవరితోనో సిఫార్సుచేసి నాకు రోడ్డుగాంగ్ మాన్ పని తీసిస్తానని రాశాడు. నాకా ఉద్యోగం రాగానే మీ బాకీ తీర్చుకుంటాను.'

'నోర్దుయ్య మాలకొడకా. మాలబుద్దులు పోనిచ్చావుకావు. అప్పుఇచ్చి పుచ్చుకోవడానికి నేనేం వడ్డీవ్యాపారి ననుకున్నావా? మా ఇంట్లో పాలేరుగా ఉండే వొప్పందంపైనే మీ అయ్యకు డబ్బిచ్చాను, వాడు చచ్చాడు. ఆ బాకీ తీరేంతవరకు నివ్వక్కడే పాలేరుగా పడుండు' అన్నాడు మునసబు.

సుబ్బారాయుని నెత్తిన పిడుగుపడి నట్లయింది. తూకాల బండమీద తన కులంవారు చచ్చిన ఆవును కండలు కండలుగ చీలుస్తున్నదృశ్యం కళ్ళకు కట్టింది. 'ఆ చిత్రహింస నేనుపడలేను. ఆ బానిసత్వం నా కొద్దు.' అని అరవాలనిపించింది.

'అట్లాగే సామీ' అన్నా డతడు తలవంచుకుని.

'సరే. ఇకవెళ్ళు. రేప్పొద్దున వచ్చి పెద్దపాలేరుకు కనబడు' అన్నాడు మునసబు.

అతనివద్ద సెలవు పుచ్చుకుని సుబ్బారాయుడు కాళ్ళిడ్చుకుంటూ మాలపల్లి చేరాడు. అతడా రాత్రి కంటిమీద రెప్పవేయలేక పోయాడు. మునసబుగారి వద్ద పాలేరుగా పనిచేయడమంటే ఆత్మను తనువును అమ్ముకుని జీవించడమే. ఆత్మహత్యానదృశ్యమైన ఆ పాలేరువృత్తిని తలచుకున్న కొలది అతని శరీరం కంపించసాగింది. అతని ఆత్మ స్వచ్ఛందజీవితం గడవడానికై ఆరాటపడుతూంది.

ఈతచాప మీద పడుకుని అటూ, ఇటూ పొర్లుతూ రాత్రిని గడవసాగాడు సుబ్బారాయుడు. చాప పక్కన కుక్కితట్ట క్రిందఉన్న కోడిపుంజు అసహనంగా రెక్కలు టవటవ లాడిస్తూంది.

తెల్లివారింది. సుబ్బారాయుడు కళ్ళు సులుముకుంటూ గుడిసెబయటి కొచ్చాడు. ఆ మసక చీకటిలో బొంతజెముడు పొదలవెనక నీతారాముడు తడు

గులో అడుగు వేసుకుంటూ నడుస్తుండడం అతనికి కనిపించింది. సీతారాముడు అతని స్నేహితుడు. వాళ్లిద్దరూ కలిసి తొమ్మిదో తరగతివరకు కలిసి చదువుకున్నారు.

‘ఎక్కడికిరా సీతా, ఇంత పొద్దున బయలుదేరావు?’ అనడిగాడు సుబ్బారాయుడు.

సీతారాముడు ఉలిక్కిపడి వెనుదిరిగి, ‘షగట్టిగా ఆరవకు. నేను సైన్యంలో చేరిపోదలచుకున్నాను. ఇవ్వాలి రిక్రూట్మెంటు. ఇంట్లోవాళ్లకు తెలియకుండా వెళ్లిపోతున్నాను. ఇంకో నెలరోజులదాక నా ఆచూకీ ఎవరికీ చెప్పకు’ అన్నాడు. బతిమాలుతున్నట్లు.

తూర్పున పట మెగిరింది. సుబ్బారాయునికి కర్తవ్యం బోధపడింది. అతడు కుక్కితట్టును పెకెత్తాడు. కోడిపుంజ పిట్టగొడమీదకు గెంతి తూర్పుదిక్కుకు తిరిగి తీవిగా కూతవేసింది.

సుబ్బారాయుడు మిత్రునితో కలిసి సైన్యంలో చేరిపోయాడు.

విషయం తెలిసి మునసబు కుతకుత ఉడికిపోయాడు. నరబలి తప్పిపోయిన తుద్రదేవతలాగ విజృంభించాడు. ఆహారం లభించని సింహంలాగ వంజావినీరాడు. కాని అతని వంజాకు అందని శిఖరాన్నే చేరుకున్నాడు సుబ్బారాయుడు.

ఐదేండ్ల అనంతరం సెలవులలో స్వగ్రామం వచ్చాడు సుబ్బారాయుడు. వచ్చిన మరునాడే మునసబు గారి భవంతికి వెళ్లి తాను చెల్లించవలసిన అప్పు వడ్డీతోనూ ఎంతయిందో చెప్పమన్నాడు. ‘బాకీని చెల్లించి మునసబుగారి కళ్లముందే అప్పు పత్రాన్నీ చించివేశాడు. మునసబుగారి హృదయం భగభగ మండింది. ఒక మాలవాడు తనవద్ద పైకం తీసుకుని తిరిగి చెల్లించడం ఇదే మొదటిసారి. పైకం తీసుకున్న ప్రతిహరిజనుడు దాన్ని తీర్చే నిమిత్తం తనవద్ద పోలేరుగాచేరి వెట్టిచాకిరి చేసేవాడు. వాడు కండలు కరగించి కరగించి వడ్డీమాత్రం తీర్చగలిగేవాడు. వాడు చచ్చేనాటికి అసలు అలాగే మిగిలిపోయేది. తరవాత ఆ బానిసత్వము వాని సంతానానికి

సంక్రమించేది. ఆ అవనాయితీని సుబ్బారాయుడు శలక్రిందులు చేశాడు.

ఐదేండ్ల అనంతరం స్వగ్రామానికి తిరిగివచ్చిన సుబ్బారాయుడు అగ్రహారంలో చాల మార్పులను చూడగలిగాడు. ఒకప్పుడు తాను చదువుకుంటూ ఉండిన బడిలో ఇప్పుడు ఇద్దరు టీచర్లున్నారు. అక్కడ చదివిన పిల్లలు కొందరు సైకిళ్లమీద పైస్కూలుకు వెళ్లి చదువుకుంటున్నారు. ఊరికి పోస్టాఫీసు వచ్చింది. దానిద్వారా అగ్రహారపు ప్రజలు బయటి ప్రపంచాన్ని తెలుసుకొన గలుగుతున్నారు. ఊరిమధ్య భజన మందిరంకోసం కట్టిన భవనాన్ని పంచాయితీ ఆఫీసుగా మార్చారు. పంచాయితీబోర్డు గ్రామాభివృద్ధికి సాయ శక్తుల ప్రయత్నిస్తోంది. రాత్రిళ్ళు అగ్రహారపు వీధులు విద్యుద్దీప్తకాంతిలో పట్టపగలుగా ఉంటుంది. ఊరికి రెండు ఫర్లాంగులదూరాన ప్రకాంతమైన వాతావరణంలో ఆసుపత్రి భవననిర్మాణం శరవేగంలో పూర్తవుతుఉంది.

ఇలా అభివృద్ధిపథంలో పయనిస్తున్న అగ్రహారాన్నిచూసి సుబ్బారాయుడు చాలా సంతోషించాడు. కాని మాలవల్లి పరిస్థితిమాత్రం ఎక్కడవేసిన గొంగిళి అక్కడే ఉన్నట్లుండడంచూసి ఖిన్నుడయ్యాడు. ఈ దురవస్థ తన పల్లె కొక్కదానికి మాత్రమే పరిమితమై ఉన్నదనుకోదానికి వీలులేదు. ఇది దేశవ్యాప్తంగా ఉన్నదని ప్రతీక చదువుతున్న సుబ్బారాయునికి బోధపడసాగింది.

సుబ్బారాయునికి వార్తాప్రతీక చదవాలనిపించలేదు. అతడు ప్రతీకను మడిచి కవరులో బెట్టాడు.

మాస్టరుగారు పోస్టాఫీసుకు తాళంవేసి, ‘కరణంగారూ, మీ అబ్బాయి ఉత్తరం రాసినట్టు లేదండి’ అన్నాడు.

కరణంగారు వైరాగ్యభావాన్ని సూచించే ముఖం పెట్టి, ‘హూ. వాడెందుకు రాస్తాడు. అడ్డాలనాడు కావలసినవచ్చాను గాని గడ్డాలనాడు వాడికి నా అవసరం ఏముంది?’ అన్నాడు.

సీలువేసిన తపాలసంచిని మాస్టరు రన్నరుకు అందించాడు. రన్నరు దానిని సైకిలు వెనకసీటుమీద బిగించికట్టి, ‘ఇక నే వస్తాను గురూ. మిగిలిన విశే

పాలు చేసు మాట్లాడుకుందాం' అని పైకితెక్కి వెళ్ళిపోయాడు.

మాస్టరు అరుగుమీద కూర్చున్నాడు. సుబ్బారాయుడు వ్రతీకను అతనికి అందించాడు. దానిని పుచ్చుకుని, 'వ్రతీకలో ఏమిటి వోషాలు రాయుడూ?' అనడిగాడు మాస్టరు.

'బోలెడున్నయి మాస్టరూ. ఇది గాంధీ శత జయంతి సందర్భంగా. దేశం నలుమూలలా గాంధీ పేరు వినబడుతుంది' అన్నాడు సుబ్బారాయుడు.

కరణంగారు కలగజేసుకుని, 'ఔనాను. మన ఇరుగుపొరుగు గ్రామాలలోకూడ గాంధీ కార్యక్రమాలు జోరుగా సాగుతున్నాయి. మొన్న నేను కిస్తీరూకలు వసూలుచేసేందుకు కాశిమిట్ట వెళ్ళినప్పుడు తెలిసింది. ఆ వూళ్ళోని యువజనులంతా కలిసి చందాలు వేసు కుని ఆ ఊరి మాలపల్లిలో మంచినీటి బావిని 'త్రవ్వించ నున్నారట' అన్నాడు.

'వాళ్ళ ప్రయత్నం చాల మెచ్చుకో దగినది. హరిజనోద్ధరణ గాంధీగారు ప్రాణమిచ్చే ఆశయం.

మనంకూడ మనఊళ్లో మహాత్ముని ఆశయాలు ప్రతి బింబించే ఒక మంచినీటిచేస్తే ఎంత బాగుండును?' అన్నాడు మాస్టరు.

ఆ మాటలు సుబ్బారాయునికి తల్లితోటినుంచి వచ్చిన జోలపాలలాగ వినిపించాయి. అతడు తలెత్తి చూశాడు. గొప్పకార్యదీక్ష మాస్టరుగారి ముఖంలో కనిపించింది. మహాత్మునినీడ తనమీద ప్రాకుతున్నట్లు భావించాడతడు.

'మాలపల్లిని అగ్రహారాన్నీ కలుపుతూ ఒక రోడ్డువేస్తే 'ఎంతబాగుండును' అన్నాడు సుబ్బారాయుడు. అతడలా అనగానే పొగడచెట్టు మీదనున్న కాకి ఎర్రనినోరుతెరిచి 'కాక'అని అరచింది.

ఆ ఊరిపేరు ఒంటిల్లు అగ్రహారం. పేరుకు అగ్రహారమేగాని అందులో ఒక్క బాహ్య కుటుంబం కూడా కాపుర ముండటంలేదు. ఉన్నవాళ్ళలో అధిక సంఖ్యాకులు రెడ్లు, నాయుళ్ళు. వారికి వ్యవసాయ సామగ్రిని తయారుచేసే కంసాలి, వడంగి, వడమటి

అమృతాంజన్ గ్రిప్ మిక్చర్

పాప ఆరోగ్యానికి, సంకోషానికి దివ్యమృతం.

అజీర్ణం, వాయువు, కలతనిద్ర, వాంతులు, విరేచనాలవంటి బాధలు వెంటనే తగ్గిపోతాయి.

ఆకలి, జీర్ణశక్తి బాగా ఉంటాయి.

పాపాయి ఆరోగ్యం బాగుపడుతుంది.



FDS AG 1660 TEL



అమృతాంజన్ లిమిటెడ్

విధిలో కాపుర ముంటున్నారు. చాకలి; మంగలికూడ అదే విధిలో ఉంటున్నారు.

అగ్రహారానికి అనుబంధంగా ఫర్లాంగుదూరాన మాలవల్లి ఉంది. మాలవల్లినుండి అగ్రహారాన్ని చేరడానికి ఒక సన్నటి కాలిబాటే శరణ్యం. ఆ దారి ఎప్పుడూ ముళ్ళతిప్పలతోనూ, రాళ్ళకుప్పలతోనూ నిండిఉంటుంది.

సుబ్బారాయుని ప్రతిపాదన విన్న మాస్టరు— 'చాలమంచి ఐడియా చెప్పారు రాయుడా. అగ్రహారానికి హరిజనవాడకూ మధ్యనున్న మార్గం సుగమం కావడం చాల అవసరం. అగ్రహారీకులూ హరిజనులు అన్యోన్యము కావాలన్నది మహాత్మునికి ప్రాణప్రదమైన ఆశయం. ఆ ఆదర్శాన్ని కార్యరూపంలో పెట్టవలసిన బాధ్యత మనందరిమీద ఉంది' అన్నాడు.

కరణంగారు అరుగుమీదనుండి లేచి కండువా భుజాన వేసుకుని, 'అవునుట మాస్టరు. ఈ మాలావాదిగ అనేవన్నీ వేదాలలో లేవట. ఈ మధ్యకాలంలో ఎవరో స్వార్థపరులు కల్పించినవేట. అసలు వీర బ్రహ్మచారిగారు కూడా ఈ కులాలు మతాలు అన్నీ హుష్కాకిలాగ ఎగిరిపోయేరోజు వస్తుందని కాలజ్ఞానం రాశారు' అన్నాడు.

'మంచిమాట సెలవిచ్చారు కరణంగారూ. ఆ సుదినంకోసమే అందరమూ ఎదురుమాస్తున్నాం. సరే. నాకు బడికి వేళయిపోయింది. ఆలోచన ఎలాగూ వచ్చింది. దానిని కార్యరూపంలోకి తెచ్చితీరాలి. ఆ విషయాన్ని గురించి ఇంకోసారి మాట్లాడుకుందాం. నేను వెళ్ళిస్తా' అంటూ లేచాడు మాస్టరు.

2

మాలవల్లిని అగ్రహారాన్ని కలుపుతూ రోడ్డువేయ సుస్సారన్న వార్త క్రమంగా గ్రామమంతా వ్యాపించింది. సుబ్బారాయుడు ప్రతిపాదించగా మాస్టరు బలపరచిన ఆ సదాశయం అందరికీ వచ్చింది. రచ్చ బండవద్ద, ఆంజనేయస్వామి గుడివద్ద, కళ్యాణవద్ద— నాలుగు తలలుచేరిన చోటల్లా ఆ విషయాన్నిగురించే మాట్లాడుకుంటున్నారు.

కంసాలి బిర్రగకాలిన ఇనుపముక్కను పట్టు కారుతోతీసి ఇనుపదిమ్మపై ఉంచి, 'మనమంతా

మిర్చివాడు మిర్చివాడు అంటూ తిసిపారేస్తుంటాం గని, ఆ సుబ్బారాయుని తలలోనుండి ఎంత చక్కని ఆలోచనవచ్చిందో చూశావా' అన్నాడు.

కొలిమిపక్కన ఉన్న చింతదుంగమీద ఆశీనుడై ఉన్న రైతు పాగాకుకాడను తుంచుతూ, 'పటాలం లోని క్రమశిక్షణ అలాంటిది. ఉప్పుకూ ఊరగాయకూ కొరగాని ఆలోచనలు వారి తలలోనుండి ఎప్పుడూరావు' అన్నాడు.

వాల్మీద్దరూ తనను అలా పొగుడుతూఉంటే ఇంచుక సిగ్గుజెందుతూ సుబ్బారాయుడు సమ్మెట వెయ్యసాగాడు. దెబ్బవడినప్పుడు నిష్పరవ్వలు ఇనుప ముక్కనుండి మిణుగురు పురుగులవలె దూసుకుపో తున్నాయి. అరుగుమీద కూర్చుని గోళ్ళగిట్టుకుంటూ సెలపురోజులను గడపటం సుబ్బారాయునికి ఇష్టం లేదు. అతడు మధ్యాహ్నంవరకు కొలిమివద్ద సమ్మెట వేస్తాడు. అందుకు ప్రతిఫలంగా కంసాలి అర్ధ రూపాయ ముట్టజెప్పతాడు. మధ్యాహ్నం భోజనానంతరం పోస్టాఫీసువద్ద ఇంచుకసేపు విశ్రాంతి తీసుకుంటాడు సుబ్బారాయుడు. తరవాత సాయంత్రం వరకు అగ్రహారపు రైతుల పాలాలలో పనిచేస్తాడు. ఆ విధంగా మరో రూపాయ సంపాదిస్తాడు.

కొలిమి ట్రంకురోడ్డు నానుకునిఉంది. రోడ్డు కవతల టీకొట్టుఉంది. కొట్టును నడిపే చిన్నది టీ బాయిలర్ కింద అగ్గి వేసి ఊదుతూఉంది. చిన్నదాని తండ్రి అప్పుడే నిద్రలేచాడు. అతడు పళ్ళపొడితో చిగుళ్ళను తోముకుంటున్నాడు.

కరణంగారు వేపపుల్లతో పండ్లు తోముకుంటూవచ్చి కొలిమి మంటలముందు కూర్చున్నాడు. ప్రతిరోజు కరణం సూర్యుడు పుట్టకమునుపే ఏటికి వెళ్ళతాడు. కాలకృత్యాలు తీర్చుకుని వేప పుల్లతో పండ్లు తోముకుంటూ ఇంటికి తిరుగుముఖం పడతాడు. దారిలో కొలిమివద్దకూర్చుని కాసేపు చలి కాచుకుంటాడు.

కరణంగారు కొలిమిముందు కూర్చుని, 'అచారీ, నాలాంటి ముసలాళ్ళకోసం రోజూ ఇలా చలిమంటలు వేస్తున్న నీకు వేసవిలో చలివేండ్రాలు పెట్టినంత పుణ్యం దక్కుతుంది.' అన్నాడు.

‘ఓహో, అలాగని ఏ ఉపనిషత్తులలో రాసి ఉంది’ అనడిగాడు కంసాలి.

కరణంగారు వెనక్కుతిరిగి ఉమ్మి, ‘ప్రతిదీ ఉపనిషత్తులలో రాసిఉంటేగాని నమ్మవలయ్యా. నేను వయోవృద్ధుడిని. పైగా అపారమైన అనుభవశాలిని. నేనుచెప్పింది వేదంకాదా’ అన్నాడు.

సమ్మెట వేస్తున్న సుబ్బారాయుని, శరీరం చెమటలతో తడిసిపోతూంది. కండలు తిరిగిన అతని దేహం చెమటలతో తడిసి విగనిగ లాడుతూంది. పమ్మెటను అవలీలగా ఎత్తివేస్తున్న అతని దండలను చూస్తూ కరణం, ‘మొన్నటిదాక ఈ సుబ్బారాయుడు ఎండిపోయిన బోరతో, పుడకల్లాంటికాళ్ళతో పొలం గట్ట వెంబడి తిరుగుతుండేవాడు. ఈ బదేండ్లలో గుర్తు పట్టలేనంతగా కండపెట్టేశాడు’ అన్నాడు.

చింతమొద్దుమీదఉన్న రైతు పాగాకు కాడను నమలుతూ, ‘మరి పటాలంలో వాళ్లు తినేతండి సామాన్యమైన దనుకున్నావా? రోజుకు మూడుసార్లు ఎద్దుమాంసం తింటారట’ అన్నాడు.

కరణంగారు నోట్లోంచి వేవల్లము తీసివేసి, ‘అదేమిటి’ నువ్వు గొడ్డుమాంసం తింటావుట్రా. సుబ్బారాయుడా?’ అనడిగాడు.

రైతు పాగాకుకాడను నమలుతూ, ‘కరణంగారు ఒంటిల్లునీళ్లుతాగి ఎరగనట్లు మాట్లాడుతున్నారు. లేకపోతే గొడ్డుమాంసాన్ని మాలోడు కాక పోతే ఇంకెవడు తింటాడు?’ అన్నాడు.

కొలిమిలో మంట భగ్గునలేచింది. ఇనుప ముక్కలు కణకణ లాడుతున్నాయి. వాటి ఎర్రదనం సమ్మెటవేస్తున్న సుబ్బారాయుని కన్నులలో ప్రతిఫలించింది. కంసాలి రెండు పిడికిళ్ళ వరిపొట్టునుతీసి మంట మీద వేశాడు. ధట్టమైన తెల్లటిపాగలేచి నలువైపుల వ్యాపించింది.

సమ్మెటదెబ్బలు మహాఉధృతంగా పడుతున్నాయి. ఆ దెబ్బల తాకిడికి తను పట్టుకొనిఉన్న ఇనుపముక్క చెదిరిపోతుండేమోననిపించింది కంసాలికి. ఇనుపముక్క నుంచి దూసుకుపోయిన విప్రురవ్వ ఒకటి రైతు పాదమీద పడింది. పాదం చుర్రుమనగా, ‘అబ్బా’ అంటూ మూలిగాడు రైతు.

‘నలునంత నిప్పుకే అలా అరుస్తావేమిటి సరసయ్యా. ఆ పేడవేసి రుద్దు. మంట చల్లారు తుంది’ అన్నాడు కంసాలి. అతడు ఇనుపముక్కను తీసివేశాడు. సుబ్బారాయుడు సమ్మెట క్రిందపెట్టి నుదుటిమీద చెమట తుడుచుకున్నాడు.

రోడ్డు కవతలవైపున టీకొట్టు నడిపే చిన్నది పెంకుతీసుకుని అగ్గికోసం వచ్చింది. కొలిమిలోనుండి తెల్లనిపాగలు నలుదిక్కులకు వ్యాపిస్తున్నాయి. టీకొట్టుపిల్ల అల్లంకదూరాన నిలబడి, ‘అచారీ. ఆ పాగలోకి నేను దూరలేను. ఈ పెంకులోకి కాస్త అగ్గి తీసివ్వ’ అంది.

కంసాలి ఆమెవైపు తలెత్తిగూడ చూడకుండా, ‘గంటక్రిత మొకసారివచ్చి తీసికున్నెళ్ళివే. మళ్ళి ఏమయింది?’ అన్నాడు.

టీకొట్టు చిన్నది కాలిబొటనవేలితో నేల మీద వ్రాస్తూ, ‘లోపల కూర్చుని విస్తర్లు కుడుతూ ఉంటే పొయ్యి చప్పగా చల్లారిపోయింది’ అంది.

‘విస్తర్లు కుడుతూఉన్నావా?? లారీ డ్రైవరుతో సరసలాడుతూ ఉన్నావా’ అంటూ బిగ్గరగా నవ్వు సాగాడు కంసాలి.

చిన్నది మూతివిరచి, ‘ఈడికి వయసు ఉడిగేకొద్దీ జాణతనం పెరుగుతూఉంది’ అంటూ నేరుగావచ్చి పెంకులోకి అగ్గి తీసుకోసాగింది.

కంసాలి ఆమెకు అడ్డురాకుండా పక్కకుజరిగి, ‘మరి నేనొకటడుగుతా చెప్పుపిల్లా. నువ్వు రోజూ నా కొలిమిలోని అగ్గితోనే పొయ్యి ముట్టించు కుంటావుగా. ఏం నీ కొట్టులో అగ్గి పెట్టెల్లేవా?’ అనడిగాడు.

‘లేకేం. కొల్లబోయినన్ని ఉన్నాయి. కాని నీ చెయ్యివాసి మంచిది. నీ కొలిమిలోని అగ్గితో పొయ్యి రగిలేస్తే నా టీలు బాగా అమ్ముడుపోతాయి’ అంటుమే.

కంసాలికి చాల సంతోషమయింది. ఒక్కసారిగా పడుచుదనం ఆవరించేసింది దతనిని. అతడు ఓరగ చూస్తూ కన్నుగీటి, ‘నావల్ల నీ టీలు బాగా అమ్ముడు బోతున్నాయిగా. మరి నాకు కమిషనుగా ఏమిచ్చు కుంటావు?’ అనడిగాడు.

‘ఇస్తాను. ఇస్తాను. రేపోమాపో దిగుపొద్దన చీపురు తీసుకుని ఇస్తాను’ అంటూ గిరుక్కున వెనుదిరిగి నడవసాగిందామె.

వయ్యారంగా నడిచిపోతున్న ఆమెను వెనక నుండి చూస్తున్న రైతు, ‘ఈ పిల్ల మగవాడై పుట్టాలిసింది ఆచారీ.’ అన్నాడు.

‘అదేం. అలా అంటున్నారు?’ అన్నాడు కంసాలి.

‘మగదిక్కు లేకపోయినా, ఉన్నజీవవోపాధి ఆ టీకొట్టు ఒక్కటే ఐనా—మునలి తండ్రిని, ఇద్దరు పిల్లలను అవలీలగా సాకుతూంది చూశావా?’ అన్నాడు రైతు.

‘జానాను. అందుకామె అవలంబించిన మార్గం ఏదైతేనే—ఆమెను అభినందించాలిందే.’ అన్నాడు కంసాలి. అతడు ఎర్రగకాలిన ఇనుపముక్కనుతీసి ఇనుప దిమ్మపై పెట్టాడు. సుబ్బారాయుడు సమేత వేయడం ప్రారంభించాడు.

కరణంగారు నోట్స్ ని వేవపుల్లను పారేసేవచ్చి చింతమొద్దుమీద కూర్చుని, ‘నరసయ్యా. నువ్వొందాక అన్నావే—మాలోడూ గీలోడూ అని—అలా అనడం ఈ రోజుల్లో చట్టం ప్రకారం నేరం’ అన్నాడు.

రైతు పొగాకుకాడను సమలడం ఆపి, ‘ఎట్టెట్టె ఇంకేమని పిలవాలి వాళ్లని’ అనడిగాడు.

‘హరిజనులు అనిపిలవాలి, మహాత్మాగాంధీ వాళ్లను అలాగే పిలిచేవాడు. అసలు మనస్కాలు మాస్టరుగారు ఏమన్నారంటే—’ అంటూ ఉమ్మి వేయడానికి వెనుదిరిగాడు కరణం. అల్లంతదూరాన మాస్టరు కొలిమివైసే నడచివస్తూండడం కనిపించింది.

‘మాస్టరుగారికి నూరేళ్లు ఆయుస్సు. తలచుకుంటూ ఉండగానే వచ్చారు.’ అన్నాడు కరణం.

మాస్టరుగారు కొలిమిని సమీపించగానే, చక్రం తిప్పుతుండిన కుర్రవాడులేచి, ‘సమస్కారం మాస్టరు’ అన్నాడు. మాస్టరు ప్రతిసమస్కారం చేశాడు.

కంసాలి గబగబలేచి తుండుగుడ్డతో చింత దుంగమీదున్న దుమ్ముతుడిచి, ‘రండి మాస్టరు.

కూర్చోండి. ఎప్పుడూలేనిది ఇలా దయచేశారు అన్నాడు.

‘ఫరవాలేదులే ఆచారీ. నేనిక్కడ కూర్చోవడానికి రాలేదు. సుబ్బారాయునిరో కొంత మాట్లాడాల్సి ఉండి వచ్చాను. ఆ మాటకొస్తే ఒక్క సుబ్బారాయునితోనేగాదు, మీ అందరితోనూ మాట్లాడాల్సి ఉంది’ అన్నాడు మాస్టరు.

‘ఏం మాట్లాడతారు. రోడ్డు వెయ్యడం గురించేనా?’ అనడిగాడు రైతు.

‘అవును.. నిన్న మధ్యాహ్నం సుబ్బారాయుడు సలహా ఇచ్చినప్పటినుండి నామనసు మరొక విషయంపై లగ్నంకాలేదు. నిన్న సాయంత్రమే మన సమితి ఇంజనీరింగు సూపర్ వైజరుగారిని కలుసుకున్నాను. మన ప్రయత్నాన్ని వారు ఎంతో మెచ్చుకున్నారు. రోడ్డు వేయడానికి కావలసిన ఎస్టిమేషను ఆయన తయారు చేసి ఇచ్చారు. ఇంకా చాల ఉపయోగకరమైన సలహాల నిచ్చారు.’ అన్నాడు మాస్టరు. అతని ముఖంలో ఉత్సాహం పరవళ్లు తొక్కుతూంది.

‘సూపర్ వైజరుగారు ఏమని సలహాఇచ్చారు?’ అనడిగాడు సుబ్బారాయుడు.

‘అన్నీ చెబుతానురండి. అలా వెళ్లి కాపీ తాగుతూ మాట్లాడుకుందాం’ అన్నాడు మాస్టరు.

అతడలా అనగానే కంసాలి చేతిలోని పట్టుకారును కింద పెట్టాడు. సుబ్బారాయుడు సమ్మెటను కిందికి దించాడు. రైతు, కరణం చింతదుంగమీదనుండి లేచారు. మాస్టరు దారితీయగా వారందరూ టీ కొట్టువైపు నడిచారు.

మాస్టరుగారు లోనికొస్తుండడం చూసి టీ కొట్టువడుచుకు ముఖం చాటం తయింది. ‘రండి మాస్టరు. మా ఆంగడికి రావడం మీకిదే మొదటి సారసుకుంటాను.’ అంటూ అదరాబాదరా మూల నున్న స్వూలును ఇవతలకులాగి పైటకొంగుతో దానిమీదున్న దుమ్ము తుడిచి, ‘కూర్చోండి మాస్టరు’ అంది. మాస్టరు స్వూలుమీద కూర్చోగా మిగిలిన వారందరూ బెంచిమీద కూర్చున్నారు.

సుబ్బారాయుడు మాత్రం బయట నేలమీద

వరచి ఉన్న బండమీద కూర్చున్నాడు. అది చూసి మాస్టరు 'అక్కడ కూర్చున్నావేం రాయుడూ. లోపలకు రా' అన్నాడు. అలా పిలిచిన మాస్టరును అక్కడున్నవారంతా నెత్తిన రెట్టవేసిన కాకిని చూసినట్లు చూశారు.

సుబ్బారాయుడు బలవంతంగా ముఖంమీదకు చిరునవ్వు తెచ్చుకుని, 'ఫరవాలేదు మాస్టరు. నేనిక్కడే కూర్చుంటాను. నాకిక్కడే బాగుంది' అన్నాడు.

గాలివాన వెలసినట్లయింది. సుబ్బారాయుడు లోనికొచ్చి తమసరసన కూర్చోవడం సంభవించ వందుకు కంసాలి తదితరులు సంతోషించారు.

టీకొట్టుపిల్ల కొంగును నడుముచుట్టూ రానిచ్చి బొడ్డో దోపుకుని, 'ఏం తినుకుంటారు మాస్టరు?' అనడిగింది.

'తలా ఒక కప్పుకాఫీ' అన్నాడు మాస్టరు.

'మరి మీరు ?' అనడిగిందామె.

'నాకు కూడాను. నేనుమాత్రం నీ అంగడిలో కాఫీ తాగకూడదా?' అన్నాడతడు.

'అది కాదండీ. మీకు కాఫీ టీ లాంటివి సయించ వని, రోజూ రాత్రి వడుకోబోయేముందుమాత్రం ఓ కప్పుపాలు పుచ్చుకుంటారనీ విన్నాను. అందుకని అడిగాను.'

'నిజమేననుకో. కాని ఎప్పుడూ ఒకే నిర్ణయాన్నే అంటేపెట్టుకుని ఉండటానికి వీలువడదు గదా' అన్నాడు మాస్టరు.

ఆమె కాఫీలు తయారుచేయడంలో మునిగి పోయింది.

'అదినరే — మాస్టరుగారికన్న అలవాట్లన్నీ ఈవిడకెలా తెలుసు?' అన్నాడు కరణం.

'ఒక్కమాస్టరుగారే ఏమిటి — ఈ ఊళ్లో పెళ్లికాని ప్రతి మగాడి భోగట్టా దీనికి తెలుసు అన్నాడు' కంసాలి.

టీ ఫిల్టరును కడుగుతున్న చిన్నది కంసాలి వైపు చురచురచూసి, 'అచారీ, సువ్విలాగా నామీద అవాకులు చవాకులు పేలుతున్నావంటే నీకు పచ్చినీళ్లు

కూడ ఇవ్వను. నేను ఎలాంటిదా న్ననుకున్నావో ఏమిటో' అంది.

ఆ వాక్యాన్ని ఆమె పూర్తిచేయకమునుపే రోడ్డుమీద ఒక బస్సు ఆగింది. డ్రైవరు తల బయట పెట్టి హోరన్ మ్రోగించాడు. హోరన్ మ్రోత వినగానే చిన్నది టీ ఫిల్టరును అలా వదేసి చీర కుచ్చెళ్లును ఎత్తిపట్టుకుని లేడిలాగ ఇంజనువైపు వరుగెత్తింది. ఆ పిల్ల, డ్రైవరు — మాటలతో, చూపులతో ఒకరి కొకరు చక్కిరిగింతలు పెట్టుకోవడంలో మునిగి పోయారు.

సుబ్బారాయుడు, 'మాస్టరు. నూవర్ వైజరు గారు సెలవిచ్చిందేమిటో చెప్పండి' అన్నాడు.

'విషయం తెలిసి నూవర్ వైజరుగారు చాల సంతోషించారు. గాంధీకతజయంతి సంవత్సరాన గ్రామీణులలో ఇలాంటి చైతన్యం కనిపించడం శుభ సూచకమన్నారు. తరవాత ఉజ్జాయింపుగా రోడ్డు పొడవును, వెడల్పును, నేల స్థితిగతులను అడిగారు. నేను ఇచ్చిన వివరాలతో వారు తయారుచేసిన ఎస్టి మేషను ఇది —' అంటూ మాస్టరుగారు జేబులోనుండి ఒక పెద్దకాగితాన్నితీసి మడతలు విప్పాడు. దాన్ని చూస్తూ అతడు చెప్పసాగాడు: 'రోడ్డుపొడవు ఒక ఫర్లాంగు. వెడల్పు వదహారు అడుగులు. రోడ్డుకు కావలసిన మట్టిని రోడ్డు కిరువైపులనుండే త్రవ్వుకో వచ్చు. కనుక పై కొలతలుగల రోడ్డును నిర్మించడానికి ముప్పయిమంది కూలీలు ఇరవై రోజులపాటు పనిచేయాల్సి ఉంటుంది.'

కరణంగారు చూపుడువేలితో గాలిలో కొన్ని గీతలుగీసి, 'ఐతే ఆరువందల రూపాయలు మనవి కావనుకుంటే ఇరవై రోజులలో రోడ్డు సిద్దమవుతుందన్నమాట.' అన్నాడు.

'కరెక్ట్' అన్నాడు మాస్టరు.

'ఇంత ఖర్చుచేసినా తయారయ్యేది మట్టి రోడ్డేకదా. తొలిముంగార్ల వానలు ఒకింత జోరుగా పడితే ఆ రోడ్డు ఐహూ అజా లేకుండా పోతుంది. అప్పుడేం గతి?' అన్నాడు కంసాలి.

'అలా కొట్టుకుని పోకుండా తగు జాగ్రత్తలు తీసుకుంటే సరి' అన్నాడు మాస్టరు.

‘ఎలాంటి జాగ్రత్తలు తీసుకోవాలి?’ అనడి గాడు కంసాలి.

‘ఆ మట్టిరోడ్డుమీద కంకరపరచి రోల్స్ చేత తొక్కించితే రోడ్డు చెక్కు చెదరకుండా ఉండి పోతుంది.’ అన్నాడు మాస్టరు.

‘కంకర వేయడానికి అదనంగా ఎంత ఖర్చవుతుంది?’ అనడిగాడు రైతు.

‘చెబుతానుండు.’ అంటూ కాగితాలలోకి చూస్తూ చెప్పసాగాడు మాస్టరు. ‘ఫర్లాంగుదూరం కంకర వేయడానికి పది యూనిట్లు కంకర కావాలి. పది యూనిట్లు కంకర ధర వందరూపాయలు. కంకరను క్వారీనుండి మట్టిరోడ్డువద్దకు తీసుకుని రావడానికి అయ్యేఖర్చు నాలుగువందలు. కంకరను రోడ్డుమీద పరచడానికి యాభైరూపాయలవుతాయి. రోలింగుచేసే యంత్రానికి అయ్యే బాడుగఖర్చు యాభైరూపాయలు. వెరళి మరో ఆరువందలు.’

కరణంగారు మళ్ళీ గాలిలో చూపుడువ్రేలితో కొన్ని అంకెలువేసి, ‘మట్టిరోడ్డు వేయడానికి ఆరు వందలూ, దాన్ని కంకరరోడ్డుగా మార్చడానికి ఆరు వందలూ—మొత్తం వన్నెండు వందలన్నమాట. ఇది నిశ్చయంగా ఆగ్రహారీకులకు తలకుమించిన భారమే.’ అన్నాడు.

అతడలా అనగానే అక్కడున్న వారంతా జూదంలో వోడిన పాండవుల్లాగ తలలు వ్రేలివేశారు.

బస్సుడ్రైవరుకు, టీ కొట్టుపిల్లకు మధ్య జరుగుతున్న సరసాలు ఇంకా ఒక కొలిక్కి రాలేదు. విసుగుజెందిన కండక్టరు, ‘క్యూభాయ్. బస్సును బయలుదేరదీసే ఉద్దేశ్యమేమైనా ఉందా లేదా?’ అని అరిచాడు తురకంలో. అధి విని డ్రైవరు ఇంజన్ స్టార్ట్ చేస్తూ పిల్లతో, ‘స్టైలాన్ కొడుకు చస్తున్నాడు. నే వెళ్లొస్తాను. దేవు తిరు పతి రూట్ లో వెళతాను. వునర్దర్శనం ఎల్లండే. వెల్లిరానా?’ అన్నాడు. ఆమె తన పాడవాటి జడను రొమ్ములమధ్య వడేసుకుని దాని చివరనున్న రిబ్బను ముక్కును విప్పుతూ, ‘వెల్లిరా’ అంది. బస్సు కదిలింది.

ఆమె తిరిగివచ్చి, ‘మన్నించండి మాస్టరు. ఆలస్యమైపోయింది. మీరలా మాట్లాడుతూ ఉండండి.

నిముషంలో కాఫీ రెడీ అవుతుంది.’ అంటూ పని ప్రారంభించింది.

కొద్దినిమిషాలలో అందరికీ కాఫీలు అందాయి. సుబ్బారాయునికి ఒక ప్రత్యేకమైన గ్లాసులో కాఫీ అందించిందామె. ఆ గ్లాసు హరిజనులకని ప్రత్యేకించబడినది. అందులో కాఫీ సేవించిన హరిజనుడే దానిని స్వహస్తాలతో శుభ్రపరచాలి. ఆ గ్లాసు ఎట్టి పరిస్థితిలోనూ లోపలికి గొనిపోబడదు. మైలవడిన ఆ గ్లాసును అంగడి పైకప్పుయొక్క చూరులో చెక్కి ఉంచుతారు.

కాఫీ సేవించిన పిదప సుబ్బారాయునిమేధ చురుగ్గా పనిచేయసాగింది. అతడన్నాడు. ‘మాస్టరు రోడ్డువేయడం మనకు తలకుమించిన పనిగా భావించి ఆశలు వదులుకోవడమెందుకు? ప్రతిదానికి మార్గాంతరముంటుంది గదా.’ అన్నాడు.

మాస్టరు తలఎత్తి, ‘ఏమిటో ఆ మార్గాంతరం. నువ్వే చెప్పు’ అన్నాడు.

సుబ్బారాయుడు కాఫీ గ్లాసును కిందపెట్టి, ‘ఒక్కడికి అసాధ్యమైన పనిని ఇద్దరు కలిసి సునాయాసంగా సాధించవచ్చును. ఏమంటారు?’ అన్నాడు.

‘రాయుడా, చెప్పేదేదో సూటిగా చెప్పరాదా’ అన్నాడు రైతు.

సుబ్బారాయుడేదో చెప్పబోయేంతలో కరణంగారు కాఫీ గ్లాసును ముందుకుచాచి, ‘పిల్లా. ఇందులో ఇంకాస్త చక్కెర వెయ్యవే’ అన్నాడు.

ఆమె తన వైద్యవిజ్ఞానాన్నంతటినీ వాలకబోస్తూ, ‘కరణంగారూ. ఈ వయసులో మీరు చెక్కెర ఎక్కువ తినరాదు. తింటే చక్కెర వ్యాధి వస్తుందని డాక్టర్లు చెబుతుంటారు. మీరెప్పుడూ వినలేదా?’ అంది.

‘వాళ్ళముఖం లెద్దూ. వాళ్ళ ప్రతిదానికి అలాగే చెబుతారు. చక్కెర తింటే చక్కెర వ్యాధి వస్తుందట. పొగతాగితే టి. బి. వస్తుందట. మరేదో చేస్తే కాన్సరు వస్తుందట. వాళ్ళనలహాలన్నింటినీ పాటించాలంటే మనం తిండి తిర్దాలు మానుకోవలసిందేగాని, నువ్వో చిటికెడు చక్కెర ఇలా రాల్చు.’ అన్నాడు కరణం.

ఆమె రెండు చెమృల చెక్కెరను అతని

బయటపెట్టు' అన్నాడు.

సుబ్బారాయుడు బండమీద సర్దిక్పూర్చుని, 'రోడ్డు పూర్తయితే అది ఒక్క అగ్రహారానికేగాక హరిజనవాడకు గూడ ప్రయోజనకారిగా ఉంటుంది. అటువంటప్పుడు రోడ్డు నిర్మాణ భారాన్ని హరిజనులు కూడ ఎందుకు పంచుకోగూడదు?' అన్నాడు.

రైతు తన మీసాలకు అంటుకుని ఉన్న కాసీచుక్కలను తుడుచుకుని, 'అ—హరిజనులే పాలుపంచుకుంటారు? రోజంతా వాళ్లు గుల్ల చేసుకుంటే మీకుదక్కేది రూపాయ. అందులో పెళ్లాం బిడ్డలేమీ తింటారు—రోడ్డుకేం ఖర్చు పెడతారు.' అంటూ తేల్చిపారేశాడు.

సుబ్బారాయుడు తన పెదవులదాక తీసుకెళ్లిన గాల్లును చుట్టుకున్న క్రిందపెట్టి, 'అలా అనకండి నరసయ్యగారూ. మేము ఆర్థికంగా సహాయం చేయలేక పోవచ్చును గాని శ్రమదానం విరివిగా చెయ్యగలం. రోడ్డు నిర్మాణంలో మొదటి సగం—అంటే మట్టి రోడ్డు పూర్తయేంతవరకు ముఖ్యంగా కావలసింది శారీరక శ్రమ. ఆ పని మేము పూర్తిచేస్తాం. ఇక మట్టి రోడ్డును కంకరరోడ్డుగా మార్చడం ఉంది చూశారూ—అది మీ అగ్రహారీకులు పూర్తిచేయండి' అన్నాడు.

అలా పలుకుతున్న సుబ్బారాయుని కంఠం కురు క్షేత్రంలో పొడవుల శంఖరావంతాగ ధ్వనించింది.

మాస్టరుగారు సుబ్బారాయునివైపు మెచ్చికోలు

కాని, నాకో అనుమానం. మీ హరిజనులు ఇలా శ్రమ దానం చేయడానికి ముందుకొస్తారాని' అన్నాడు.

'ఎందుకురారు మాస్టరు. సుముఖులుకాని వారెవరైనాఉంటే నచ్చజెప్పి కార్యోన్ముఖులుగా చేసే బాధ్యత నాది. అంతేందుకు మొదలుపెట్టిననాటి నుండి ఇరవైరోజులలో మట్టిరోడ్డును పూర్తిచేయ కుంటే నా పేరు సుబ్బారాయుడేగాదు. ఆ పైన దానిని కంకరచేసే బాధ్యతను అగ్రహారీకులు ఎంతవరకు నిర్వర్తిస్తారోనని నాకు అనుమానంగాఉంది' అన్నాడు సుబ్బారాయుడు.

అత నన్నమాట ఒక ఛాలెంజింగ్ ధ్వనించింది. మాస్టరుగారు ఆ ఛాలెంజిని అందుకుని, 'నీకు మీవాళ్లపైన అంత నమ్మకం ఉంటే ఇక కావల సిందేమిటి? నాకు అగ్రహారీకుల మనస్తత్వం బాగా తెలుసు. ఆరువందల రూపాయలను చందాల రూపాన నిముషాలలో వసూలు చేస్తాను. నువ్వు మట్టి రోడ్డును పూర్తిచేసిన మరుసటిదినమే కంకర వెయ్యడం ప్రారంభిస్తాను.' అన్నాడు.

'ఐతే పని ఎప్పుడు ప్రారంభిద్దామంటారు?' అనడిగాడు సుబ్బారాయుడు.

మాస్టరు తన ముంజేతికున్న గడిమూరంలో తారీఖు చూసి, 'వచ్చే సోమవారమే గాంధీమహాశుని శతజయంతి దినం. ఆ పుణ్యదినాన్నే మన కార్య క్రమాన్ని ప్రారంభిద్దాం.' అన్నాడు.

(సశేషం)



మంధలింపు

కళాప్రపూర్ణ శ్రీ తుమ్మల సీతారామమూర్తి

కదలఁ దగినబల్మి కఱవాయెఁ గాని నా
రాక వలచు నభి లనేక ముండు
వచ్చె నొక్కనాడు వాసికెక్కిన కలా
శాల పాలి మేలిసదసు పిల్పు.

అనిపె విద్యార్థిసంఘ నాయకుండు రాఘ
కోటి యనుకుఱ్ఱి డాకమ్మ సాటిలేని
యెద్దికన్ మెఱయించుచు యుష్మదీయ
సాహితీస్పష్టి శిష్యప్రశస్తి మనుచు.

మీవాణి సదస్సునకున్
జీవమునిడు ననుచు గురులు శిష్యులు పౌరుల్
కోవిదులు కవీంద్రులు మీ
కై వార్తు రటంచుఁ గరుణగల్గు డటంచున్.

అతని లేఖఁ జూచి యారోగ్య లోపమ్ము
దలచి వెడలవలయుతావు దూర
మగు టెఱింగి చేప దిగుట రాజాల న
న్నా! యటంచు వ్రాసినాడ నపుడ.

అతఁడు మీకుఁ బొసఁగు పన్నిసౌకర్యము
లేర్పరింతు మిచట, నితవునేయు
కూడు కూర కూర్చు మోడక *మొదటి త
రాన రం డటంచు వ్రాసె మరల.

* * ఘస్టుక్లాసులో.

రామకోటి యీ లేఖలో రామకోటి
చౌదరిగ మాతె మామకీ నాదరమ్ము
వడయ నిమ్మార్పు తోడ్పడవచ్చు నని త
లంచెనాతెన్ను గనని బాలకుఁ డతండు.

పై నమునకు నిప్పుడ నా
మే నొప్పుదు శాలకతన మిగుల నలగితిన్
మాను మిడ నన్ను; శక్యము
గానిది సమకూర దంటిఁ గన్న నతనికిన్.

పాప మతండు నన్ను వదలునా ! మీకు నూ
తా రొల్లసంగి రాంకవాదు లిచ్చి
సత్కరింప నేము సర్వసన్నద్ధుల
మైతి మాదరింపుఁ డనియె మగుడ.

విత్తమునకు లొంగి వేయితెఱంగుల
మాటువారి బ్రతుకుఁదీరు గాంచి
యిట్టివ్రాత కొగ్గ నీకుఱ్ఱుఁ డని యేను
నొప్పుపాలుగాక నవ్వుకొనుచు—

పట్టికను బంపినాడవా ! బాగు ! బాగు !
సోదరా ! ప్రలోభనములు చూపి నన్ను
లోచుకొనఁ చూచితే వెఱ్ఱి యేచె నీకు
నాకు రెండుమాటలు లేమి లోక మెఱుగు.

ఈవు పిన్న వగుట నెఱుగ వీనియతి; చా
లింపుమా నిరర్థ లేఖనమ్ము
తనకు జాబువ్రాయు చన విట నీకు లే
దంచు నతని మందలించినాడ.

అ సంపూర్ణ చిత్రం

శ్రీ ఆర్. ఎన్. కె. మూర్తి

డాక్టరు శశికళగారా ! ఎంత అందంగా గీశా రా చిత్రాన్ని. —మెచ్చుకుంటున్నారు ప్రేక్షకులు.

డాక్టరు శశి గీసిందా ఈ చిత్రాన్ని! సింప్లీ మార్వలెస్! — ఆనందపడుతున్నారు తోడి డాక్టర్లు.

అవునే విమ్మీ, మన శశి చూశావా, ఈ చిత్రంలో ఎంతటి అందాన్ని వెలయించిందో! — కమల మురిసిపోతున్నది.

చూశావుటే కమలా, తెలు పసలు రంగే కాదంటారుకదా ? మన శశి చూడు తెల్లనిరంగుని ఎంత భావస్ఫూర్తంగా వాడుకున్నదో! — విమల గర్వం.

కాని ఈ కాంప్లిమెంటుల్ని వింటున్న శశికి నోట్లో చెక్కుపెడువేసుకొని, నమలుతున్నట్లు అదేదో వికారంగా ఉంది.

శశి అంటే నేనేకదా !

నా చిత్రానికి ప్రథమ బహుమతి లభించింది, చిత్రకళా ప్రదర్శనంలో. ప్రేక్షకులు, పరిచయస్తులు, స్నేహితులు కాంప్లిమెంటులు కురిపించటంలో తప్పేమీ లేదుకదా ? కాని అవి వింటుంటే ఏమిటోగా ఉంది, నాకు. ముఖ్యంగా విమలచేసిన రిమార్కు నన్నెందుకో బాగా కలవర పరిచింది.

తెలుపురంగుని భావస్ఫూర్తకంగా వాడానా, నేను? తెలుపు శూన్యత్వముయొక్క రంగు; నా మనసులోని శూన్యత్వాని కది చిహ్నం.

నా భావనలోవున్న శూన్యత్వాన్ని ఆ రంగుతో ప్రదర్శించా ననుకుంటున్నాను, నేను.

దాన్ని భావ స్ఫూర్తకంగా వాడానంటుందేమిటి విమల ?

* * * *

చిత్రం గీయాలని కాన్వాసుముందు విచున్నది, శశి. ఆ కాన్వాసెంత శూన్యంగా ఉందో మన

సంత శూన్యంగాఉంది, శశికి. మదిలో ఏమీ భావన మెదలలేదు. గాలితెరచిచని పాతాళగహ్వరంలా మనస్సు; నీళ్ళు ఎండిపోయిన మహా సముద్రంలా భావనాజగత్తు. సకల జగత్తు నిశ్శబ్దనీరవజగత్తులా భాసించింది, శశికి.

ఏమీ తోచక, ఊరికే కాన్వాసుముందు నించోలేక, కుంచెను తెల్లరంగులోముంచి గీతలు గీయ సాగింది, శశి.

కాసేపటికా గీతలు మేఘాలుగా భాసించినై, ఆమెకు. దాంతో పైనున్న మేఘాలను పారిపోతున్న మేఘాలుగా, క్రిందనున్నవాటిని ఎగిరి, నురగులు కక్కుతున్న అలలుగా తీర్చిదిద్దింది, శశి.

క్రింద వరచుకున్న మహా సముద్రం—భయోత్పాతమైన నీటి ఎడారి.

పైన విచ్చుకున్న ఆకాశం—పాలిపోయిన గాలి ఎడారి. ఒకదానికి ఒడ్డులేదు; రెండవదానికి అంచు లేదు.

ఒకటి అర్థంకాని తన భవిష్యత్తు. రెండవది జీవంలేని తన వర్తమానం.

రెండూ రెండు మహా శూన్యాలు.

ఆ శూన్యాలమధ్య తాను వేళ్ళాడుతున్న ట్లని పించింది, శశికి.

అందుకే ఆ రెండు శూన్యాలకీమధ్య ఎగురుతున్న ఒక పక్షిని చిత్రించింది, శశి.

పక్షి ఎగురుతున్నది. ఎంతో ఎత్తున ఎగురుతున్నది. అది క్రిందిలోకాన్ని అలవోకగా చూస్తున్నదా? ఆవేదనతో వెతుకుతున్నదా? ఏమని చిత్రించింది ?

దాని రెక్కలలో బలమున్నదిగదా? బలముడిగే

వరకు అది ఎగురుతూనే ఉంటుంది. కాని రెక్కలలో బల ముడిగిన నాడు ?

క్రిందికిదిగి, సేద తీర్చుకోవా లనుకున్ననాడు ఏమున్నది క్రింద ?

గూడు చూసుకొని, గువ్వలను చూసుకొని మురిసిపోవాలనుకుంటే, ఏదీ పట్టుగొమ్మ ?

పక్షి నిరాశావహి. అది ఆవేదనతోనే వెదుకు తున్నది. దాని కన్నులలో వున్నది దీనత్వమే.

ఆ దీనత్వాన్ని, దాని వేదనను ప్రదర్శించా లని ఆకాంక్షించింది, శశి.

అలా ప్రదర్శించా ననేదే ఆమెకు లభించిన తృప్తి.

‘అబ్బ, ఈ పక్షి కన్నులలో చూశావా, రమా, ఎంతటి విజయగర్వమున్నదో! ఆకాశపు టంచులకు ఎగిరి పోతున్నానని కాబోలు! రైఫ్ ఉన్నది రమా, ఈ చిత్రంలో!’

ఎవరో పొగడు తున్నారు.

ఎవరో కాదు. డాక్టర్లు మోహన్. తన జమీం దారు భార్యతో వచ్చినట్లు గానాడు ప్రదర్శనకి.

శశి స్తబ్దురాలైంది.

శశి అంటే నేనేకదా? నా మనస్సు కలగుండు పడింది. ఆ చిత్రాన్నిగీచిన నా చేతిని ఎవరో విరుచు కొని తీసుకుపోతున్న ట్లునిపించింది.

పక్షి కన్నులలో వున్నది విజయగర్వమా ?

నేను చిత్రించిన పక్షి కన్నులలో జీవమున్నదా? నేను చిత్రించ దలచుకున్నది దీనత్వాన్ని, వేదనను, అంతులేని ఆవేదనను, ఆర్తిలేని నిరాశను.

పక్షి కన్నులలో విజయగర్వమున్న దంటా దేమిటి? నా కళ పరాభూతమైనదా ?

లేక పక్షి కన్నులలో కనిపించే దీనత్వాన్ని చూడటానికి ప్రపంచం యివ్వవడటం లేదా ?

లేక నా ఆలోచనలోనే ఏమైనా లోపమున్నదా? నా జీవితంలో వేదనలేదేమో? నేను నిర్వేదం చెంద వలసిన అవసరం లేదేమో ?

నా బాధను నేను ఐడలైజు చేసుకుంటున్నా నేమో ?

ఎంతోమంది పొగడ్తలకు ఎన్నో విధాలుగా ఆల వాలమైన నాకు జీవితంలో విశ్వాసింపవలసిన దేమీ లేదేమో ?

చిన్నతనంనుంచీకూడ ఎంతోమంది పొగడ్తలకు ఎన్నో విధాలుగా ఆలవాలమైంది, శశి జీవితం.

శశిదాలిందమైనది అనుకుంటుండేది అమ్మ.

వాళ్ళ శశి చాల తెలివైంది—అంటుండేవారు, ఊరివాళ్ళు.

ఎంతశ్రద్ధ లేకపోతే మా సూరమ్మ కూతురు అంత తెలిగ్గా మెడిననులో సీటు సంపా దిస్తుందీ?—అన్నాడు, మామయ్య.

శశి అంటే నేనేకదా ?

నిజమే చాల శ్రద్ధగాచదివి, మెడిననులో సీటు సంపాదించాను.

అమ్మా, మెడిననులో సీటు వచ్చిందమ్మా— అంటూ తూనిగలా అమ్మదగ్గరకు ఎగిరివెళ్ళాను, పదేండ్లనాడు.

అమ్మ కనవరచిన ఆనందంలో నీదో వెలితి— స్ఫురించిందే కాని మనసుకు వట్టలేదు.

‘అదికాదే సూరమ్మా, ఆ నాలుగెకరాలకొండ అమ్మి కూతుర్ని చదువులకి పంపిస్తావే అనుకో. రేపటి డాక్టర్లైవస్తే దీనికి తగినవాడ్ని కట్నాలుపోసి తీసుకు రాగలవా? అసలే మగదిక్కులేని సంసారం’— అని నలహాచెప్పిన మామయ్యను పదేండ్లనాడు షమించలేదు, శశి.

‘నిజమేననుకో అన్నయ్యా. కాని పిల్లది సంబరపడుతున్నది కదా ? తర్వాత దాని అదృష్ట్యం ఎట్లాఉండో. ఎవరు చూడొచ్చారు?’—అని పదేండ్ల నాడు తన కోర్కెను మన్నించిన అమ్మను ఈరాడు షమించగల స్థితిలో ఉన్నదో లేదో ఆమెకే తెలియదు.

కాని అప్పట్లో అమ్మమాలలలో కనిపించిన అస్పాయత శశిని ఎంతగానో ఆనందపరిచింది.

రెక్కలు విప్పుకున్న పక్షికూనకు ఎదురు గుండా కనిపించేది, తాను జయించవలసిన విశాల

అకాశం కమ్మకునే మేఘాలు. సుళ్ళుతిప్పే గాలులు. దాని ఊహకు అందుతయ్యా?

రెక్కలు విప్పనేర్చిన పక్షిలా సంబరపడింది, శశి. అంటే నేనేకదా?

* * *

శశి ఈజ్ ఎ డిసెంట్ గర్ల్—అనేది వార్డెను.

శశి ఈజ్ క్లవర్ అండ్ డెలిజెంట్ — అనే వారు గురుదేవులు, గురుదేవతలు కూడ.

శశి ఈజ్ ఎ గుడ్ ఫ్రెండ్. కాదుటే లిమ్మి!— అనేది కమల.

శశి ఈజ్ ఎ డేరింగు స్పిరిట్. కాదుటే కమలా!—అనేది విమల, ఉరఫ్ విమ్మి.

శశి అంటే నేనేకదా?

నేను మెడికలు కాలేజీలో చేరిన కొద్ది రోజుల్లోనే ఈ కాంప్లిమెంట్లన్నీ సంపాదించాను. ముఖ్యంగా డేరింగు స్పిరిటని!

సీనియర్స్ కొత్తవాళ్ళను ఆటలు పట్టించే రోజులు. ఈ హాస్యాలు ఎంతో మొరటుగానూ, బాధావహంగానూ ఉండేవి. మగవిద్యార్థులు సరే. ఆడ పిల్లలే ఆడపిల్లల్ని గేలిచేసేవారు.

ఈ విమల నన్నలాగే గేలిచేసింది.

యువర్ నేమ్ స్ప్లీజ్—అడిగింది విమల.

చెప్పాను.

‘శశికళా! శశికళ చాల వోల్డ్ హీరోయను. అందుకే నన్నమాట ఆ జాకెటు నలా పరికిణీలో టక్ అప్ చేశావు? హి...హి...సో తుమ్ హారా నామ్ హై మిన్ 1930—?’—అంటూ గేలిచేసింది విమల; హిందీ సినిమాల పిచ్చిది కాబోలు!

‘ధాంక్యూ గ్రానీ’—ఏమీ కలవరపడకునమాండా ధానం చెప్పాను.

‘వ్హ్యాట్?’

‘అదే, నామకరణం చేశారుగదా! మా గ్రామీ కూడ నా కిలాగే ముద్దు పేర్లు పెట్టి మురిసిపోతుండేది. ఆ బ్రా కం పెనీవాళ్ళ పుణ్యమా అనిగాని, లేకపోతే మీ

రక్త మా గ్రామీలాగే ఉండేవాళ్ళ’—మొరటు సమాధానమే. అయినా సాధ్యమైనంత సౌమ్యంగా చెప్పింది శశి.

విమల అప్పట్లో ముఖం మాడ్చుకున్నా, తర్వాత, తర్వాత మంచిస్నేహితురాలైంది శశికి.

అంటే నాకే గదా?

* * *

శశి ఈజ్ ఎ టెర్రిగ్గాంటు—అనేవాడో సోక్రటీసు. సూరేకాంతం అనుకో—అనేవాడో సూరుసై నల ఆంధ్రుడు. డోన్ట్ టాక్ రట్. షి ఈజ్ ఎ ఫైన్ క్రికెట్—అనేవాడు మోహను.

మోహను శశికి సీనియరు.

శశి అంటే నేనేకదా? నాకు మోహను రెండేళ్ళు సీనియరు.

విమల నా స్నేహితురాలైన రోజున ఆమెను చూచి నవ్వి నగుంపులో అతనుకూడ ఉన్నట్టు. అంతే కాదు. విమలవేత నేను తినిపించిన కారానికి అతని నోరుకూడ కాస్త చురుక్కుమనే అన్నదిట.

ఆ కారమే శశిని సూరేకాంతాన్ని, జినోపియాను చేసింది, కో—మెడికోన్ ధృష్టిలో

కాని ఆ కారమే మోహన్ కి శశిని అన్నారాలని చేసింది.

శశి నంటే నన్నేకదా?

నాకు మోహను క్రమక్రమంగా దగ్గరి వాడయ్యాడు.

* * *

‘విర్మయత్వంలోనుంచి జనించిన నీ విర్మయత్వం నన్నెంత ముగ్ధుణ్ణిచేసిందో గుర్తించలేవా, శశి? నేను నిన్ను హృదయపూర్వకంగా ప్రేమిస్తున్నాను’ అన్నాడు మోహను.

చల్లటి సాయంత్రం. బీబి కళకళలాడు తున్నది—ఆనందపు హృదయాల సవ్వడులతో. అల్లంతదూరాన ఎగిరి, విరిగిపడుతున్న అలలమోత, పెళ్లి పందిట్లో విషాద సంతపు రికార్డు వేసి నల్లు న్నది. మోహను అన్నమాటలమాటుననుండి యిలాంటి ధ్వనులే ఏవో వినిపించినట్లయింది, శశికి.

శశికంఠే నాకేకదా?

నన్ను మోహన్ హృదయ పూర్వకంగా ప్రేమిస్తున్నాడట. నాకూ మోహనంఠే మురిపె లేకపోలేదు. అతని సాన్నిహిత్యంలో నాలోని ఏవో జీవన స్రవంతలు చిరుగాలికి చల్లదనాన్ని అందించే సెలయేటి తరగతాతూనే ఉండేవి.

కాని అతని ఆలోచన వేరు. అతను మా ప్రేమకు పెళ్లిలో పరిపూర్ణత్వం సిద్ధించాలని ఆశించాడు. పెళ్లిలో మాత్రమే అది లభించగలదని అతను విశ్వసించాడు.

నాకలాంటి ఆశలేదని కాదు. అప్పటికి నాలుగేండ్లనాడు మామయ్య సూచించిన సమస్యకు పరిష్కారమార్గం మోహన్ లో నాకు గోచరించలేదని కాదు. కాని నేను మోహన్ ని ప్రేమించింది కేవలం పెళ్లి సమస్యకు పరిష్కారంగా కాదు.

మోహన్ ఈశ్వర లవబుల్ క్రీడర్; అందుకే మోహన్ ని ప్రేమించింది—శశి.

అందుకే మోహను, శశి దంపతులుకా వీలులేని పరిస్థితులు ఏర్పడినప్పుడు మోహన్ బాధ పడ్డంతగా శశి బాధపడలేదు.

‘జీవితంలో మనం ఆశించినవన్నీ జరగక పోవటం పెద్ద షాక్ ఏమీ కాదనుకుంటాను. ఏమంటావు శశి?’ అని ప్రశ్నించాడు మోహన్, శశిని.

‘అటు చూడు మోహన్. ఆ అలలు ఎలా ఎగిరి, విరిగి పడుతున్నయ్యో? అలా విరిగిపడుతూ కూడా అవి నిరాశ చెందటం లేదుకదా?’ అన్నది శశి.

అందమైన మాటలలో ఒదిగిపోయే భావాలను కొంతమంది తమ స్వంతం చేసుకుంటూ ఉంటారట, ఆ మాటల అందానికి మురిసిపోయి. శశిలో అలాంటి లోలుపత్వం లేదు. తనకేమీ షాక్ లేదని ఆమె చెప్పిందీఅంటే కారణం ఆమె నిజంగా షాక్ తినకపోవటమే.

జీవితంలో ఆశించినవన్నీ లభించనంతమాత్రాన షాక్ తినటంతటి దుర్బులురాలుకాదు శశి.

‘మా నాన్న దృష్టంతా కోడలుతెచ్చే కట్నం మీదనే ఉన్నది శశి’—అని బాపురుమన్న మోహన్ ని ఆమె ఓదార్చింది.

ప్రేమ పెళ్లిగా పరిణామం చెందనంతమాత్రాన తన ప్రేమ వ్యర్థమైనట్లు, జీవితం సర్వనాశనమైనట్లు భావించే సెంటిమెంటల్ క్రీవరుకాదు, శశి. సోక్రటీసు చెప్పినట్లు ప్రేమ ఒక సుందరమైన భావం. భగవంతునిలో తాదాత్మ్యం పొందాలనే మానవుని ఆవేదన కది రూపం. మోహన్ లవబుల్ క్రీడరు!

అందుకే ఎక్కువబాధ పడకుండానే మోహన్ నుంచి మంచిస్నేహితురాలుగా యివతలకు వచ్చేసింది శశి.

ఆదీగాక మామయ్య సూచించిన సమస్యను మరో రెండు, మూడేళ్లు వాయిదా వేయవచ్చునుకదా? వాయిదా వేసేసింది, శశి. అంటే నేనేకదా?

* * *
ఆ సమస్యనలా వాయిదావేసి యిప్పటికప్పుడే ఆరేళ్లు గడిచిపోయినై.

ఆరు వసంతాలు దొర్లిపోయినై—అనిఉండే వాళ్ళం, యిదే గమక రామాంటిక్ హీరోయిన్స్ జీవితమైతే.

మరి శశి జీవితంలో?
ఆరు శిథిలాలు గడిచినై అనాలా? ఆరు యుగాలు గడిచినై. అనాలా?

శశికంఠే నేనేకదా!
ఏమైనది నా ఆరేళ్లు జీవితం?

మామయ్య సమస్య అపరిష్కృతంగానే ఉండి పోయిందికదా? అపరిష్కృతంగా నన్ను వేధిస్తున్నదా? ఏమో నాకే తెలియదు.

ఆనాడు మామయ్య మాటప్రకారం ఆ నాలుగకరాల కొండ్రతో ఒక ఇంటివాన్నయితే బాగుండేదేమో?

కాని మానవురాలుగా జన్మించినందుకు, మనిషి పొందవలసిన విజ్ఞానం అందుబాటులోకివస్తే, దాన్ని కాదని,మొగుడ్ని వెతుక్కుంటూ పోవటమా?

ఈ ఆరేళ్లలో అనేక చిన్న, పెద్ద పాత్రలు తారసపడినై, శశి జీవితంలో.

డాక్టరు ఆనంద్!

శశి హౌస్‌నర్సన్ చేస్తున్న రోజుల్లో హాస్పిటల్లో పనిచేస్తుండేవాడు. మెడికోస్‌తో సరదాగా కబుర్లు చెప్తుండేవాడు. శశిని అదేదో కొత్త ఆదరంతో పలుకరించేవాడు.

శశికి అతనూ నచ్చలేదు; అతని ధోరణి నచ్చలేదు.

‘ఆదర్శాలు వల్లెవేయటంకాదు డాక్టర్. ఆచరణ కావాలి’—అన్నది శశి డాక్టరు ఆనందంతో; వరకట్నాలను గురించి లెక్కరిస్తున్న ఆనందంతో.

‘ష్యూర్, ష్యూర్. నేను ఆచరణకీ సిద్ధమే. నాకు నచ్చిన స్త్రీ నన్ను చేసుకోవటానికి యిష్టపడితే నేను సిద్ధమే’

‘ఏమిటి డాక్టర్, ఛాలెంజీ చేస్తున్నారు. మిమ్మల్ని పరీక్షించటానికి ఇప్పుడు ఎవరన్నా మిమ్మల్ని పెళ్ళి చేసుకోవాలన్నమాట’—అని నవ్వేశారు మెడికోస్.

అతని రూపము ఏ మాత్రమూ నచ్చని శశికి అతనిలో తన సమస్యకు పరిష్కారమున్నట్లు కనిపించలేదు. డాక్టర్ ఆనంద్! ఎక్కడున్నాడో యిప్పుడు? ఏదో స్పెషల్‌జేషనుకని అమెరికా వెళ్లాడు. అక్కడే స్థిరపడి పోయాడేమో?

పాత కుర్చీకి దిగించిన తుప్పుపట్టిన మేకులా తన జీవితమూ సిరత్వాన్ని పొందినట్లేననిపించింది శశికి.

ఏమిటి జీవితమిలా తెల్లవారి పోవలసినదేనా?

పెళ్ళి శారీరక అవసరముమాత్రమే అయితే శశికి అదొక సమస్యకాదు. కాని శశి భావన వేరు.

మానవుడు పురోగామి కావటంలో వివాహ మొక ముఖ్యమైన అడుగు. జీవిత పరిపూర్ణతను సాధించుకునే మార్గంలో అదొక చక్కటి మజిలీ.

నూత్రత్వం అనుభవించవలసిన ఆనందం.

కాని ఏమిటి సమాజపు స్థితి? ఏమిటి నికృష్టపు స్థితి? జీవిత భాగస్వామిని డబ్బుపెట్టి కొనుక్కోవలసిన ఈ దుర్గతిని ఏమనాలి?

చదువు సంధ్యలుండి, అందచందాలుండి పెళ్ళి

చేసుకునే లావాతేలేని తన జీవితాన్ని ఏమనాలి? తనకే భర్త కొనరాని వస్తువైపోతే, మిగతా ఆడపిల్లల మాటేమిటి?

కట్నాలపిశాచిబారినపడి వికారంగా మారిపోతున్న మానవహృదయ సాందర్యాన్ని చూచి ఎంతని విలపించాగలం?

తన ముందున్నవి రెండే మార్గాలు. తాను అవివాహితగా మిగిలిపోవటం. లేదా తనకంటే తక్కువ వాణ్ణో, తన మనసుకు నచ్చనివాణ్ణో ఎవరినో ఒకరిని ముడిపెట్టేసుకోవటం.

ఎంతమంది పొగడ్తలనో ఎన్నోవిధాలుగా పొందిన తన జీవితంలో ఏమిటి వెలితి?

సముద్ర, ఆకాశాలమధ్య ఎగురుతూ ఎన్నా శ్లీ జీవితాన్ని గడవటం?

తన జీవితంలో నిర్వేదం లేకపోవటమేమిటి? పక్షి కన్నులలో విజయగర్వ మెక్కడిది?

కాని పక్షి కన్నులలో విజయగర్వమున్నదంటాడేమిటి డాక్టరు?

తెలుపుని భావస్పృరకంగా వాడానంటుండేమిటి విమల?

తన వేదన ప్రపంచానికి అర్థంకాదా?

తన జీవితంలోని వెలితిని ప్రపంచం గుర్తించలేదా?

కలలోవేసిన కేకలా తన వేదన ఎవరికీ వినించదా?

తన కీ లోకంనుంచి ఏమీ సానుభూతి లభించదా?

చెదరిన తేనెపట్టయింది, శశి మనస్సు.

శశి అంటే నేనేకదా?

* * *

మరొక ఏడాది కలిసిపోతున్నది, కాలగర్భంలో. పాత పాత్రలు పునఃప్రవేశించేసిస్తే, శశి జీవితం లోకి. డాక్టరు ఆనంద్ తన నగరానికే వచ్చాడు, ఆర్. యమ్. వో. గా.

కొత్త ఆదరంతో పలుకరించాడు శశిని.

ది ఛాలెంజ్ ఈజ్ స్టిల్ థేర్—అన్నాడు నవ్వుతూ.

ఆకృష్ట చేస్తే అతని ఛాలెంజిని?

వివాహమాడితే ఆనంద్ని?

తానిలా ఎల్లకాలమూ రెండు మహాశూన్యాల మధ్య ఎగురుతూ ఉండలేదు. అందిన ఆధారాన్ని చేరు కొని సేద తీరటమే మంచిది.

ఆ ఆధారం ఆనంద్ ఎందుకు కాకూడదు?

* * *

డాక్టరు శశి కళగారు గీసిన చిత్రమా యిది. ఎలా నమ్మటం?—అంటున్నారు ప్రేక్షకులు.

డాక్టరు శశిగీసిందా ఈ చిత్రాన్ని? వ్— అంటున్నారు తోటి డాక్టర్లు.

అదికాదే విమీ, ఆ ఓడేమిటి? అంత అంద వికారంగా ఉన్నదికదా? దానిమీద ఆ అందాలపక్షి కూర్చోవట మేమిటి చెప్పు—అంటున్నది కమల, కళ్ళనిళ్ళవర్యంతమ్మె.

ఇంకా అంతకంటే ఆ అందాలపక్షి అలలపై పడి కొట్టుకుపోయినట్లు చిత్రించినా గ్రాండుగా ఉండేది. మన శశి భావనలో ఏమిటి ఈ సౌందర్య రాహిత్యం?—అంటూ బావురుమన్నది విమల.

ఏమిటి సౌందర్య రాహిత్యమే? శశిభావనలోనే వికారమా?

మరుసటి సంవత్సరం వదర్శనాని కో చిత్రాన్ని గీసిచ్చింది, శశి.

శశి అంటే వేనేకదా? నిరుటి చిత్రాన్నే మరొక విధంగా చిత్రించి యిచ్చాను.

ఎక్కడినుంచి వచ్చిందో ఒక పాతకాలపు ఓడ. దాని తెరచాపమాటున సేద తీర్చుకుంటున్నది అందాలపక్షి.

నల్లటి మేఘాలు బెదిరిస్తున్నాయి ఆకాశంలో. తెల్లటి సురగలు కక్కుతున్నాయి సముద్రంలోని అలలు.

కాని పక్షి కళ్ళలో బెదురులేదు. తనకు తెరచాప సేద లభించింది కదా?

కాని ఏమి టి వ్యాఖ్యాలు?

పక్షి ఆధారం చూసుకోవటం సౌందర్య రాహిత్యమా?

అలలపై పడి చనిపోవటం గ్రాండుగా ఉంటుందా?

ఈ జీవితపు నుడి గుండాలలో పడి రాలిపోతే తప్ప తనకీ లోకాని సానుభూతి లభించదా?

ఏమిటిలోకం? ఏం చేయాలి తాను?

దొరికిన తెరచాప మాటున కూర్చోని గుమి కూడి వస్తున్న మేఘాలనుంచి తప్పించుకోవాలా?

లేక రెక్కలలో బలమున్నంతవరకు ఎగురు తూనే ఉండి, బలముడిగిననాడు అలలపై పడి సమసి పోవాలా?

అలా పడిపోయిననాడు 'గ్రాండ్' అని మెచ్చు కుంటుందా ఈ లోకం!

ఎంత నిర్దయురా లీ ప్రపంచం?

తెరచాపమాటున సేద తీర్చుకుంటున్న పక్షి మెడను విరిచేయాలని ముందుకొస్తున్నాడో, ఓడ కళాసి. అతన్ని ఉత్సాహపరుస్తున్నారు మిగిలిన ఓడ కళాసీలు.

చిత్రాన్నిలా మారిస్తే?

లేక నిమల సూచించిన మార్పునే అంగీకరిస్తే?

లేక చిత్రంతో ఏ మార్పునూ అంగీకరింపనని మొండిగా, బండగ్గా తన దోవన తాను పోతే?

బండగానా?

ఓ గాడ్! ఏంచేయా లీ అనంపూర్ణ చిత్రాన్ని?

గజారణ్య సంహిత

శ్రీ ఆవంచ సత్యవారాయణ

క్రిమికీటకముల బారికి గుణిగాకుండా లబ్ధముగు చున్న ప్రాచీన బృహద్గ్రంథములలో 'గజారణ్య సంహిత' మణియొకటి. దీనినికూడా నా కిచ్చినవారు నా బంధువులు కాకర్ల గ్రామవాసులు శ్రీ వారణాశి వేంకటకృష్ణమూర్తిగారు. తాళపత్రదశలోనున్న యీ గ్రంథమునకు 1950 ప్రాంతములలోనే ఒక కాగితపు ప్రతిని ప్రాస తాళపత్రప్రతిని మద్రాసు ప్రాచ్యలిఖిత భాండాగారమునకు పంపిరి. 1 తరువాత అది తిరుపతికి చేరినట్లు ప్రాచ్యలిఖిత భాండాగార సంరక్షకులు తెలియ జేసిరి. తిరుపతి ప్రాచ్యలిఖిత భాండాగారమువారు దీనిని పట్టించుకొన్నట్లేలేదు.

2 ఈవఱకు యీ గ్రంథమునుగూర్చి వాఙ్మయ ప్రపంచమునకు తెలియజేసినకీర్తి విద్యారత్న శ్రీ నిడుద వోలు వెంకటరావుగారికే చెందుచున్నది. వీరి వ్రాత ననుసరించి శ్రీ బులుసు వెంకటరమణయ్యగారు తమ తీత్రాంధ్రకవిసప్తతిలో దీనిని పేర్కొనిరి.

కృతికర్త-కృతిభర్త

ఈ గజారణ్య సంహితను రచించినకవి కవి ధాటి బలభద్రకవి. ఈ గ్రంథమునందు ప్రథమా శ్వాసము అభింపనందున కృతికర్త-భర్తలనుగూర్చిన సంపూర్ణ వివరములు లభించుటలేదు. మొత్తము ఆశా శ్వాసముల గ్రంథము పూర్వభండము. మణి యుత్తరభండ మెంతగలదో! ప్రథమాశ్వాసము మొత్త మును షష్ఠాశ్వాసమున చివరభాగమును అలబ్ధములు. ఈ ప్రబంధమునకు కృతివతి గౌరరాజు బసవన. నంద వరీక బ్రాహ్మణుడు. ప్రస్తుతము ఒంగోలు మండల మందుగల కంభం గ్రామకరణము; ఆశ్వాసాద్యంత పద్యములవలన యీతడు నాటికాలమున ప్రసిద్ధి వ్యక్తియేనని తెలియుచున్నది. ఈతడు కృష్ణనరస రాజువలన సన్మానింపబడినట్లు ఈ క్రింది పద్యమువలన

తెలియుచున్నది. బహుశః ఈతడో యీతని సోదరుడో కృష్ణనరసరాజువద్ద యేదో ముఖ్యోద్యోగమునందుండి యుండవచ్చును. లేనిచో ఆశ్వాసాద్యంతములందు బసవ నను యిట్లు పొగడుటకు వీలులేదు.

కారుణ్యైక సముద్ర ససమగ్ర

స్వాంత రాజీవజీ

వారేహేరువితర్కతర్కముఖి

ద్యాధీతివైపుణ్యపు

ణ్యారూఢాత్మజ కృష్ణ కృష్ణనరస

క్ష్మిదీశ లబ్ధప్రతి

ష్టారాజ్య తృభినంద నందవరవంద్య

క్ష్మిమరాగేసరా

(2—

ఈతడు పినపోచనకుమారుడని ఈ పద్యము వలన తెలియుచున్నది.

శ్రీ మఘీరికుల ఘన

భీమాగ్రజ కృష్ణజనక పినపోవాగగ

ర్పాచుతధీరా వరతే

జోమండిర గౌరరాడ్చనవబుధశౌరీ (5—1)

1. I am to inform you that the work Gajaranya Samhita (R. 1422) was purchased from Sri Varanasi Krishna Murthy in 1950 and the same was transferred to Sri Venkateswara Research Institute, Tirupati A. P. along with the other Telugu Manuscripts—Letter from Curator, G.O.M.S—dated 16-7-63.

2. దక్షిణదేశీయాంధ్ర వాఙ్మయము—పుటలు 401—402.

3. ఆంధ్ర కవి సప్తతి — పుటలు 140.

పై పద్యమువలన భీమవ యను నాతని కీతడు అగ్ర జాడని, కృతి రచనాకాలమునకు బసవరాజునకు కృష్ణుడను కుమారుడు గలడనియు తెలియుచున్నది. పెద ఓబామాత్మని పాత్రుడే గౌరరాజు బసవన.

ఈ క్రింది పద్యములవలన ఈతనిని గుఱించిన మణికొన్ని వివరములను తెలుసుకొనవచ్చును.

శ్రీ మద్భువ కంబపుర
క్ష్మామండల కరణవృత్తి సంపాదక స
ద్భిమాగ్రజాగ్రజ కళా
స్తోమభరణ గౌరరాజ్యసవధీరఘనా (2—)
మునిజనఘనతేజా
పోచమాంబా తనూజా
తినయన మత సన్నా
శ్రీమ దోబాత్మజన్నా
విసుత గురు సమాఖ్యా
భీమరాజ్యైత్యముఖ్యా
వనజభవ కులీనా
బస్వరాజప్రధానా (2—)

ఆతని సోదరుడైన భీమన ఆనాడు ప్రసిద్ధ వ్యక్తియై యుండవలెను. లేనిచో అనేకమారులు ఈతని ప్రశంసించుట కుదరదు.

కృతికర్తను గుఱించిన వివరములు ఆశ్వా సాంత గద్యయేదన్న మఱిదియు లభ్యమగుటలేదు. ఆతని ఆశ్వాసాంత గద్య యిట్లు గలదు.

‘ఇది శ్రీ సూర్యనారాయణ ప్రసాద లబ్ధ కవితా సాండిత్య రామకవీంద్రపుత్ర కవిధాటి బలభద్ర ద్విదామక ప్రణీతంబైన శ్రీ గజారణ్య సంహితా పూర్వఖండంబునందు...శ్వాసము.’

ఈ కవి కాలనిర్ణయమునకు ఆధారములు— లభించుచున్న భాగమునందు లభ్యమగుటలేదు. ఘమారు 250 సంవత్సరములనాటి వాడు గావచ్చును.

గజారణ్య క్షేత్రము

గజారణ్యక్షేత్రమనగా జంబుకేశ్వరమని ప్రసిద్ధి. ఇది ప్రస్తుతము తిరుచురావల్లి మండలమున తిరువనైక్కవల్ అని పిలువబడుచున్నది...ఇచ్చటనే గల శంకరాచార్య మతమునకు విజయరంగ చొక్కనాథుడు క్రీ. శ. 1780 ప్రాంతమున దాన మిచ్చిన దానశాసనముగూడా గలదు... కాని ప్రస్తుత

గ్రంథము జంబుకేశ్వరమునకు సంబంధించినదిగాదు. పూర్వము కాళహస్తి పరిసరమున గల ప్రాంతము నకు గజారణ్యమను పేరుగలదు. ప్రాచీన కాలమున ప్రస్తుత మార్కాపుర ప్రాంతములోని కొంతభాగమును గజారణ్యమని పిలుచుచున్నట్లు ఆధారము గలదు.

కృతి వివరములు—కవిత్వశైలి

ఈ గ్రంథమునం దధికభాగము నేటి ఒంగోలు మండలమందుగల మార్కాపురము (మారికాపురము)న వెలసిన లక్ష్మీ చెన్నకేశవమాహాత్య ప్రతిపాదికము. మార్కాపురము పుణ్యక్షేత్రమనియు కుండకీ (గుండ్ల కమ్మనది) తీరమున నుండుటచే పవిత్రభూమియనియు ఈ గజారణ్య సంహితయందు చెప్పబడినది. మార్కం డేయ మహర్షి ఈ భూమిని కీర్తించుచు—

‘కృతయుగే గజారణ్యం,
త్రేతాయాం మాధవీపురి
ద్వాపరే నర్మదా సాహసం,
కల్యాణ్యే న్నారాధితం’

అని చెప్పినాడు. ఈ క్షేత్రమునుగుఱించి రసనంత ముగా ప్రబంధశైలిలో వ్రాయబడిన గ్రంథమిది.

లభించినంతవఱకును గ్రంథపాతములు లేవు గాని ఆద్యంతములందు లుప్తమైన భాగముతోబాటు కొన్ని ఆకులు మధ్యలో లోపించుటచే కొన్ని కథాభాగ ములు మధ్యలో అగిపోయినవి. దోటికినంత వఱకును మూడువేల పద్యములకుపైగా గలవు.

గజారణ్య సంహితకు మూలము గలదేమోయని శోధించుచుండ సంస్కృతమున గజారణ్య మాహాత్య

4. అ వ్యవాధానంబు గజకాననంబు ...’

1—67 కాళహస్తి మాహాత్యము—ధూర్జటి.

5. ‘కృష్ణవేణీ నృసింహద్వైరంతరేక్షకుండికా తటే గజారణ్య మితిఖ్యాతం మార్కండేయ శ్రీపకా శితం.’

6. R. No. 1422 G. O. M. S. Madras.

The manuscript Gajaranya Mahatmyam deals of the greatness of the place now called TiruVanaikkanal in Tiruchirappalli District and this contains no information about Gajaranya in Ahdhra Pradesh.—Letter from the Curator—dated 8—8—63.

మను గ్రంథము గలదని తెలిసినది. కాని అది జంబు కేశ్వరక్షేత్ర మాహాత్మ్యమును గుఱించి తెలియ జేయునది.

ఈ గ్రంథమునకు సంస్కృతమూలము గలదని ప్రస్తుత మది లభ్యమగుటలేదని పంచమాశ్వాసమున రాక్షసులు స్వర్గముపై దాడి వెడలినపుడు దేవతలు విష్ణువును స్తుతియించిరని చెప్పుచు కవి

భీమసోదర ! బసవధరామరేంద్ర
దేవ గీతాది మంత్రముల్ తెనుగుసేయ
గాదుగావున నితిహాస ఘట్ట నామ
మాత్రముల సుచ్చరింతుఁ గ్రహప్రయుక్తి

అని చెప్పినాడు. కావున కవి దీనిని అనువాదముగానే రచించెననుట తథ్యము.

లబ్ధముగాని ప్రథమాశ్వాసమునందు కేశి యను రాక్షసుని చెన్నకేశవుఁడు వధించిన వృత్తాంత ముండి యుండవచ్చును. ఈ ఊహకు నిదర్శనము చతుర్థాశ్వాసమునందుగల శివపార్వతుల సంవాదమున

కేశిదైత్య దివోదాసకృత వి
రుద్ధ బాధ లందంటలేదని పల్కితీవు
కేశి వృత్తము మును వింటిఁ గృష్ణవలన
నా దివోదాస వృత్తాంత మానతిమ్ము

అని పార్వతి శివుని కోరుట. ద్వితీయ తృతీయాశ్వాసములందు కేశివధ వృత్తాంతములేదు.

ఈ బలభద్రకవి కవిత్వము సంస్కృతపద మయము. కొంతనఱకును ఓజోగుణపూరితమైయుండి అద్భుతమైనధార గల్గియుండును. ఎచ్చటను కుంటు పడని శైలి. యతిప్రాసలకొఱకు తడవులాట, వ్యర్థ పదప్రయోగము లీతని రచనలో గాన్పించవు. సమర్థుడైన కవియని ఘంటాపథముగా చెప్పవచ్చును. శైలికి రెండు పద్యముల విచ్చుచున్నాను.

శ్రీయోషేశమపల్లవా గ్రహణ నౌ
చిత్తంబు నేకాంతిక
శ్రేయస్వాంత నిశాంతదీప విపులార్చి
శ్రేణి గీర్వాణ దై

లేయ ప్రస్ఫుట మౌళిరత్నరుచి
సందీప్తంబు మంత్రాద్య వి
ద్యా యోషిత్కబరీ లతాంత
మజగర్భాంతత్వ సంజీవమున్ (2—)
ఎల్లశరీరధారులకు
నీత్యగుణం బవినానుబంధమై
చెల్లుచునుండు కుండలకు
చీరలకు మృత్తికనూలుబోలె న
ట్లల్లిననేమి మిధ్యసుధి...క
...శరీరము లోటిపాటుచే
నిల్లగుగాని యన్యుల మ
నీషల బోవదు మూర్తి బోవకన్ (3—)

ఈతనిది కథాకథనాత్మకశైలి. కథను చెప్పుట యందే కవిదృష్టి లగ్నముగాని వర్ణనములు ఎడనెడ జేసినను సంక్షిప్తముగా నుండును.

ఇందు ద్వితీయాశ్వాసమున సూర్యోదయ, శరీర, హేమంతబుతువర్ణనము, పంచమాశ్వాసమున సుతజన నము, వనవిహారము, జలక్రీడ, సూర్యాస్తమయ చంద్రోదయ వర్ణనములు, తృతీయాశ్వాసమున మంత్రము రణము మొదలైన అష్టాదశ వర్ణనముల లోనివి ప్రబంధశైలిలో వర్ణింపబడినవి. ఐనను వాని నిడివి చాలా తక్కువే.

కథావిషయములు :

ఇందు ద్వితీయాశ్వాసమున పుష్కల వృత్తాంతము, ముగ్ధల చరిత్ర, సునిందోపాఖ్యానము, సుద్యుమౌ పాఖ్యానము. తృతీయాశ్వాసమున ఇంద్రబ్రాహ్మణ సంవాదము, మారికాపుర మహిమ, కుండకీనదీ జననము చతుర్థాశ్వాసమునభూలోకము సర్వబాధలకులోనగుట, విష్ణువు బ్రహ్మాదులకు రాజధర్మముల నుపదేశించుట, దివోదాసపట్టాభిషేకము, అతడు చెన్నకేశవునిపై దాడి వెడలుట, బ్రహ్మ దివోదాసునికి మారికాపురీ మాహాత్మ్యమును చెప్పుట, పంచమాశ్వాసమున రాక్షసులు స్వర్గముపై దాడివెడలుట, దేవతలు చెన్నకేశవుని శరణుజొచ్చుట, స్పంజర్యాఖ్యానము, స్పంజ

7. ఈ వ్యాసమునందలి పద్యములను నేను సంస్కరించలేదు. యథాతథముగా ఉదాహరించితిని.

యుని కూతు నారదుడు వివాహమాడుట, తుంబురుని శాపముచే నారదుడు కోటియగుట, నారదశాపమోక్షము, శంఖలిఖితోపాఖ్యానము, మంథరయనువేశ్య కథ, వీర బాహోపాఖ్యానము, షష్ఠాశ్వాసమున చండివోపాఖ్యానము—ఆను విషయములు వర్ణింపబడినవి

విష్ణువు బ్రహ్మ కువదేశించిన దీర్ఘమైన రాజనీతి ప్రసంగమువలన, నాటిరాజులు వసూలుజేయు పన్నులను గుఱించి తెలియుచున్నది.

పశుహీరణ్యముల నేబదిపాళ్లు నొకపాలు
ధాన్యంబులం దెల్ల దశమ భాగ
మతి దుర్జనారణ్య చౌర్యారణ్యంబు లన్నియు
సద్దర్శములయందు షష్ఠమాంశ
మార్జించి దుష్టజనాదుల శిక్షించి
శిష్టులనెల్ల రక్షించిపెంచి
రంకు మ్రుచ్చిమయు గ్రూరతయును సైవక
క్షతిపతి ప్రజల బోషింపుచున్న

బలవిహీనాత్మకులఘాతిజలచరముల
కరణి నడవక భూప్రజల్ కరుణ దమము
గలిగి యితరేతరప్రీతి గడల కొనగ
వెలయుచుందురు నిజజాతివృత్తియందు(3—)

ఇట్టి అమూల్యములగు అనేక విషయముల నిక్షిప్తముగాయున్న ఈ గ్రంథమును చెదపుర్వుల కాహారము కానీయక కాపాడి నా కొనగిన శ్రీ కృష్ణమూర్తి గారికి అత్యంతము కృతజ్ఞుడను.

రవివై ద్వాదశనామరూపములచే
బ్రహ్మాండ గర్భంబునన్
దివియున్ భూమియు నేర్పరింపుచు
ధరాదేవులసహాయుల్గ శా
త్రవమందేహులబారద్రోలుచు మహా
ధ్వాంతంబులన్ ద్రోచుచున్
వ్యవహారంబులకెల్ల సాక్షి వగుచున్
వర్తింతు వీ వంతటన్



“యావనే విషయైషినాం”

“ఆంగీరస్”

[గతసంచిక తరువాయి]

5

‘బ్రిష్టుడు యువజనంలో ప్రపంచం అంతటా ఒకవిధమైన అలజడి కనిపిస్తున్నది. ఇందుకు బహుమంది బహుకారణాలు చెబుతున్నారు. ముఖ్యంగా ఐరోపాలో ఆ కారణాలను విశ్లేషించి, వానికి దాదాపు శాస్త్రప్రతిపత్తి అంతటి స్థాయిని చేకూర్చడంగూడా జరుగుతున్నది. యువజనంలో కనిపిస్తున్న క్రమంలేని ప్రవర్తనలకు వారు పెరిగిన అభద్రమైన వాతావరణం ఒక కారణమని, అంతేగాక వారి తల్లిదండ్రుల మధ్య పానగనితనాలవంటివి బలిసి, ఆ యువజనంలో స్వేచ్ఛనవృత్తి ఏర్పడిందని నిగమిస్తున్నారు. అయితే ఇటువంటి సిద్ధాంతం సర్వత్రా అనువర్తనీయం అనిగాని, సర్వేసర్వత్రా కన్పించేదిఅనిగాని అనలేము. తల్లిదండ్రులమధ్య తగాదాలు, వివాదాలు ప్రతిదేశంలోనూ వుంటాయి. అయితే ఆ ప్రతిదేశంలో, అటువంటి వాతావరణంలో పెరిగిన సంతానం, స్వేచ్ఛ తాడితము, దూషితము కావడంలేదు. అదేనిధంగా తమకు ముందుకాలంలోవున్న స్త్రీ పురుష సంబంధాలు, పైకి సమర్యాదము, రోపల నిశ్చంఖలము, తుచ్ఛముఅయి ప్రవర్తిల్లిన పద్ధతినిచూచి, తమకు ముందుతరంలోని నీతిసూత్రాలు పైన పటారములు, రోపల లొటారములు కావుటచూచి, ఈ తరం ఎదురుతిరుగుతున్నదని, విశ్చంఖలతను వహిస్తున్నదని అంటూ ఈ స్థితికి కారణాలను నెమకడం గోచరిస్తుంది. పంథొమ్మిదవ శతాబ్దంలో బ్రిటన్, ఫ్రాన్సు మొదలైన దేశాలలో స్థితిని గురించి ‘On sexual revolutions in History’ అన్న ఒక వ్యాసంలో ఆర్నాల్డ్ టోయన్ బీ ఇట్లా వ్రాశారు : ‘19 వ శతాబ్దంలో ఆంగ్లోసాక్షన్ దేశాలలో స్త్రీ పురుష సంబంధమైన నీతిసూత్రాలను గురించి ఆధి

కారికంగా వెలయింపబడిన కట్టడి చాలా గట్టిగా వుండేది. ఫ్రాన్సులో అటూ ఇటూగా అదే పద్ధతి చెల్లుతూవుండేది. అయితే ఆచరణలో తరచు ఈ నీతి సూత్రాలు కిక్కురింపబడి, భంగపరచబడి, సిద్ధాంతానికి ఆచరణకు నడుమ విరోధం బాధమై, చివరకు ఆ నీతియొక్క కట్టడులు భ్రష్టనీతి పద్ధతులకు దారి తీయగా, విషమఫలితాలు ఏర్పడ్డాయి.’ అంతకు ముందుగూడా చరిత్రలో ఇటువంటి కొన్ని సందర్భాలు ప్రవర్తిల్లివున్నట్లు టోయన్ బీ దాఖలాలు చూపించారు. ఆ దాఖలాలు ఎన్ని దేశాలకు, ఎన్ని నాగరికతలకు సంబంధించినవి అన్నది సమస్యకాదు. అటువంటి దృష్టాంతాలు చరిత్రలో వున్నాయి. ఇంగ్లండునే తీసుకుందాము. ‘క్రామ్వెల్ ఏలుబడి కాలం వుంది. అది పూర్తిగా నైతికధర్మము, పూర్తిగా మడ్డికొట్టి కొనడము—మీద నడిచింది. ఆ తర్వాత వచ్చిన డెన్మార్షన్ కాలంలో ఆ నీతిఅంతా విశ్లేషమై పోయింది. ముఖ్యంగా రీజన్సీకాలంలో నడిచిన భ్రష్టనీతిపై తిరుగుబాటుకు విక్టోరియన్ కాలంనాటి నీతి పద్ధతికి కారణం కనిపిస్తున్నది’ అని ఆ చరిత్రను టోయన్ బీ వివరించారు.

చరిత్రలో చూడవలసిన అంశాలు కొన్ని వుంటాయి. ముఖ్యంగా నీతివిషయంలో. అందులోనూ స్త్రీ పురుష సంబంధమైన నీతివిషయంలో. ఎందుచేతనగా నీతివిరళత్వం కానీయండి, లేక నీతిపాథవం కానీయండి, బాహుళ్యంమీద సర్వే జనులను ఒక్క రీతిగా పాలించవు. అవి మనిషి మనిషికి మారుతూ వుంటాయి. అచ్చట వయస్సు, ఇల్లు, కుటుంబపు కట్టడలు, అనభిజ్ఞాతమైన కొన్ని అంతర ఆదర్శాలు గూడా పనిచేస్తాయి. ఇప్పుడు కొన్ని ఇతర దేశాలలో వచ్చిన నీతి విప్లవాన్నే పరిశీలన చేద్దాము. ఆ విప్లవాలు కొద్దిమందికి మాత్రమే పరిమితమై వుండటం

కనిపిస్తుంది. అవి సామాజిక ప్రకోపాలు అవడంచేతను, వానికి అధికార ధూర్వహత్వం అన్నది లేకపోవడం చేతను, వాని పలుకుబడి, ప్రాబల్యాలు పరిమితము అవచ్చినను అయివుండటమే గాక, తత్ కాలంలోనే తత్సర్వతిరక్తమైన భావస్థితియొక్క అవిర్యవానికిగూడా కారణం అవుతున్నాయి. ఒక కాలంలోని అపధర్మానికి, ఇంకోకాలంలో విక్రియ బయలుదేరుతుంది అన్న సిద్ధాంత ప్రాతిపదిక సమంజసమైన కన్పించదు. ఒక నీతి కనిపిస్తే, సడలింపులు ఎరుగనిదై, జన జీవితానికి బంధకమైనదైనప్పుడు, తత్క్షణంలో దానికి ప్రతిక్రియ, ఆ ప్రతిక్రియను అనుసరించిన క్రియా కలాపము ఆరంభం అవుతాయి. ఇందుకు హిప్పిల ఉద్యమాన్ని ఈ కాలంలో ఉదాహరణగా ప్రదర్శించవచ్చు. ఒకప్పుడు ఆంధ్రదేశంలో సాగిన స్వేచ్ఛాప్రేమవాదాన్నిగూడా ఇందుకు ఉదాహరణంగా చెప్పవచ్చు. ఇప్పుడు ఆ సంగతులు మాట్లాడేవాళ్లే తెలుగుమాట్లాడేప్రాంతాలలో కన్పించరు. అదేవిధంగా మరికొన్ని ఉదాహరణలుగూడా ఏ దేశం చరిత్రను ఏ ప్రాంతం చరిత్రను వెదికినా కనిపిస్తాయి.

ఇక్కడ చెప్పవచ్చిన విషయం ఇది. ఒక భావం అంటూ వున్నప్పుడు, దానికి ఆ వెంటనే ప్రతిభావంగూడా వుడుతుంది. ఆ భావజన్మ, దానికి ప్రతియైన భావము రాత్రి పగలులాగా ప్రవర్తిల్లుతూ వుంటాయి. అసలు ఏ మనిషికి ఆ మనిషి తన్నుతాను చూచుకోగలిగినప్పుడు, అనుక్షణము తనలో ఇట్టి భావ సంఘర్షణ కొనసాగడం చూచుకోగలుగుతాడు. ప్రతి మనిషిలోను ఈ సంఘర్షణ జరుగుతూనే వుంటుంది. దానికి విరతిగూడా వుండదు. మనస్సును కట్టడంకన్న, వదలడం తేలిక గనుక, లోపల జరిగే ఈ సంకల్ప వికల్పక్రియాకలాపం అంతా పల్కాన్ని చూచుకుంటూ, లోకాన్ని చూచి నిలుస్తూ, ఆ మనిషి శక్తి అశక్తతలనుబట్టి గట్టుకట్టుకుంటూ నడుస్తుంది. అనగా ఒక మహావిషయాన్ని గురించి విశ్లేషణం చేస్తున్నప్పుడు, దానిని దానియొక్క విస్తరణ స్థితిలోనేగాక, వైరుధ్యక స్థితిలోగూడా తరచిచూడవలసి వుంటుంది. ఇచ్చట విస్తరణ అన్నది ఒకానొక ఆంతర ప్రకోపం యొక్క ప్రసరణమే గనుక, ఏవంవిధమైన ఆంతర

ప్రకోప సామాన్య ధర్మ విలసనంవున్న జనం మేరకే దాని ప్రసరణము, విస్తరణ జరుగుతాయి. అందువల్ల ఇచ్చట కార్యాన్నిచూచి కారణాన్ని నిర్ణయించి, దానికి ఒక సిద్ధాంత స్థాయి కల్పించడంలో సామంజస్యం కన్పించదు. కారణాన్నిబట్టి కార్యవిలసనాన్ని, ఆ కారణానికి స్థానమైన అంతఃప్రకోపలక్షణాన్ని బట్టి, దానిని మీమాంసించడానికి పూనుకున్నప్పుడు, భ్రష్ట నీతి వికారాలను వింగడించడము, నియమించడము సాధ్యం అవుతుంది. అట్లాగాక, ఒక వికారంయొక్క పరిమిత విస్తరణను అపరిమిత విస్తరణ అన్నంతగాచేసి, దానిని వింగడించి, సమాజగతిధర్మాన్ని విశ్లేషించడము, నిగమించడము చేసినప్పుడు అది ఏకదేశత్యస్థితిని విశ్వస్థితిలోపెట్టినట్లే. అది అది కాని దైనందువలన సంభవించే ఇతర వికారాలు బహుధా సంప్రాప్తం అవుతాయి.

6

కార్యాన్నిబట్టి కారణాలను నిగమించడానికి దిగినప్పుడు కొన్నిసందర్భాలలో అంతా అయోమయంగా తయారై పూరుకుంటుంది. ఇందుకు చరిత్రను గురించిన వ్యాఖ్యానాలను చూస్తే చాలు—అది అట్లా అవి తెలిసిపోతుంది. కార్లమార్క్స్ చరిత్రకు ఒక వ్యాఖ్యాన పద్ధతి వెలయుచాడు. అదే చరిత్రకు ఆర్నాల్డ్ టోయన్ బీ వెలయించిన వ్యాఖ్యానం అందుకు భిన్నమై ఇంకోవిధంగావుంది. కార్లమార్క్స్ సమాజ ధర్మాన్నిగురించి ఒకటి చెప్పాడు. ఆ సమాజాలు అట్లా ఏర్పడ్డానికి ఆర్థికాధికమైన వ్యవహారమే అధిష్ఠాన కారణం అన్నంతగా అతని ఆ వాదం నడిచింది. అదే సమాజాన్ని తీసుకొని, ఆ సమాజాన్ని శాసించే పద్ధతిలో అర్థధర్మం అంతప్రధానంకాదని, అధికారవ్యామోహం అత్యంతప్రధానమైనదిగా అవభాసిస్తున్నదని బెర్త్రాండ్ రస్సెల్ నిరూపించాడు. వీనినిబట్టి తేలేవిషయం ఒక్కటే. ఏఒక్కకార్యాన్ని గురించిగాని, విప్రతిపత్తిలేని పద్ధతిలో, పూర్వపక్ష రహితమైన పద్ధతిలో కారణాన్ని అన్వేషించడం కుదరదు. ఇంతవరకు కుదరలేదు. ఇది ఇట్లా వున్నది కనుకనే నీతివిషయంలోను వివాదం వస్తున్నది. ఈ నీతివిషయంలో స్త్రీ పురుష సంబంధము, తత్సంబంధమైన నీతి సంఘంయొక్క సుస్థితికి ముఖ్యము, అవ

సరముగనుక, ఆదిమ కాలంనుంచీగూడా దానినిగురించి మేధావులు చర్చిస్తూనే వచ్చారు. మనువుదగ్గరనుంచి ఈ విచారణ సాగుతూనేవుంది. భగవద్గీతలో అర్జునుడు 'యద్యచ్ఛేతే నపశ్యంతి, లోభోపహతచేతనః' మొదలైన శ్లోకాలలో ఈ విచారణను చేసిన తీరును బట్టి ఒకనాటి ఆలోచనా పద్ధతిలోని, ఒకభాగము లేక ఒక పార్శ్వముయొక్క రూపము కనిపిస్తుంది.

గీత మొదటి అధ్యాయంలో అర్జునిని వచనాలు ఇట్లా వున్నాయి.

యద్యచ్ఛేతే నపశ్యంతి
లోభోపహత చేతనః
కులక్షయం కృతం దోషం
మిత్రద్రోహేచ సాతకం
కథం నజ్ఞేయ మస్మాభిః
సాపాదస్మాన్నివర్తితుమ్
కులక్షయం కృతందోషం
(ప్రపశ్యద్వి) జనార్దన
కులక్షయే ప్రణశ్యంతి
కులధర్మా ససాతనాః
ధర్మే నష్టే కులం కృత్స్నం
అధర్మోఽభిభవ త్యుత
అధర్మాభిభవా త్కృష్ణ
(ప్రదుష్యంతి కులస్త్రియః
స్త్రీషు దుష్టాసు వాగ్దేహీయ
జాయతే వర్ణసంకరః.

ఇందులో వర్ణసంకరం మొదలైన విషయాన్ని అట్లా వదిలివేసి, తక్కిన విషయాలనుచూస్తే గమనించ వలసిన విషయాలు కొన్నివున్నాయి. లోభోప హతచేతనః, దోషం (ప్రపశ్యద్వి) అస్మాభిః; (స్త్రీషు దుష్టాసు— ఈ మాటలు గమనించ దగినవి. అంతేగాక కులక్షయకృతం మొదలైన వాక్య సంతానంగా గమనించదగిందే. ఇది ఒక్కవికారంఅన్నది వుండగా, దానికి విరుద్ధమైన ధర్మపద్ధతి దానివెంటనే అక్కడవుంటున్నది. ఆ రకమైన విరుద్ధాలక్షణాల, లేక వికారాల యుగవత్సీతి, ఇచ్చట లోభోపహతచేతనః; దోషం (ప్రపశ్యద్వి) అస్మాభిః; అన్నమాటలలో (వీతిని

పొంది వుంది. ఇక నీతి భ్రష్టం అయిపోవడానికి కులక్షయము, కులస్త్రీలు చెడిపోవడముమీద ఆరోపించబడింది. పురుష ప్రసక్తి లేదు. ఆ నీతి క్షామాన్ని అర్జునుడు ఇచ్చట (స్త్రీలు చెడిపోవడంమీదనే నడిపించాడు. ఇది యదార్థం అనలేము. ఉభయత్రా నీతి క్షాంత్యంవల్లనే నీతి చెడుతుంది. అయితే ఇచ్చట ఆ నీతిని విస్తృతంచేసికాక, కులంవరకు, అనగా వంశం వరకు పరిమితంచేసి చెప్పడంలో, ఆ మీమాంసాపద్ధతిలోని లోతును గ్రహించవచ్చు. విస్తృతిమీద విచారణలో ఫలితం వల్లబడిపోతుంది. నీతిని వింగడించి, ఏకత్రస్థితిలోదానిని చూచినప్పుడు దాని పూర్వాపరాలు, వృద్ధిక్షైణ్యాలు తెలుస్తాయి. ఇచ్చట కులక్షయానికి కారణానికి లోభోపహతచేతనత్వాన్ని చెప్పడంలోవున్న జాచిత్యాన్నిగూడా గ్రహించవలసి వుంది. ఇది దుర్యోధనాదులను గురించి చెబుతున్నమాట. వారి రాజ్యలోభాన్ని గురించి వింగడిస్తున్నమాట. బెర్కాండ్ రస్సెల్ 'Power' అన్నగ్రంథంలో మీమాంసించినదానికి, ఇచ్చట ఈ 'లోభోపహత చేతనః' అన్న మాటలకు వున్న సామ్యంగా గూడా గుర్తించదగిందిగా వుంది. మరి లోభం కామంయొక్క ఒక్క లక్షణమేకదా. ఈ కామభావం కాష్ఠస్థితిని ఉదాత్తభావగృహితంగా ఈ మంత్రం సుష్ఠుగా చెబుతున్నది.

(బ్రహ్మ క ఇదం కస్మా ఆదాత్, కామః కామాయ, కామోదాతా, కామః ప్రతిగ్రహీతా, కామగో సముద్రమావిత, కామే నత్వా ప్రతి గృహ్లామి.

ఈ మంత్రం అర్థం ఇది—'బ్రహ్మ బ్రహ్మకొరకు దానిని ఇచ్చెను. కామమే కామాభిలాష కిచ్చెను. కామమే దాత. కామమే ప్రతిగ్రహీతయును. ఓ ప్రజాపతి! కామసదృశమగు సముద్రమును ప్రవేశింపుము; ఓ ద్రవ్యమా కోరికతో నిన్ను గ్రహించుచున్నాను.'

7

ఐరోపాలో ఇప్పుడు కనిపిస్తున్న ఈ విపరీత లక్షణంలో గమనించవలసిన ఇంకో విశేషాన్ని పైన పేర్కొన్నటువంటి, (ది సెక్యుయల్ రివల్యూషన్ లోనే) టోయ్స్ బి వివరించారు. విక్టోరియన్ కాలంలో నీతికంటా 'నానలు బతుడు, నోరు తోడే' అన్న ధోరణి

జేలో సాగిందనిగదా ఆయన నిగమనం. దానిని ప్రతి పదికగా తీసుకొని ఇప్పుడు కన్పిస్తున్న ఈ విప్లవ లక్షణాన్ని గురించి వివరిస్తూ ఆయన ఇట్లా వ్రాశారు. “I believe that the present movement in favour of a greater liberty in sexual behaviour is, at least partly a healthy reaction against Victorian hypocrisy. What the young people of today are saying in effect is this: our predecessors were no better than us. We do not pretend anything. We do openly what they did secretly”.

కొంచెం ఆలోచించిచూస్తే ఇది విపరీతంగా కన్పిస్తుంది. ఎందుచేతనంటే, అవతలి ఆ పూర్వీకులు చేసింది తప్పని, Hypocrisy అంటూనే, దానిని మునుగు తొలగించి సాగించడం విపరీత ధీ విశేష మున్నూ, ఆమయమున్నూగాక ఏమౌతుంది! ఒక వ్యాధిని పైకిదాస్తూ, లోపల అపథ్యం చేస్తున్నప్పుడు—అది ఎంత చెడ్డదో, ఆ వ్యాధిని రోడ్డున పడవేసి, అది ఏదో స్వస్థత అనుకోవడము, వారు రహస్యంగా చేసినదానిని మేము బహిరంగంగా చేస్తున్నామనడము—ఏవిధంగా, ఎంతటి యుక్తిసహంగా ఆలోచించినా, ఆరోగ్యవంతమైన విషయంగా కన్పించదు. ఆ తిరుగుబాటు లక్షణం అన్నది ఆరోగ్యవంతమైన దేమో, భగవంతుడికి తెలియాలి. కాని ఆలోచించి చూస్తే, ఆ పూర్వులది Hypocrisy అయితే, వీరిది పూర్తిగా Wickedness గా కన్పిస్తుంది.

అది ఒక్కటేకాదు. ఈ యువజనం ఒక రకమైన స్వేచ్ఛావృత్తిని అవలంబించారు. ఆ స్వేచ్ఛా వృత్తి తప్పని, అది చేయదగిన పనికాదని ప్రకారానికి తెలుసు. కాని ఆ విపరీతచిత్తవృత్తిని వారు నియమించుకోలేక పోతున్నారు. అసంయమించుకోలేని తనానికి తాత్వికమైన హేతుకల్పన చేస్తున్నారు. దానికి ఏదో రోడ్డుగు తోడుగుతున్నారు. అందుకు ఈ వాదం అనగా పూర్వులు, తుచ్ఛులు, మేము మర్యాదస్తులము—అన్న పద్ధతి వాదం వెలయించడానికి వారు దిగుతున్నారా అనిపిస్తుంది. కానిపక్షంలో, ఆ తిరుగుబాటు సమచిత్తానికి, సమసంయమనానికి దారితీయాలి. విక్టోరియన్ కాలంలోనేమి, లేక మరి అటువంటివే అయిన ఇతర చారిత్రకకాలాల్లోనేమి, ఒక చెడు అతఃపూర్వం కొనసాగినప్పుడు—దానికి

ప్రతిక్రియగా తద్విప్లవమైన, అచ్చంగా మర్యాదమైన సమ్యక్భావనంవత్తి ఉద్భవించెందుతూవచ్చింది. ఇప్పుడూ అటువంటిది సంభవం కావచ్చు. పైన ఉదహరించిన భగవత్ గీతాశ్లోకంలో దురాచార, సదాచారాల యొక్క యుగవత్స్థితి చెప్పబడింది. లోకాన్నిచూచినా అది అట్లాగే అనిపిస్తుంది. అందువల్లనే తక్కిన ఈ విపరీతకాముకచిత్తవృత్తులు వట్టి వికారాలై, ప్రకోపాలై నిల్చిపోతాయి.

ఇటువంటి వికారాలు చరిత్రలో ఇప్పుడే పుట్టులేదు. అవి అట్లా యుగయుగాలుగా సాగుతూనే వస్తున్నాయి. ముందుగూడా సాగుతాయి. మనిషి అన్న తింటున్నంతవరకు, సంసారం చేస్తున్నంతవరకు అవి అంతే. మరి ఆ రెండువనులు చేయకుండా మనిషి వుండడు. అందుకే మనిషినిగురించి ఆలోచిస్తున్నప్పుడు ఈ వికారాలన్న వాటిని నియమించడానికే సర్వదా ప్రయత్నం జరుగుతూవచ్చింది. సంఘం కట్టుబాట్లే కాక, ఆత్మ సంయమనం ఆదిగాగల పద్ధతులు చెప్పబడినాయి. ఇప్పుడు ఈ తిరుగుబాటు ఆ రకం చెలియలికట్టులనే దాటి, స్వేచ్ఛం అయిపోతుందేమో నన్నంత భయం అక్కడివారికి కలుగుతున్నది. ఈ భయంతో ఈ విపరీతస్థితికి కారణాలు వెదుకుతున్నారు. కొందరు మేధావులు ఆ వైపరీత్యాలకు అనుకూలమైన సిద్ధాంతాలు వెలయిస్తున్నారు. అక్కడ ఏదో Establishment అంటూ వున్నదని, దాన్ని విచ్ఛిన్నం చెయ్యాలని, అప్పుడుగాని లోకం రోగం కుదరదని చెబుతున్నారు. కొందరు ఈ రకమైన విపరీతపు ధోరణిలో ముందురానున్న ఉజ్వల భవిష్యత్తులను చూస్తున్నారు. మరికొందరు ఒక సమాజంయొక్క వతనావస్థను, అంతిమదశను సరిగ్గా పక్షిస్తున్నారు. ఇట్లా ఒకేరకమైన కార్యాన్నిగురించి కారణాలు గురువై, బహుళమై కన్పిస్తున్నాయి. ఈ స్థితిఅంతా ‘ఎక్కడ సత్యము; ఎక్కడ వలపు; ఎక్కడ నేమము ‘అన్న పద్ధతిగా వర్తనసీసూతుంది. అచ్చట ఏదోఒకటి వున్నది—అందులో అనుమానం ఏమీలేదు. కానీ ఈ సిద్ధాంతాలు తమ తమ మేధ

స్థులనుండి పుట్టిన హేతుకల్పనలను, ఆ పున్నదేదో దానిపై అధ్యారోపంచేసి, దానిని మరీ అయోమయము, అర్థక్లిష్టము చేస్తున్నట్లు కన్పిస్తుంది. వీరిలో కొందరు సంయమనాన్ని నీతి నిబంధనను కోరుతూవుండగా, కొందరు సర్వవై నాసికమైన ధర్మాలను ప్రపంచిస్తున్నారు. ఇంతకన్నా మానవుని మేధకు పట్టిన వ్యాధి, అయోమయస్థితి ఇంకా ఒకటి పున్నదా అని అనిపించే ఒక విచిత్రమైన అవ్యవస్థ ఏర్పడుతున్నది. శ్రోత్రియులను గురించి వ్రాస్తూ, పెద్దన్నగారు—వారిని బుద్ధి జాడ్యజనితో న్నాదుల్ కదా! అన్నారు. ఇప్పుడు ఈ సిద్ధాంతాలను, వారి సిద్ధాంతాలను చూస్తూవుంటే, అలనాటి పెద్దన్నగారి ఆ మాటలు జ్ఞాపకం వస్తాయి.

8

అయితే లోకంలో అన్నికాలాల్లో అన్ని దేశాలలో ఎవ్వరుగాని, 'తుచ్చ సుఖముల్ మీసాలపై తేనియల్' అని అనలేరు. ఆ అనలేరనడానికి మన ప్రబంధ సాహిత్యం అంతటా దాఖలాలు వున్నాయి. అచ్చట అచ్చమైన మనుష్యులను తీసుకొని, ఆ ప్రబంధ కారులు మనుష్యుల చిత్తవృత్తులను నిరూపించడానికి పూనుకొన్న కారణంచేత, సర్వవృత్తులవారు—తెలుగుదేశానికి సంబంధించినంతవరకు, ఆ ప్రబంధాలలో కన్పిస్తారు. ఆ ప్రబంధ కవులు, పూర్వగాథలను ఇతివృత్తాలుగా గ్రహించే తమ ప్రబంధాలను రచించుకుంటూ పోయినా, ఆ కవులు తమ కాలాన్ని ఆ రచనలలోనికి పట్టడానికి, గట్టిప్రయత్నం చేశారు. అందువల్లనే తెలుగుదేశంయొక్క సామాజిక చరిత్రకు అవి ఆధారభూతమైన గ్రంథాలు అవుతున్నాయి. పెద్దన్నగారిని లేకపోతే శ్రీనాథులవారిని తీసుకొని అక్కడనుంచి, కూచినుంచి తిమ్మకవివరకు వున్న ప్రబంధకవులయొక్క గ్రంథాలను చూచుకుంటూ పోతే, తెలుగుదేశంలో సంప్రాప్తమైన శృంగార సంబంధమైన విప్లవంయొక్క లక్షణాలు కొన్ని గోచరిస్తాయి. 'పంచారామవధూటీ పంచాస్త్ర విహార కేళి పాంచాలురు'—మొదలైన పద్యాల వర్ణనలను చూచి, కూచినుంచి తిమ్మకవి తన రసకజనమనోభిలాషంతో ఒక ఆశ్వాసం ఆశ్వాసంతో వర్ణించిన

శృంగారలీలానిలాసాలనుచూస్తే, వాజుకుగా ప్రారంభమైన ఆ ధోరణియొక్క శ్లఘావస్థయొక్క లక్షణం గోచరిస్తుంది. మహాసామాజ్యాలకాలంనుంచి, జమీందారీలవంటి సంస్థానాలుగా ఆ రాజ్యాలు విడిపోయిన నాటికి ఏర్పడిన చిత్తవృత్తియొక్క లక్షణం గోచరిస్తుంది. అయితే ఆ కవులు చాలా సందర్భాలలో జాగ్రత్తలు పడ్డారు. ఒకవంక సమాజాన్ని, సమాజంలోని విపరీత చిత్తవృత్తులను ఇట్లా ప్రదర్శిస్తూనే, ఇంకోవంక, ఆ ప్రకోపాలను నియమించుకొనడానికి, మార్గాలను ఆ ప్రబంధాలలోనే నూచిస్తూ వచ్చారు.

‘ఆశ్రమంబులలోన గార్హస్థ్యమధిక

మనఘు! లక్షణవతియైన అలుమూనె

తగిన అవలంబునంబు తదర్థములకు’

అంటూ శ్రీనాథుని కాలంనుంచి చెబుతూనే వచ్చారు.

ఇందుకు చూడగా ఒక్కటే కారణం కన్పిస్తుంది. ఒక భావ ప్రకోపము, తదుపశాంతి లక్షణము—యుగపత్తుగానే వుంటూ వుంటాయి. సమాజం స్పృహమైనదైనప్పుడు అట్లా వుండాలి. శరీరంలో వ్యాధి లక్షణాలకు, ఆ లక్షణాల ఉపశాంతికి, అవసరమైన అన్నిహంగులు ఏలా అమరివుంటాయో, ఏలా ఒక దానిని అంటి ఒకటిగా వుంటాయో, అదే విధంగా సంఘశరీరంలోగూడా వుంటాయి. అయితే ఆ స్థితి సమత్వాన్నిమించి, విషమంలో పడినప్పుడు వ్యాధి లక్షణాలకు, తదుపశాంతి పద్ధతులకు వైషమ్యం ఏర్పడ్డప్పుడు, వ్యాధి లక్షణం బలీయమైనదైనప్పుడు విప్లవం వస్తుంది. అది ప్రళయ లక్షణం కల్గింది అయినా కావచ్చు. కాని అది ఎప్పుడోగాని, జరగదు. ఆలోచనలు, ఊహాపోహలు సావధానస్థితిలో వున్నంత వరకు జరగదు.

తెలుగుదేశంలో ప్రబంధ కవులు ప్రదర్శించిన ఈ సాంఘిక చైతన్యంలోని కొన్ని లక్షణాలను అనంతర కాలీయులు మరికొంత ఇటీవలివారు విమర్శించారు. ఆ విమర్శ ఆ ప్రబంధాలను, వానిలో చూపబడిన సంఘం యొక్క లక్షణాలను సమ్యగవగాహనం చేసుకొని కాక, అచ్చట వాడిన పదబంధాదికాలమీద తగాదాలు పెంచారు. కచ కుచాదిపద ప్రయోగ బాహుళ్యం

పున్నదంటూ, ఆ రకం పదజాలాన్ని తొలగించి, వానిని సంస్కరించాలని చూచారు. అది ఒక రకమైన ‘మడివాదం’గా పెరిగిపోయింది. ప్రబంధ కవులను, వారి కాలాన్ని, ఆ కాలం లక్షణాన్ని, వారి గ్రంథాలలో చూడటం మానివేసి, తమకు ఎబ్బెట్టుగా కన్పించిన భాగాలను తీసుకొని, కొన్ని గ్రంథాలకు అశ్లిల గ్రంథ నామధేయాన్ని తొడిగి, వానిని నిషేధించ జేసేంతవరకు, పరిస్థితులను పరిణమించ జేశారు. ఇచ్చటగూడా విచిత్రం ఏమంటే; ఆ రకమైన విపరీత ధోరణిపై, ఆ వెంటనే ప్రతిక్రియ ప్రారంభమైంది. ఆ ‘మడివాదం’ నిరసింపబడి, పూర్వవత్తం చేయబడి, తిరిగి ఆలోచనాపద్ధతి సమస్థితిలో పడేవిధంగా పండితులైనవారే కృషిచేశారు.

ఈ చరిత్రను తిలకించినా, సంఘంలో ఒక వ్యాధి, దానికి నిదానమూ, చికిత్స, ఒకదానిలో ఒకటి అనుసంధితం అయి కొనసాగుతూ వుంటాయన్న పద్యతి కన్పిస్తుంది.

ఒకప్పుడు ప్రారంభంఅయిన ఒక విపరీతస్థితి, తిరిగి అతఃపూర్వంకన్నా, ఉన్నతమైన స్వస్థ స్థితిలోపడడానికి కొంతకాలం పట్టవచ్చు. కాని ఆ కాలంలో ఎప్పుడో ఒక విపరీతం పుట్టినప్పుడు దానికి స్వస్థ స్థితి కల్గకతప్పదు. ఆ స్థితికల్గిన తర్వాత తిరిగి విపరీత స్థితి, తిరిగి స్వస్థత, తిరిగి విపరీత స్థితి, తిరిగి స్వాస్థ్యము—ఈ విధంగా చక్రనేమి క్రమంలో అది అట్లా సాగుతూవుంటుందా అని పిస్తుంది.

9

ఇటువంటి స్థితి ధర్మానికి మనదేశ చరిత్రనుంచి గూడా కొన్ని ప్రసిద్ధమైన ఉదాహరణలు చూపించవచ్చు. ఈ చరిత్ర, అనగా చరిత్ర అని చెప్పదగిన చరిత్ర, గౌతమబుద్ధుని కాలంనుంచి ప్రారంభం అయినట్లు కొందరు చరిత్రకారులు చెప్పడం వుంది. అట్లాగే, ఆ కాలంనుంచే చరిత్ర ప్రారంభమైన దనుకుందాం. ఆయన, ఆ గౌతమబుద్ధుడు వర్ణాశ్రమ ధర్మాదికమైన వ్యవస్థమీద ఎదురుతిరిగాడని, తిరుగు

బాటు లేవదీశాడని గూడా చరిత్రకారులు వ్రాశారు. అది నిజమే అనుకుందాము. పిటకాలు మొదలైన బౌద్ధధర్మ గ్రంథాలను చూచినా, ఇది ఇట్లాగేనని అనిపించవచ్చు. కాని అచ్చట తరచిచూస్తే ఇంకో అంశం కూడా కన్పిస్తుంది. బుద్ధుడు పరమార్థంలో వర్ణాదిక ధర్మాలనుకాదన్నాడుగాని, వ్యావహారికపద్ధతిలో వానిని నిరసించిన ధోరణి అంతగా కన్పించదు. భగవత్ గీతలలో ‘సర్వధర్మాన్ పరిత్యజ్య, మామేకం శరణం వ్రజ’ అని శ్రీ కృష్ణుడు చెప్పినట్లే, బుద్ధుడుగూడా చెప్పినట్లు కన్పిస్తుంది. అట్లా కాని పక్షంలో తిరిత్వాలని చెప్పబడే—బుద్ధం శరణం గచ్ఛామి, ధర్మం శరణం గచ్ఛామి, సంఘం శరణం గచ్ఛామి— అన్నవానికి, తక్కిన బుద్ధుని ప్రవచనప్రసంగానికి ఏకవాక్యత కుదరదు. ఇచ్చట ముఖ్యంగా చూడవలసిన వాక్యాలు రెండే. మాయేకం శరణం వ్రజ—అన్నదిన్నీ; బుద్ధం శరణం గచ్ఛామి—అన్నదిన్నీ.

ఇక్కడ ఇంకో విశేషాన్నిగూడా గమనించవలసి వుంది. ఆశ్రమధర్మంలో నాల్గు అవస్థలు చెప్పబడి నాయి. బ్రహ్మచర్యము, గార్హపత్యము, వానప్రస్థము, సన్యాసము—అని. బుద్ధునికాలంలో ఆయనచేత చెప్పబడినట్లు చెప్పబడుతున్న ధర్మంలో ఆ ఆశ్రమధర్మ వ్యవస్థలో మొదటిదానికి, చివరిదానికి ప్రాముఖ్యం వచ్చి, మధ్యవున్న గార్హపత్య వానప్రస్థాలలోపించి అది మధ్యమపదలోపి సమాసంవతుగా పరిణామం చెంది నట్లు గోచరిస్తుంది. ఇచ్చట ఈ మార్పుతో సంఘంలో కొన్ని విపరీతాలు సంభవించాయి. ఆశ్రమ ధర్మంలో వయస్సు, దానియొక్క పరిపాకము మొదలైనవి లుప్తమై ఆ లుప్తము కావడముఅన్నది కొన్ని విపరీత పరిణామాలకు దారితీసినట్లుతోస్తుంది. వైదికమతంలో వామాచార పద్ధతులు ప్రబలినట్లే, బౌద్ధంలోగూడా వామాచారాలు ప్రబలాయి. వైదికమతంలో హమాచారానికి తాత్విక పరివేషం కల్పించబడినట్లే బౌద్ధంలోను ఆ వామాచారాలకు ఒక పరివేషం కల్పన చేయబడింది.

‘Two Vajrayana Works’ అన్న గ్రంథ

నికి సీరికవ్రాస్తూ బి. భట్లాచార్య ఇట్లా వ్రాశారు:

"A great Variety of influences which cropped up during the centuries from the time of Maha Pari Nirvana of Buddha, and the distruction of Buddhism from the Indian soil. in about 13 th century of christian era, helped a great deal in bringing about this degeneration. The introduction of the theory of Mahasukha in the conception of Buddhist Nirvana was the first and the primary cause of the weakening in the strength of the-religion. The second is the imposition of the most strict and unnatural rules of discipline amongst the members of the Sangha who could follow them only upto a certain extent and not for ever afterwards in exactly the same lines as shown by Budeha. The third force which had also exerted a weakening influence is the theory of Karuna which required that each individual Bodhisatva should sacrifice every thing-himself, his happiness, his family and children-for the emancipation of the suffering humanity. This had a wide spread circulation among masses, and the result was that the vow to emancipate others was reduced to a mere convention and what is worst-the priests took shelter under its cover and found in it an excuse for committing acts of great sin and immorality"1

పూర్తిగా ఇట్టిది కాకపోయినా, ఇంకొక విధమైన అనహజ సన్యసన, పద్దతిని గురించి Unnatural asceticism ను గురించి ఆర్నాల్డ్ టోయ్క్ బీ—బరోపా విషయంలో వ్రాసినవి² పుస్తాకులు : Christianity has gone further than Jadaism towards an essentially unnatural asceticism' అని ఆయన వ్రాశారు. సన్యసన పద్దతి గూడా హద్దులు దాటి, అనహజమైన స్థితిలో పడ

రాదని వీని తాత్పర్యంగా స్పష్టపడుతున్నది. బుద్ధుని అనంతరం వచ్చిన భారతీయ తాత్వికులలో గూడా ఈ రకమైన అభిప్రాయమే కలిగింది. గౌడ పాదులు మొదలు అనంతరీయులైన తాత్వికులు—ఈ విషయాన్ని గురించి అదే విధంగా ఆలోచించారు. శంకరుడు తన అద్వైతాన్ని స్థాపిస్తున్నప్పుడు, దానివలన ఆయన అప్పటి సమాజంలో సూక్ష్మాలప దలచిన స్వస్థత ఇటువంటిదే అనిపిస్తుంది. తనకు ముందు ప్రచలితమైన తాత్వికభావనపత్తిని అనుసంధానం చేసుకుంటూ, సమన్వయించుకుంటూ, శంకరుడు తిరిగి తాత్విక మీమాంసలో స్వస్థతను చేకూర్చడానికి ప్రయత్నించినట్లు తోస్తుంది. వ్యవహారజగత్తులో తిరిగి అస్వస్థతకు దారితీయని వ్యవస్థ ఏర్పడ్డానికి అనువైన తాత్వికభావప్రపంచాన్ని ఏర్పడడానికి ఆయన ప్రయత్నించాడు. ఇప్పుడు నేదాంతం అనబడుతున్న తాత్విక పద్దతిని స్థాపించాడు. వ్యవహారజగత్తులో తిరిగి ఆశ్రమధర్మాలు స్వస్థం అయినాయి. పరమార్థంలో ఈ వ్యవహారజగత్తును మాయగా నిర్మూలించడానికి ఆయన ప్రయత్నించాడు. దృశ్యజగత్తును మాయగా చెప్పడం అన్నది మహాయానబౌద్ధంలో గూడా వుంది.

'We must never forget that in Hinduism, of which Mahayana is but a Buddhistic form, Maya-the Cosmic apparance is worshipped as a Goddess, the feminine aspect of the inexpressable one' అని సేకోద్దే శటిక అన్న వజ్రయాన బౌద్ధ గ్రంథానికి వ్రాసిన సీరికలో మారియో. ఇ. కారెల్లి అన్నాడు.² అనగా ఒక కాలంలో ఆయోమయం అయిపోతూవచ్చిన భారతీయ తాత్వికభావ ప్రపంచంలో వ్యవస్థను చేకూర్చడానికి జరిగిన ప్రయత్నం మహాయానంతోనే ప్రారంభమై, అక్కడి

1. Two Vajrayana works-Introduction. P. P. 9. Oriental Institute-Baroda.

2. సేకోద్దే శటిక—P. 5.

Oriental Institute-Baroda.

“యౌవనే విషయైషివాం”

నుంచి కొనసాగుతూవచ్చి, ప్రస్తానత్రయ భాష్య
రూపంలో రామానుజ, మధ్వాచార్యాది మేధావుల
షర్యంతము కొనసాగుతూవచ్చిందని తాత్వికచరిత్రను
బట్టి మనం అనుకోవలసివస్తున్నది. ఈ తాత్విక
చింతనలో ఉత్తరోత్తర గృహస్థధర్మానికి అధికమైన
ప్రాధాన్యం, పరమమైనస్థితి చేకూర్చబడుతూవచ్చింది.
సాహిత్యంలో ఈ భావస్థితిని తెనాలిరామకృష్ణుడు తన
పాండురంగమాహాత్యంలో ఉదాత్తరమణీయంగా
వర్ణించివున్నాడు :

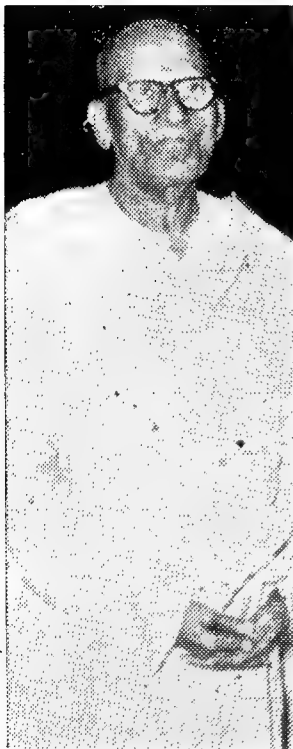
కీలారములనుండి పాలింటికేతర
బహుధాన్యములు చేలబండియొరగ

నెడ నెడ పెండిండ్లు వడుగులు వొడయ-
కృతార్కులై యర్థిండు నర్కులర
బరిచారికా సమితి పనిపాటువాటింప
జాట్టంపు సందడి నెట్టుకొనగ
గ్రామమంతయు నిజప్రాభవంబున మన
సత్యనిష్ఠకు దన్ను సాక్షిగోర
నిత్య నైమిత్తికములు నిర్ణడబుద్ధి
నాచరించుచు హరిభుక్త మాతృ భార్య
భక్తి నిడ భుక్తి గొనుచున్కి ముక్తి గా
నిదురవంటిది, రాలి వంటిదియు గాదు.

(సశేషం)



శ్రీ విశ్వనాథకు భారతీయ జ్ఞానపీఠం అవార్డు



పద్మభూషణ, కళావహూర్ణ, కవిసామాన్ డా॥ విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారికి భారతీయ జ్ఞానపీఠం వారి అవార్డు లభించింది. అది ఆయన రచించిన 'శ్రీమద్రామాయణ కల్పవృక్షము'నకు వచ్చింది.

జూలై నెల 17 వ తారీఖున జ్ఞానపీఠం సెలక్షన్ బోర్డు అధ్యక్షులు డా॥ బెజవాడ గోపాలరెడ్డి అందుకు సంబంధించిన ప్రకటన చేశారు.

ఈ అవార్డు లభించినవారికి లక్ష రూపాయల బహుమతి, ప్రశంసాఫలకము సమర్పిస్తారు.

భారతరాజ్యాంగం గుర్తించివున్న భాషలలో ఏభాషలోనైనా సరే అత్యంత ప్రతిభాసంపన్నంగా రచన చేసినవారికి ఈ అవార్డు లభిస్తుంది.

ఇంతకుముందు ఈ అవార్డు ఐదుసార్లు ఇచ్చి వున్నారు. శ్రీయుతులు జి. శంకర కురున్; తారాశంకర వంద్యోపాధ్యాయ; డా॥ కే. వి. పుటప్ప; డా॥ ఉమాశంకరజోషి; డా॥ సుమిత్రానందన్ పంత్; ఫిర్రోజ్ గోరఖ్ పూరిగార్లకు ఆ బహుమతులు లభించాయి.

వీరిలో శ్రీ జోషి, శ్రీ సుమిత్రానందన్ పంత్ లకు సమీక్షిగా ఆ అవార్డు ఇచ్చారు.

ఇప్పుడు శ్రీ సత్యనారాయణగారికి ఇచ్చారు.

ఈ బహుమతి 1955 నుంచి 1963 వరకు మధ్యకాలంలో ప్రచురింపబడిన ఉత్తమ గ్రంథాలను పరిశీలించి, ఆ అనంతరం ఈ నిర్ణయం చేశారు. ఈ నిర్ణయక సంఘంలో ఉత్తరప్రదేశ్ గవర్నర్ డా॥ బి. గోపాలరెడ్డి (అధ్యక్షులు), డా॥ ఆర్. ఆర్. దివాకర్, డా॥ సీహార్ రంజన్ రాయ్, డా॥ కరణ్ సింగ్, డా॥ కే. జి. సయ్యాదీన్, డా॥ ఏ. ఎన్. రూ, డా॥ హజారీప్రసాద్ ద్వివేది, డా॥ ఉమాశంకర్ జోషి, శ్రీమతి రమాజైన్, శ్రీ ఎల్. సి. జైన్ లు వున్నారు.

సత్యనారాయణగారికి ఈ అవార్డును ప్రకటిస్తూ జ్ఞానపీఠంవారు చేసిన ప్రకటనలో ఇట్లా వున్నది :

'సృజనాత్మక సాహిత్య రచన అతినిస్సర్గంగా ఆయనకు అల్పింది. అత్యంతము గాఢశీలంతో ఆయన ఆ రచనా వ్యాసంగాన్ని కొనసాగించారు. వయస్సులో వున్నప్పుడు ఉత్సాహశక్తితోను, వరాయణ చిత్తంతోను రచనా వ్యాసంగంలో నిమగ్నులైనారు. ఇప్పుడు ఆయనకు 76 సంవత్సరాలు. ఇప్పుడుగూడా కనీసం ప్రతి రెండు నెలలకు ఒక నవలనో లేక ఒక కావ్యాన్నో ఆయన ప్రచురిస్తూనే వున్నారు.'

ఆయన రచించిన రామాయణ కల్పవృక్షం ఆరుకాండలుగా రచింపబడింది. కాండకు దాదాపు రెండువేల పద్యాల చొప్పున ఆరు కాండలలోను మొత్తం పన్నెండువేలదాకా పద్యాలు వున్నాయి. కల్పవృక్షాన్ని తాము 'సకలోహ వైభవ సనాథము'గా వ్రాశామని ఆయన చెప్పుకున్నారు.

కల్పవృక్ష ఉపోద్ఘాతంలో ఈ పద్యంవుంది.
'వాసిన రామచంద్రు కథ
వ్రాసితివంచపించుకో, వృథా
యాసముగాక, కల్బుకథ
రైహికమా, పరమా యటన్న తా'
చేసిన తండ్రి యాజ్ఞయును
జీవుని వేదన రెండు నేకమై
నా సకలోహవైభవ స
నాథము నాథకథన్ రచించెదన్.'

సత్యనారాయణగారు బహు గ్రంథకర్తలు. కావ్యాలు, నాటకాలు, నవలలు, కథలు, పిమ్మర్చ వ్యాసాలు, గ్రంథాలు అనేకం రచించారు. వారు రచించిన నవలలు దాదాపు అరనైకి పైబడివున్నాయి. అనేక కావ్యాలు రచించారు. చిన్న కథలను రెండు మూడు సంపుటలుగా ప్రకటించారు. 'కావ్యాలలో' 'విశ్వనాథ మధ్యాక్కరలు'కు సాహిత్య అకాడమీ బహు మతి లభించివుంది. తెలుగు సాహిత్యంలో అనితర సాధ్యమైన కృషిచేసి తెలుగు సరస్వతిని పరిపుష్టం చేశారు.

శ్రీమద్రామాయణ కల్పవృక్షానికి జ్ఞాన పీఠం అవార్డు లభించినదన్న వార్తను విన్న రోజున ఆయన అన్నమాటలు ఇవి.

'జరిగిన బిడారు సంవత్సరాలుగా అవార్డు వస్తుంది అంటూనే వున్నారు. అది నేటికీ లభించింది. లక్షరూపాయల అవార్డు ఒకటికీ రావడం లాభదాయకమే. ఇది చిన్నమొత్తమేమీకాదు. రెండు నెలల క్రితమే మృత్యుముఖంనుండి బయటపడిన నేను ఈ వయస్సులో అవార్డు అందుకొనడం లాభ దాయకంగా భావిస్తున్నాను.

'గత కొద్ది సంవత్సరాలుగా వస్తుందనుకోస్తూ

అవార్డు ఇప్పుడు వచ్చినందున పెద్ద ఆశ్చర్యమేమీ కలగడంలేదు. అవార్డు రావడానికి తోడ్పడినవారందరికీ కృతజ్ఞత వ్యక్తం చేస్తున్నాను.

'ఒక తెలుగుకవికి, తెలుగు రచనకు జాతీయ స్థాయి అవార్డు రావడంవలన ఇతరభాషలతోపాటు తెలుగుభాష కూడా ఉన్నతస్థానాన్ని పొందింది. నా రచనలన్నీ విజ్ఞానదాయకాలు. సామాన్య పజలకు అర్హమయ్యేలాగన వ్రాశాను.

'ఎనభై వంతులు స్వీయరచన, ఇరవై వంతులు వాల్మీకి రచన ఆధారంగా రామాయణ కల్పవృక్షం వ్రాశాను.'

—కపి.

ఆంధ్రభారతము—

“తగు” శబ్ద విచారము

పంచమ వేదమనంబుఁగిన 'జయ' సమాఖ్యంబను భారతమున పదునేను పర్వముల నాంధ్రీకరించిన మహాకవి— ఉభయకవిమిత్రుఁడు, ఆంధ్రభాషకు ది. కృష్ణదగిన 'తిక్కన' తనకు సుమారు రెండు మూడువందలేండ్లకుఁ బూర్వము, నాగనుశాసన బిరుదాంకితుఁడుగు 'నన్నయభట్టు' సంస్కృత ప్రధానముగా మూడు పర్వములొక కొంచె మించుమించుగా నాంధ్రీకరించగా తరువాత మిగిలిన పర్వములను— అనువదించుటలో సంస్కృత భూయిష్ఠముగాక, తెనుగు బాసఁ బునరుద్ధరించు ప్రయత్నముననేమో, తెలుగు జిలుగు వెలుగులు వెలికిఁ దొంకరింప దెలుగు మడికారము పెంపు సొంపలరింపఁ దెసిగించెను. అందు సమయస్ఫూర్తిగా సందర్భానుసారముగా వివిధఘట్టములందు నక్షరరామణీయకర వేల్లిశ్చిరియ నాచిరీ స్ఫుర్తిత నాటకీయ ప్రజ్ఞాప్రాధవముతో నలంకరియలఁచి తునియలుగుల పదజాలముతో నామూల చూడము విరచించెను. ముఖ్యముగాఁ దనకెక్కుడు ప్రేయమగు జాను తెనుగు పదము లుపయోగించెను. దేశీయములును మిగుల బయోగించెను. అందులో 'రగు' శబ్ద మెన్నిసర్వాయు లెటెట నెల్లు ఘోష ప్రాధాన్యముగా రసోచితముగా వాడెనో తెలిసికొనుటకే యీ వ్యాస ముద్దేశించఁబడినది.

తొలుదొలుత 'వీరచిత్రముగు విరాటపర్వమున ప్రథమాశ్వాసమున విరాటమహారాజు కొలువున గుప్తవేషములతో మెలగు విషయమున పొడవు లందఱకు నొక్కొక్కరి కొక్కొక్కచోట మాత్రమే, 'తగ' శబ్దము ప్రయోగించియున్నారు. ద్రౌపదికిగూడా మఱియొక 'తగ' శబ్దము వాడబడెను. ఈ పర్వమున నార్కురకు 'తగ'పద ముపయోగించుట విచిత్రముగా నున్నది. ఇయ్యది దేవీయము. అకర్మకక్రియ. నైఘంటి కమున 1. సమ్మతించు 2. సరిపడు 3. యక్త మగు నర్థములుమాత్ర మీయబడినవి. కాని తిక్కయజ్ఞ మహాకవి. పలుచోట్ల వివిధార్థభావముక్తముగఁ బ్రయోగించియున్నాడు. విరాటపర్వ ప్రథమాశ్వాసమున 146 వ పద్యము మొదలుకొని 291 (ఆశ్వాసాంతము) పద్యమువఱకు—అనగా 145 పద్యములలో 6 పర్యాయములు సరాసరి వాడియున్నాడు.

తెనుగు మడికడలి యనఁదగిన 'తిక్కన' ఈ పద ప్రయోగమింత యెక్కువగా మక్కువగా నెందులకై వాడియుండునో ? ఊహింపఁదగియుండును. ఇట్లెల్ల భారతమునం దెల్లెడల మిగుల సాజముగా వాడిన ప్రయోగము లగవడుచున్నవి. ఈ నిషయా మాంధ్ర పాఠకు లెఱుంగుదురు. కావున—ఇందలి గుణ విశేషములు, ప్రయోగ ప్రామాణ్యములు, జైచితీయతములు—విరివిగా విమర్శింతురని సూచనప్రాయముగా వ్రాయడమైనది. రసజ్ఞులు మన్నింతురుగాత ! పద ప్రయోగము లిట్లున్నవి. గమనింతురని మనవి.

తగ జపించుచుండె
తగ నిట్లనియెన్
పార్తి తగన్ గొనియాడుచు !
నీకుఁ దగు పదవి నిచ్చెద
చన్నుఁ గవఁ గప్పి తగన్
తగఁ బెనగుడు
ఉండుదురు దగన్
తగ ఘటించిరో? కాక
తగఁ జేయఁగాక
ఈవ తగంగన్.
శగునె? విధాత

ద్రుపదనందనకుఁ దగన్
చేసెదన్ దగన్
తగ విన్నవించిరిట్లని
తగు భంగి మనకు
తగ విచారించి
ఏన తగుదు
తగు ధైర్య మియ్యెడన్
తగంగ ముక్కెక్కిన యట్లు !
తగ సమర్పించెద
వాంఛలకుం దగంగ
తగు సారథి దొర కొనినన్
తగనాడి నన్నుం బిలిపించి
తగు సారథి
పలుకుటయుఁ దగన్
ఖండవ మేర్చునప్పుడుఁ దగన్
విధముం దగఁ జెప్పుము
అరదంబుఁ దగన్
దీనికిఁ దగఁగన్
తగు వారలు
తగు మాటల
తగ నీ యెఱిగిన
తగ ధనంబులుఁ గొని
క్రీడు రాకుండఁ దగఁ బరికింప
తగం దెగి
తగుఁ జెనయంగ
తగ దీనికి గారణమిది
తగు నాజ్ఞ సూయాణముగ
తీవతకుం దగంగ
ఇట్లునఁగాఁ దగునయ్య
తగ నజ్ఞనపాలకుతో
తగఁ బ్రార్థన సేయుట
తగ నూతనముగు కాసుక
తగుదురు వీరల్
తగ దుచిత వృత్తిన్
ఏది తగు నది చేయుమ
అని తగఁ జెప్పి.

—కవితా కళానిధి.

కళాప్రపూర్ణ

శ్రీ గురం జాషువా కాలధర్మం

పద్మభూషణ, కళాప్రపూర్ణ, నవయుగకవిచక్రవర్తి శ్రీ గురం జాషువా జూలై 24 న కాలధర్మం చెందారు. అప్పటికి ఆయన వయస్సు డబ్బది అయిదేళ్లు. ఆ డబ్బదిఅయిదు సంవత్సరాలలోను అధికమైనకాలం కవితారచనలో గడిచిపోయింది. పిరదొసి, గబ్బిలము, కాందిశీకుడు, క్రీస్తు జీవితం మొదలైన కావ్యాలేగాక, వేరువేరు కవితాఖండికలతో ఖండ కావ్యసంపుటలుగూడా ఆ కాలంలో వెలువడ్డాయి. ముక్కుతిమ్మనగారి తరువాత తెలుగు కవిత్వంలో ముద్దుపలుకులు ఎక్కువగా జాషువాగారి కవిత్వంలోనే పరవళ్లు త్రొక్కాయి.

జాషువాగారు వచనరచన అంతగా చేయలేదు గాని, ప్రహ్లాదనాటకం ఒకటి వ్రాశారు. జాషువాగారి కవిత్వంలో ఎంతగాంభీర్యం వున్నదో అంతలోతు, ఎంత లోతు వున్నదో అంత మెత్తనితనం వున్నాయి.

‘ఏ తొలికోడి కంఠమున

నీయినబింబము నిద్రపోయెన్’

వంటి అందమైన బావబలంగల వద్యాలు ఆయన కొల్లలుగా రచించారు. పిరదొసి మొదలైన కావ్యాలలో ఆయన కథాకథన నైపుణ్యము, శిల్పాన్ని తీర్చే పవడితి ప్రస్ఫుటమై కనిపిస్తాయి.

‘ఒక్కొక్క పద్మియమ్మునకు

ఒక్కొక్క నెత్తురుబొట్టు

మేనిలో తక్కువగా రచించితి’

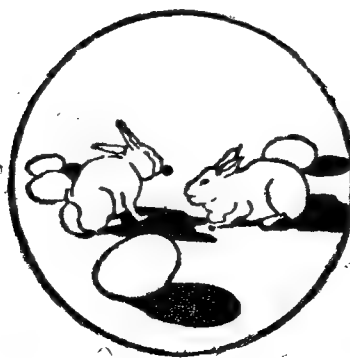
వంటి ప్రాథమికమైన రచనతో ఆ రచనలు సాగాయి.

ఆయన ఖండకావ్యాలు, పిరదొసి, గబ్బిలం జనాదరణాన్ని బాగా పొందాయి.

1966 లో క్రీస్తుజీవితం అన్న గ్రంథానికి రాష్ట్రపతి బహుమతి లభించింది. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంవారు 1969 లో ఆయనను కళాప్రపూర్ణ బిరుదంతో సత్కరించారు. 1970 లో ఆయనకు పద్మభూషణ బిరుదం లభించింది. నవయుగకవిచక్రవర్తి అన్న బిరుదమును ఆయన ప్రజలవలన పొందారు.

జాషువాగారి మరణంతో తెలుగు సాహిత్యకాశంలో ఒక ఉజ్వలనక్షత్రం అస్తంగతమై పోయింది.

—సా. గో



గ్రంథవిమర్శలు

మేఘదూత

(కాళిదాస మహాకవి రచనకు శ్రీ ముకురాల రామారెడ్డి గేయానువాదము; ప్రచురణ : చంద్ర భూషణ్ ప్రచురణలు, సుభాస్ నగర్, కలువకుర్చి. 57 పేజీలు; వెల రూ. 2.)

గాలీ నీరూ నిప్పు వేలా నింగి మేఘమూ, మేఘసందేశమూ అన్నికాలాల్నీ అందరివి. కవికుల గురువు కాళిదాసు ఏ ఆషాఢ ప్రథమ దినసాన మేఘ దూత కావ్యాన్ని ఆలపించాడో ఆనాటినుండి రసజ్ఞులకు మరపురాని మధురానుభూతి శతాబ్దాల తరబడి కలుగుతున్నది. భారతీయభాష లన్నింటిలోకి పరివర్తన చెందటమేగాక ఒక్కొక్కభాషలోను కవులెప్పులుగా మేఘసందేశానికి అనువాదాలూ, అటువంటివేలైన సందేశకావ్యాలూ, వాటి ఛాయలూ కన్పిస్తున్నాయి. సుసభాషలోకూడ శతాధికంగానే మేఘసందేశ కావ్యానికి అనువాదాలూ ప్రతిరూపాలూ వచ్చాయి. శ్రీ ముకురాల రామారెడ్డి రచించిన 'మేఘదూత' కాళిదాస మహాకవి 'మేఘసందేశ' కావ్యానికి సరిక్రొత్త అనువాదం. శతాధికంగా వెలువడిన మేఘసందేశ అనువాదాల రాలిలో యిదికూడ ఒకటిగా చేరిపోతుందంటే యిది కొంత విశిష్టమైన అనువాదమని చెప్పాలి. ఇది గేయరూపంలో సాగిన అనువాదం. వీరి గేయరచనకు చక్కని నడక, లలితమైన పదజాలం గొంతెత్తి చదివితే అయవిన్యాసం చెవికి ఇంపుగొలిపేదిగా ఉండటమూ యీ అనువాద విశిష్టతకు తోడ్పడ్డాయి. సంస్కృతమూలంతోపోల్చి చదివితే ఏ అనువాదమూ కూడ మేఘసందేశకావ్యపు దరిదాపులకైనా రావనేది రసజ్ఞులందరికీ తెలిసిన విషయమే. రామారెడ్డిగారు తమ అశక్తతను తెలుసుకొని

'వెన్నెలల వడదోసి విందు చేయుట యెట్లు?
పరిమళాల పసందు పట్టిమాపుట యెట్లు?
మౌలికప్రదతో బిగేలుమను జీవ
రత్నస్మృన్నుదన్నట్లు బొమ్మదీయుట యెట్లు?
దివ్యవాగరిక సంభాష్యకవితలు నీవి

అణుమాత్రభోగి నై అనుభవించుట యెట్లు?
విశ్వమోహనమైన విరహరాగము నీది
'ఆంధ్ర'తోనే సొంత మాలపించుట యెట్లు?

అని 'మనస్కృతి'లో వెల్లడించారు. అణుమాత్ర భోగియై అనుభవించిన కవి జీవ పలుకులలో విశ్వ మోహన విరహరాగాన్ని ఆలపించాలని చాపల్యంతో ప్రయత్నించారు. కాళిదాస మహాకవి హృదయాన్ని గాయ పరచకుండా అనువదించటం అసలు సాధ్యపడుతుందా? మందాక్రాంత వృత్తాన్ని తెలుగులోనికి తీసుకురావాలంటే సరియైన వృత్తమేదీ? వచనానువాదం తప్ప గత్యంతరంలేదా? సంస్కృత శబ్దాలలోఉన్న ప్రాథమిక మార్గాలను విడిచి వుచ్చవలసిందేనా?—ఇటువంటి ప్రశ్నలన్నీ మేఘసందేశ కావ్యాన్ని అనువదించాలనుకొనేవారిని ఎదుర్కొంటూ ఉంటాయి. 'పూల ఘుమఘుమ పిల్లగాలి మోసినయట్లు' కాళిదాస మహాకవి భావాలను తెలుగులోనికి తేవాలని మేఘ సందేశాన్ని హృదయమంతా నింపుకొని

'నిలుపుటద్దమువంటి నీ ప్రతిభలోనుండి
నా భావరూపమై నా రచన బింబించు'

అని చెప్పుకుని ఆత్మవిశ్వాసంలో యీ రచనను ప్రారంభించారు.

సంస్కృత మూలంలోని ప్రతిశబ్దాన్ని, దాని అర్థమూ, పరిమళమూ చెడకుండా తెలుగులోనికి తీసుకొని రావటం ఏ అనువాదకునికీ సాధ్యంకాని పని. భావం చెడకుండా, మూలంలోని జెన్నెత్యాన్నంతటినీ తేలేకపోయినా సాధ్యమైనంతవరకు లాలిత్యం చెడకుండా అయవిన్యాసంలో ఆంధ్రీకరించారు శ్రీ రామారెడ్డి.

'దీర్ఘి కుర్చన్ పలుమదకలం
కూజితం సారసానాం
ప్రత్యూషేషు స్ఫుటిత కమలామోద
మైత్రీ కషాయః
యత్ర స్త్రీణాం హరతి
సురతి గ్లాని మక్కా సుకూలః

నిప్రవాతః ప్రియతమ ఇవ
ప్రార్థనా చాటుకారః'

అనే శ్లోకాన్ని

'శిష్యాదరిని చెళ్ళ చెళ్ళమత్తుల్లిపడు
అలల తుంపురులలో జలకేలిలో దేలి
ఊరు చెమటల జాలు నువ్వు నువ్వున నూర్చు
సురత భోగులమీద సురటీలనే రాలి
పాలయల్కు మానుకోను కలహంస దంపతుల
గనాల వెనువెంట తానాలు పచరించి
తొలివెల్గులుండు రూపులు దిద్దుకొనెడి ప
ద్మిను లిండ్ల విడిసి, కమ్మని తావులను మేసి
వలపు తలపులరేపు వగల గాలులజాడు
సురభిశ్చార్ద్ర విశాల పరిసరమ్ముల జాడు.

హయిహయిగ సాగవోయి ఆపయిని
చుట్టుబాటనుకోకు చూడు ఉజ్జయిని—

అని పలికిన గీతాన్ని పరిశీలిస్తే రామారెడ్డిగారు అణు
మాత్రభోగిగానేగాక కాళిదాస హృదయాన్ని చక్కగా
అర్థం చేసుకున్నవారని తెలుస్తుంది.

'వక్రః పశ్చాదుదపి' అనటంలోని సాగసు
'చుట్టుబాటనుకోకు' అని పలకటంలో లేదు.

'జ్యోతిర్లేఖావలముగళితం యన్య జర్జం భవానీ
పుత్ర ప్రేమా కువలయ దశ ప్రాపి కర్ణేకరోతి
చౌతాపాజ్ఞం హరశిరువా పావకే స్తం మయూరం
పశ్చాద్రిది గ్రహణ గురుభిర్గర్జితైర్నరైర్మయాః'

అనే సుప్రసిద్ధశ్లోకాన్ని కమ్మని తెనుగు నుడి
కారంతో

'నేనించి సోవోయి, దేవతల దళవాయి
సతి, చండికామాత, సాకతపు గారాబు
కొండ—కొమరయగారు కొలుపున్న దాకొండ
నెమ్మిత్తేరువజీరు నెంపురా ఆ కొండ
గర్జాధ్వనుల రైల గివ్వరిమ్ములు మోయ
కొమరుసాములవారి నెమలి చిందులు నేయ
తెరగంటి నెమలి కందెరలంటి నెలమాను
తక్కులోల్పేడి లోయ తరిపెనెన్నెలగాయ

చెంగలించెడి నెమలి రంగురంగుల పురులు
రాలిపడి, గిరిజాత పూలకొప్పునుదాయ
తరియించరా! దేవగిరిని దర్శించి
పుణ్య మొడిగట్టరా! పూలు వర్షించి'

అని యీ విధంగా ఆంధ్రీకరించి 'సుగంధాన్ని మోసే
పిల్లగాలిని' అన్నమాట నిజమని నిరూపించుకొన్నారు.

'కామార్తాహి ప్రకృతి కృపణాచేతనాచేతనేషు'
అనే శ్లోకపాదానికి

'ప్రేమేమి పిచ్చియో! కామార్తుడగువాడు
చెల్లతో సైతమ్ము చెలి మాట మాటాడు'

అనటం కాళిదాస కవితకు న్యాయం చేకూర్చటంలేదు.

తన ప్రియురాలిని చూడవగిననేల ఏదో వివ
రిస్తూ యతుడు

సవ్యాపారా మహని సతథా పీడయే ద్విప్రయోగః
శక్యేరాతౌ గురుతరశుచం నిర్వివోదాం సఖీం తే'

అని చెప్పినచోట రామారెడ్డిగారు చక్కగా

నెట్టునెట్లు వగళ్లు—పిట్ట మెదలనిరేలు
తెలజాడు తన కెట్లు తెల్లవారినదో'

నని ఆంధ్రీకరించారు. రస విషయంలో అనౌచిత్యాలు
దొర్లకుండ జాగరూకత వహించారు. యతుడు తన
ప్రణయ రహస్యాలు మేఘునితోచెప్పి అనవాలుగా తన
ప్రియురాలికి తెల్పుమని చెప్పనన్నుడు కాళిదాసు మహా
కవి ఎంతవరకు శృంగారాన్ని పోషించి, అవధులు దాట
కుండ సంయమనాన్ని ప్రదర్శించాడో అట్లాగే రామ
రెడ్డిగారుకూడ ఆ అవధుల నెఱిగి ఆంధ్రీకరించారు.

ఉ ప యో గ క రి మై స సరికొత్త గ్రంథములు

వ్యవసాయము—షిషి—కోళ్ల పెంపకము—అడవులు—
తోటవని—యింజనీరింగ్—నైద్యము—వివిధ సాంకేతిక
విషయములపై గ్రంథములు గలవు. కేటలాగు ఉచితము.
ఇంగ్లీషులో వ్రాయండి.

N. K. PAUL & SONS, •
P. B. No. 12202, Calcutta—5.

మేఘసందేశ కథను యువతరం పాఠకులకోసం ప్రత్యేకంగా ముందుగా వివరించారు. తన అనువాదం చదివి, విని—మిత్రులూ, కవులు వెల్లడించిన అభిప్రాయాలనుకూడ పొందుపరచారు. ఆ అభిప్రాయాలలోని ప్రశంసావాక్యాలు అంతగా అతిశయోక్తులని అనిపించవు. శ్రీ శ్రీ వీరి అనువాదాన్ని విని ఇది Transcreation అని మెచ్చారట. మేఘసందేశ కావ్య ప్రాశస్త్యాన్ని వర్ణిస్తూ

‘మనుషు లుండెడిదాక, మనుత లుండెడిదాక
గగనభాగాల మేఘాల మెదలెడిదాక
విరహపీణలమీటి వినగవచ్చు నిది
కాళిదాసుని విధుర కవిత కావ్య మిది’

అన్నారు. ఈ మాటలు ప్రత్యక్షర సత్యాలు. ఇంతటి ఉత్తమకావ్యాన్ని అనువదిస్తూ ‘పద్యానికొక్క నెత్తురు చుక్కెన్నా తగ్గుతుంది’ అని తమ శ్రమనుగూర్చి వాపోయారు. వీరి శ్రమ చాలవరకు ఫలించింది.

శ్రీ ఎం. బలరామాచార్య తీర్చిన ముఖప్రతం ఎంతో అందంగా కన్నుల కింపుగా, కావ్యానికి తగ్గట్టుగా ఉన్నది.

—రామ మోహనరాయ్.

జలదగీతి

(మేఘసందేశమునకు ఆంధ్రీకృతి)

(రచన: శ్రీ వక్కలంక లక్ష్మీపతిరావు, ఎమ్. ఎ.; ప్రతులకు: శ్రీమతి వి. సీతాదేవి, కూచి మంచి వారి ఆగ్రహారం, అమలాపురం; క్రొను 1/8 పే. 66 లు. వెల రు. 3/—లు.)

మేఘదూతమునకు ఇది మరియొక అనువాదము; కాళిదాసకృతికి ఇంకొక పూజా పుష్పము. ఇది ద్వీపరదగతిగడలో ప్రాసాది నియమములలో కొంత స్వేచ్ఛ నవలంబించి నడచినది. అనువాద విషయములోగూడ కొంత స్వేచ్ఛ నవలంబించిరి. ఆ స్వేచ్ఛ అదిలోనే ప్రారంభమైనది.

‘అధికారమత్తుడై హద్దు మీరినవాడు
అడుగొ! యటుండొకడు పుడమిపై నున్నాడు!
తాండవించిన దతని తలపై శనిగ్రహము!...’

రచయిత ‘అంజలి’లో,

‘ఆ కాళిదాసు మన యాంధ్రుడై యున్నచో
ఈ మేఘసందేశ మెట్లుండు ననుకొంటి!—’

అనుకొనిన తడవుగా ‘జలదగీతి’గా నవతరించిన దనిరి. ‘తెలుగు తీయందనము తొలికెన్ తలకెన్’ అనియు సందేహించిరి. బహుశః పైని 3 వ పాదమునంటి చేర్చులే తెలుగు తీయందనముగా రచయిత భావించి యుండవచ్చును. కాళిదాసు ఆంధ్రుడై యుండినచో ఈ జలదగీతవలె వెలసి యుండెడిదని భావించుట మాత్రము సాహసము.

‘సమీక్ష’లో శ్రీ విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు ‘ఎంత చెప్పినను కాళిదాస రచనాలగ్గుబుద్ధుల నొప్పించ లేము. అది వారిదోషముకాదు’ అన్నమాటలు వాస్తవములు.

కాళిదాసు రచనలోని బిగువుతోగూడిన మాధుర్య మిందులో మృగ్యమైనను, కాళిదాస రచన లోని వ్యస్తపదములను సమానములను పెక్కింటిని రచనతోకూర్చి కాళిదాస సారభము మధ్య మధ్య వాసించునట్లు చేసినందులకైనను రచయిత నగ్గించు చున్నాము. అచ్చు అందముగా ఉన్నది.

—నోరి నరసింహశాస్త్రి.

మందారదామము

(రచన: శ్రీ ఇలపావులూరి శేషగిరిరావు ‘గిరీంద్ర’ ప్రతులకు: జయశ్రీ నికేతనము, ఇల పావులూరు, (వయ్యా) తాళ్లూరు, ఒంగోలుజిల్లా, మూల్యము: రెండు రూపాయలు.)

మందారదామము కావ్య కదంబము. కావ్యావళి, రాగవీణ, శ్రీపద్మనాభశతకము అను మూడు లఘు కృతుల సంపుటి యిది. మొదటిది పదునేడు విడి విడి ఖండికలు గలది. కొన్ని మాత్రాచంద్రముల గేయములు—వచన పద్యములు. మరికొన్ని మార్గకవిలా ఛందమున పద్యములు. ప్రకృతి వర్ణనములు, దేశభక్తి, వీరము—ఈ మొదలైన విషయములను కవితా వస్తువులుగాచేసి చేసినది తొలికృతి. మార్గకవితా ఛంద

మున వ్రాసిన పద్యముల రచనా విధానమును చూచి నచో కరుణశ్రీగారి ప్రభావము కొంత పడిన జాడలు తోచును. ఇదేమి దోషముకాదు. కరుణశ్రీ అంతటి మహాప్రసిద్దుడైన వర్తమానకవి ప్రభావము పడక తప్పదు. శ్రీ శేషగిరిరావుగారు మంచి ఊహశాలి యైనకవి. ఆసాతమధురమైన గంగా ప్రవాహము వంటి ధార మిక్కిలి అకర్షకముగా నున్నది.

రెండవది రాగవీణ. చక్కని భావబలిము కలది. ప్రణయానురాగమును సది మంచి రాగముల పేర్లు పెట్టి శ్రీ శేషగిరిరావుగారు పరమ సుకుమార ముగా వర్ణించిరి. ప్రణయమునకు వియోగమును మించిన నికషణములేదు. కవులెట్ల దానిని కల్పించు కొందురు. ఈకవియు అట్లే కల్పించుకొనెను. మేఘ సందేశమువలె ఇదియేమి మరుత్సందేశమా అన్నట్లుం డును. ఈప్రణయ కావ్య రచనమున క్రొత్తందనమును కవి చాకచక్యముగా ప్రవేశపెట్ట గలిగినాడు.

మూడవది అనంతపద్మనాభప్రభూ అన్న మకుటముగల నూటయేడు మత్తేభ శార్దూల పృత్త ముల శతకము. ఇంకొక్క పద్యమున్నచో బాగుండెడిది. తెలుగులో శతకము వ్రాయట చేయని కవి సాధారణ ముగా నుండడు. తెనుగు శతకము లనగానే దూర్జటి, అన్నమయ్య, రామదాసు గోపన్న, విశ్వనాథ ఈ మొదలైన వారిక అయిదార్గురు ముందుకు వచ్చెడు వారున్నారు. ఈ యందరి మంచి లక్షణములును శ్రీ శేషగిరిరావుగారి యందున్నవి. లోకమును సుని శితముగా చూడగల భానింపగల నిజాయితీ ఉన్న కొలదియు శతకము రక్తిగట్టును. ఈ పద్మనాభ శత కము కవియొక్క ఆర్తి హృదయమును సలక్షణముగా వ్యక్తీకరించుటతో పాఠకులను స్పందింపజేయుగల శక్తి కలిగియున్నది. 'ఈయన ఒక కథావస్తువుతోడి కావ్యరచనకు యోచనచేసిన ఒక ఉత్తమ కావ్యము సృష్టింపబడు అవకాశము వుష్కలముగా నున్నదని పించు చున్నది.

తొలకరిపిలుపు

(రచన : సుపాణి. ప్రచురణ : తిలక్ ప్రచు రణాలయ. మెంటేపూడి, (వయా) శృంగవృక్షం, పశ్చిమగోదావరిజిల్లా. మూల్యము: ఒక రూపాయి.)

ఈ ఖండకావ్యరచయిత అసలుపేరు రావెల పురుషోత్తమరావు. ఆయన కలంపేరు సుపాణి. ఈ ఖండికలన్నియు ఆయన కవితావ్యాసంగపు తొలి రోజు లలో పరిమళించినవి కావలయును! ఈ కాలమున ఆధునికులు యువకులు వచనపద్యాలే ఎక్కువ వ్రాయు చున్నారు. ఇందులో కవిత్వమంతా ఆలాంటి పద్యాలు గానే ఉన్నది. ఇప్పుడే ఈ కవినిగూర్చి అంతగా చెప్పట ముంచిదికాదు. ఈయనకు వర్తమానజీవితమే ప్రధాన మైన కవితాజన్మపు. నీతిని ధర్మమును కాలానుగుణ ముగా ప్రబోధించుట కవి బాధ్యతగా ఈయనయందు కనిపించుచున్నది. మరియు నిజాయితీతోకూడిన జాతీ యత, భారతీయ మతతాత్త్వికత రెండును ఈ కవి భావయిత్ర ప్రవాహమునకు అద్దరి ఇద్దరిగా సాగను ఒంపులు తిప్పినవి. కవికుమారుడు ఆధునికమైన ఆవేశము పొంగు లేనివాడుకాదు. మరియు అట్లని అరాచకవాదికాదు. నిరాశావాదికాదు. భవిష్యత్తుమీద మంచిఆశలు పెంచుకొన్న మానవతావాది—కవి శ్రీ పురుషోత్తమరావుగారు. శ్రీ నారాయణరెడ్డిగారు చెప్పినట్లుగా 'చెప్పేరితికంటె చెప్పదలచుకొన్న నీతికి ప్రాధాన్యమున్న వచనకవితా సంకలనమిది.' ఆధునిక వర్తమాన వచన కవితాభిమానముకల వారందరును శ్రద్ధగా చదువుటకు యోగ్యమైనకృతి యిది. పర మేశ్వరు డనుగ్రహించి ఈయన మంచినిపించే మనిషి, రూపు కట్టగల జనవత్సములుగల కవిత్వమును మునుముందింకను వెలయించునుగాక.

యువకవిత్

(సంపాదకుడు : శ్రీయస్. వెంకటరంగారెడ్డి. ప్రతులకు: సంపాదకుడు, పోస్టుగ్రాడ్యుయేట్ సెంటర్, నరంగల్లు. మూల్యము: అమాల్గము.)

నరంగల్లు పోస్టుగ్రాడ్యుయేట్ సెంటర్ విద్యార్థి కవులు ఏడుగురు తమ రచనలను కొన్నింటిని ఒక సంపుటముగాచేసి ప్రచురించిరి. ఇది పోస్టు గ్రాడ్యుయేట్ సెంటర్ ప్రిన్సిపాలుగారికి ఆచార్య వెంకట్రామయ్యగారికి అంకితము.

ఇదంతా ఇప్పటి కాలమున వచ్చే వచనకవితా రచనావిధానము లోనిదే. యువతరానికి ఎప్పుడును ఉన్నతమైన ఆదర్శములు సామాజిక రాజకీయ

శిష్యుని లందనింటను ఉండును. ఈ సంపుటము లోని—యస్. వెంకటరంగారెడ్డి, మాదిరాజు బ్రహ్మ నందరావు, యం. వెంకటనారాయణ, పాకాపురి రాజు, బాస రవీంద్రనాథ్, వసంత పాల్వాయి, యం. వి. ఆర్. కృష్ణ— అందరును భూతభవిష్యద్వర్తమానముల గుండ ఈదేశము ప్రగతిలక్షణమును దర్శించుటకు యత్నించినారు. అందరును మంచి ఆశావాదులు. దళిత వర్గములయం దభిమానము కలవారు. సమాజముయొక్క మంచి నైపుకు మళ్లుటను నునసా వాచా అభిలషించినవారు. నిత్య జీవితాలనుకూడ ఈకవి కుమారులు నితముగా పరిశీలించి వాస్తవము గ్రహించి వ్రాయుచున్నారు. దేశాభిమానముగలిగి సమాజముయొక్క అభ్యుదయమును ప్రబోధించు ఇలాంటి యువతరము కవుల సుసంఘటితమైన కవితాశక్తి ఇప్పుడు శరవరంవరలుగా నిజభించుట కావలయును.

వెలిగించే దీపాలు

(రచన : శ్రీ మానేపల్లి సత్యనారాయణమూర్తి. ప్రతులకు : తిలక్ ప్రచురణాలయం, మెంటేపూడి (Via) శృంగవృక్షం, పశ్చిమగోదావరిజిల్లా. మూల్యము: అమూల్యము.)

అధివాస్తవిక కవిత, భావకవిత, అనువాదకవిత అని మూడుభాగములు కలదిగా ఈ డెబ్బదియొక్క పుటల గ్రంథము సమకూర్చబడినది. ఆ విధముగా ఇది వచనకవిరా సంపుటము. కాలస్వరూపుడుగా వరమేశ్వర సంభావన సుదృఢముగాగల ఈ కవి ఇష్టదేవతారాధనతో కావ్యమును మొదలుపెట్టినాడు. కాలసరిగణనము సూర్యనివల్ల నీలుకలదైనది. ఆయన 'లేచప్పుడు కాలములేదు. అందువల్ల ఆయనయే కాలము. 'సర్వ చరాచర ప్రాణికోటికీ జీవనదాత.' ఈ కవి అద్వైతి

కూడ. కాలంలో కలసిపోవుటయే—కాలస్వరూపమును సొందుటయే ధ్యేయము. అహమస్మి—అథాతో ధర్మ జిజ్ఞాసా—జీవన్ముక్త్యాణివశ్యతి—శివరాత్రి — మంగళ సూత్రం—ఈ మొదలైన శీర్షికలుపెట్టి చేసిన రచనలు 'గతంలోకి కాళ్ళ ముడుచుకొని భవిష్యత్తులోకి నిరీక్షించడమే సర్వమానంలో చెయ్యగలిగింది' అన్న కవి సూక్తి సర్వవంతము -చేయుచున్నవి.

రెండవ భాగము భావకవిత. 'చందమామ వాయిదిన నీలలాగ—ఆకాశం కోరికలతో పుంక రించేలాగ—నక్షత్రాల కనురెప్పల రెవరెవలాగ, నీవు పాదావు' (పుట. 39). నామరూపములులేని అతి మానుషమైన ఒకానొక భావసుందరి విషయకములైన ఈ వచనకవితలు వెనుకటి భావకవుల కవితలను తలపించుచున్నవి. ప్రకృతి పురుషుని మేల్కొలుపు పాటలో ఈభాగము ముగిసినది.

మూడవభాగం అనువాదాలు పెట్టిని నాలుగు, సుమిత్రానందన్ పంత్, ఫ్రెంచికవి జాక్ ఫ్రెవేర్, రష్యన్ రచయిత యెతుషెంకో—మొదలైన వారిని ఒకటి రెండుగా వద్యాలు అనువాదాలు చేయబడినవి. ఆయాకవుల ఏదీ శీర్షికలతోడి రచనల కిది అనువాదములో స్పష్టముగా చెప్పియుండవలసినది. దీరక కవి పేరుపెప్పిన మూర్రాస ఆ కవికృతులనుండి దీనికి మూలమైనదనిని పట్టుకొనుట అంత సులభము కాదు.

'అంతా అనుకున్నట్టే జరిగితే అది జీవితమెలా అవుతుంది. నిరాశలే నిస్సృహలే జీవితం నిలువ పెంచు తాయి. మరేమీ బెంగవడకు జీవితం ఎప్పుడూ నిన్ను వరించదుకోకు. నీ జీవితంలోకూడా ఎప్పుడో ఒకప్పుడు రంగుదీపాలు వెలుగుతాయి'—ఈ యువకవి ఆరోగ్యవంతమైన జీవిత దృక్పథము ఇది.

—జీమేంద్ర.